

**2005**  
Year Book

北美洲  
台灣人  
醫師  
協會



人溺已溺，台灣心，普世情

Annual Convention:  
Sept. 25, 2005

Pacific Palms Resort, City of Industry, CA

**North American Taiwanese Medical Association**

**Southern California Chapter**



## 竭誠為您提供堅穩的支持

阿罕布拉	(626) 284-6556
阿凱迪亞	(626) 574-7767
喜瑞都山谷	(562) 809-1300
工業市	(626) 810-1088
鑽石吧	(909) 860-8299
爾灣	(949) 559-7500
爾灣 - 布蘭卡	(949) 551-1991
洛杉磯	(213) 625-4700
洛杉磯 - 城中區	(213) 896-0098
蒙市	(626) 281-8808
蒙市 - 艾坡特	(626) 281-1033
北嶺	(818) 886-3578
橘市	(714) 283-8688
羅蘭崗	(626) 333-8533
聖地牙哥	(858) 277-2030
聖蓋博	(626) 573-1000
托倫斯	(310) 373-9070
西敏子	(714) 890-7118
亞市山谷大道	(626) 576-7600
芳泉谷	(800) 922-8429

國泰銀行是西岸最優秀的銀行之一，於四十多年來，秉持提供卓越商業銀行服務的一貫信念，滿足您不同的金融服務需求。

為了配合您拓展新領域，我們的全球服務網絡，包括位於加州、華盛頓州、德州、麻薩諸塞州及紐約州的三十六家分行，以及香港、台北與上海的三個辦事處，隨時候駕，為您服務。此外，我們的網上銀行服務可助您隨時在全球任何一個角落達成商業目標。

國泰銀行以六十一億元的資產作後盾，與所有同仁，信守著相同的理念，全心全意為您提供全方位的個人及商業銀行服務，幫助您達成財務上的目標，邁向成功的高峰。



**CATHAY BANK**

精進的規模，不變的承諾

1-800-922-8429

[www.cathaybank.com](http://www.cathaybank.com)

MEMBER  
**FDIC**  08/05

# 目錄

北美洲台灣人醫師協會南加分會 ■ 2005 年年刊

President's Remarks / Jim Wang, M.D .....	3
Appreciation.....	4
2005 Convention Program .....	5
2005 Convention Committees .....	6
Keynote Speaker- 趙宇天 博士.....	7
NATMA 南加分會專欄	
北美洲台灣人醫師協會南加分會 2005 理事 .....	8
財政報告 .....	9
2005 NATMA- SCC Important Events / 歷任會長 .....	10
活動剪影 .....	11
重返WHO的展望 / 顏裕庭 醫師 .....	16
連胡，宋胡...扁胡？ / 綠野人 .....	19
連宋訪中與台灣叩關WHA / 黃哲陽 醫師 .....	21
Taiwan's Health Matters / Jim C. Wang, M.D .....	22
大愛進南亞，真情膚苦難 / 沈明隆 醫師 .....	27
斯里蘭卡災區見聞 / 林元清 醫師 .....	29
哥斯大黎加義診服務醫療講座 醫學學術交流團活動成果報告 / 林福田 醫師 .....	31
歡喜付出，看見歡喜 / 許宗邦 醫師.....	33
四年後再遇李遠哲院長 / 林榮松 醫師 .....	34
會見李登輝 / 南鄉泰 .....	36
精彩的NATMA南加分會- 年會報告 / 林昭明 醫師 .....	42
美國心、台灣情 / 陳炤輝 醫師 .....	43
台灣傳統週的義診 / 林昭明 醫師 .....	47
NATMA醫療講座 / 林昭明 醫師 .....	48
NATMA: The Second Generation / Judy Y. Chow, M.D .....	50
北美洲台灣人醫師協會- 南加分會網球比賽 .....	51
NATMA Golf Tournament / John Hsu, M.D .....	52
Body Worlds-人體世界 / 陳海碩 醫師 .....	53
漫談人體構造 / 潘魁民 醫師 .....	55
哀紐奧爾良 / 曾博義 醫師 .....	56
體毛狂想曲 / 胡桃核 醫師.....	57
PolyMeal vs. PolyPill / Roger H. Wang, M.D .....	58
獵蟲記讀後 / 陳炤輝 醫師 .....	60
剖腹生產記 / 陽 明 .....	63
行醫三十年有感 / 桃城虎 .....	64
戰胸前 Huhuri Afan / To the Tune of Battle Abreast / 色在空中 / 愛滋伊犁 / 高鷹 醫師.....	65
又見注音符號 / 夏日雜思 / 曾博義 醫師.....	67
編後語 / 黃哲陽 醫師 .....	68
北美洲台灣人醫師協會南加分會編印醫師名錄 .....	69

# 廣告索引

北美洲台灣人醫師協會南加分會 ■ 2005 年年刊

Cathay Bank 國泰銀行.....	封面裡
AXA Advisors- Suchen Chang 章素珍.....	19
Remarc Management, Inc. ....	20
Monterey Park Insurance 蒙特利保險.....	22
The Ling Group- Merrill Lynch.....	23
Blue Cross of California- Alice Lo .....	24
Help-U-Sell Vantage Realty .....	25
台灣日報 .....	25
宏仁西藥房 .....	25
Calvin Yang 楊介人醫師- 醫療診斷中心 .....	26
Sunshine Holiday Tours & Travel 陽光之旅 .....	28
State Farm Insurance- Daniel Ching .....	30
Valley Regional Arrhythmia Center, Inc.- 翁瑞昶 醫師 .....	32
Pacific Orthopaedic Medical Group 信安骨科醫學中心 .....	41
加福醫學影像診斷中心 .....	44
United Commercial Bank 聯合銀行.....	45
Penske Automotive .....	46
Pacific International Realty- Ina Huang .....	47
Chartered Advisor- Jack Lin 林承宗 .....	51
Stream Funding, Inc. 源源貸款公司.....	52
TB Auto 德寶汽車保養廠 .....	62
MetLife- Jenny Lee 莊清如 .....	65
Mercury Graphics & Printing .....	67
House of Imports 賓士之家- Sam / Steve Hwang.....	87
UCB Investment Services, Inc. 聯合投資服務 .....	88
Presbyterian Intercommunity Hospital .....	90
EVA Air 長榮航空 .....	91
Methodist Hospital 美以美醫院 .....	92
China Airlines 中華航空 .....	93
Gilead Sciences, Inc. ....	94
Sperry Van Ness- The Ly Investment Group.....	95
Champion Gourmet Products .....	96
Kaiser Permanente SCPMG.....	封底裡
Morgan Stanley- Sean Yu 余崇孝.....	封底

---

# President's Remarks ■ Jim C. Wang, M.D.

Dear fellow members:

After a successful Annual Convention in 2004, NATMA-SCC began 2005 with three goals: to streamline our communication with members, to promote participation in other NATMA events, and to better involve the younger "second-generation" Taiwanese American members in this organization. I am glad to report that we have made great strides in all three areas.

Electronic communications (via email and Evite) continue to be the most efficient and cost-effective method for delivering NATMA news and registering for NATMA activities. We now have over 130 email recipients on the distribution list! This year, we also started a NATMA online discussion group to serve as a forum for the exchange of ideas and information among Taiwanese American health professionals. I encourage all members to join and participate. We will continue to send out traditional mail newsletters to all members and will need your help to update the mailing addresses of our members. To further member communication in 2006, we plan to improve the NATMA website ([www.natma.org](http://www.natma.org)) with updated events calendar, downloadable application and activity registration forms, and online address change and email list sign-up.

Participation in numerous 2005 NATMA activities has been good. On 3/27, more than 35 trekkers enjoyed the mountain scenery during the NATMA Spring Hike. The Taiwanese American Heritage Week Health Fair on 5/14, offered for the first time-free teeth cleaning and volunteer medical consultations, in addition to health seminars and first aid station. After several years of absence, the NATMA Tennis Tournament returned on 6/12, with healthy competitions from both young and senior players. The golf outing on 6/19 hosted 50 amateur players and even 2 Taiwanese American LPGA professionals! The national NATMA meeting on 7/01-3, in San Jose, was widely attended by members across the U.S. A focus session dedicated to young Taiwanese American members sparked a great deal

of enthusiasm and hope for the future of NATMA. With CME programs for physician members and non-medical seminars to appeal to spouses and guests; plus, prominent keynote speaker- Dr. Allen Chao, the 2005 Annual Convention will undoubtedly be the highlight of Southern California Chapter's events. For 2006, NATMA will strive to focus on issues important not only to Taiwan, but to Taiwanese Americans; and to develop new activities, with emphasis on Taiwanese American Culture and Heritage, and family events that cater to members with young children.

We have started a student out-reach program this year to actively recruit local Taiwanese American medical and dental students. We have also laid the ground work to establish mentorship and international exchange programs to cater to the needs of the younger "second-generation" members. I look forward to meeting the first participants of these exciting programs soon.

This president's remarks, the first to be written in English, will mark the beginning of NATMA's evolution to adapt to its unavoidable membership shift- from early founding Taiwanese physicians and dentists living in North America, to Taiwanese American citizens of America. NATMA has a long history of contribution to Taiwan and the Taiwanese communities in North America. This year, NATMA-SCC was recognized by the California Medical Association and joined its Network of Ethnic Physician Organizations to represent the Taiwanese American community. I look forward to NATMA extending their dedication to mainstream professional communities in the U.S.

I would like to thank all board members for their tireless effort and dedication. Thanks also to the sponsors and NATMA members for supporting this worthy organization. I look forward to seeing you again at the combined Southern California Chapter and national NATMA Annual Convention on 6/23-25/2006, and the Eastern European Trip in 2006 to rally support for Taiwan's bid for WHO in Geneva!

# Appreciation

## Educational Grant

Bristol-Myers Squibb Company

Procter & Gamble

## Advertisement

Alhambra Hospital Medical Center  
AXA Advisors- Suchen Chang 章素珍  
Blue Cross of California- Alice Lo  
Cathay Bank 國泰銀行  
Calvin Yang 楊介人 醫師- 醫療診斷中心  
Champion Gourmet Products  
Chartered Advisor- Jack Lin 林承宗  
China Airlines 中華航空  
加福醫學影像診斷中心  
EVA Air 長榮航空  
Gilead Sciences, Inc.  
Help-U-Sell Vantage Realty  
House of Imports 賓士之家- Sam / Steve Hwang  
Kaiser Permanente SCPMG  
Mercury Graphics & Printing  
MetLife- Jenny Lee 莊清如  
Methodist Hospital 美以美醫院

Monterey Park Insurance 蒙特利保險  
Morgan Stanley- Sean Yu 余崇孝  
Pacific Orthopaedic Medical Group  
Pacific International Realty - Ina Huang  
Penske Automotive  
Presbyterian Intercommunity Hospital  
Remarc Management, Inc.  
Sperry Van Ness- The Ly Investment Group  
State Farm Insurance- Daniel Ching  
Stream Funding, Inc. 源源貸款公司  
Sunshine Holiday Tours & Travel 陽光之旅  
TB Auto 德寶汽車保養廠  
The Ling Group- Merrill Lynch  
UCB Investment Services, Inc. 聯合投資服務  
United Commercial Bank 聯合銀行  
Valley Regional Arrhythmia Center, Inc.

## Seminar & Booth Sponsors

Axa Advisors- Suchen Chang 章素珍  
Axa Advisors- Christine McFadden  
Bristol-Myers Squibb Company  
Inta Jems, Inc.  
I-Flow Corporation  
Medtronic  
Morgan Stanley- Sean Yu 余崇孝  
Pacific International Realty  
Sunshine Holiday Tours & Travel  
UCB Investment Services, Inc. 聯合投資服務

## Donation & Banquet Sponsors

Alhambra Hospital  
Alex S. Tsai, M.D.  
Angel Tsai, M.D.  
Cathay Bank 國泰銀行  
East West Bank 華美銀行  
Elizabeth Tsai, M.D.  
Ei-Shun Lin, M.D.  
Encore Orthopedics  
Garfield Medical Center  
Henry Tsai, M.D.  
Physician Healthway  
99 Ranch Market 大華超市  
太極獎杯  
San Gabriel Valley Medical Center  
Scott Manolis, Ph.D.  
Whittier Hospital

# **P R O G R A M**

**NATMA- SCC Annual Convention**  
**Sept. 25, 2005, Sunday**  
**Pacific Palms Resort, City of Industry, California**

## **CONTINUING MEDICAL EDUCATION (CME)**

Moderators: Charles C. Hsu, Guo-Long Hung, Eugene Tsai

- 1:30-2:15pm "Updates on Hepatitis B"  
Naoky Tsai, M.D., University of Hawaii
- 2:15-3:00pm "Osteoporosis. Not Just Pills and More Pills: The Complete Story."  
Barry R. Chi, M.D., Kaiser Sunset Hospital & UCLA School of Medicine
- 3:00-3:45pm "Subarachnoid Hemorrhage from Aneurysm Ruptures: Prevention & Management"  
Frank P. K. Hsu, M.D., Neurosurgery, Loma Linda University
- 3:45-4:15pm Exhibit Break
- 4:15-5:00pm "Diabetes mellitus"  
Ping H. Wang, M.D., Division Chief, Dept. of Medicine- Endocrinology, UCI
- 5:00-5:45pm "Updates on COX-2 Inhibitors and Pain Management"  
Eric Hsu, M.D., Department of Anesthesiology, UCLA

## **NON-MEDICAL SEMINARS**

Moderators: John Hsu, Jim C. Wang

- 2:00-2:30pm Relationship of China Currency and U.S. Stock Investment  
Sean Yu, Morgan Stanley
- 2:30-3:00pm Retirement & Estate Planning  
Tony Tai, UCB Investment Services, Inc.
- 3:00-3:30pm Inherited Annuity & Long-term Care Insurance  
Suchen Chang, AXA Advisors
- 3:30-3:45pm Exhibit Break
- 3:45-4:15pm Luxury Cruise Travel  
Sunshine Holiday Tours & Travel
- 4:15-4:45pm Las Vegas Real Estate Investment and Tax Advantages of Retiring in Nevada  
S.P. Yoong & Ina Huang, AcQuest R.E. Inc. & Pacific International Realty
- 4:45-5:15pm How to Buy a Diamond  
Inta Jems, Inc.

# Evening Banquet

Moderators: Alexander Chiu & Rita Y. Chuang

5:45-6:30pm	Exhibit & Banquet Check-In
6:30-6:40pm	President's Welcome Remarks Jim C. Wang, M.D.
6:40-7:00pm	Introduction of Sponsors/Companies/Special Guests Award Presentation
7:00-7:30pm	Musical Performance- Live Band G7
7:30-8:15pm	Keynote Speaker Allen Chao, Ph.D., CEO Watson Pharmaceutical 華生製藥集團創辦人 趙宇天博士
8:15-8:45pm	Musical Performance 洪家棟 吉他演奏 吳英俊、梁淑玲夫婦 演唱
8:45-9:30pm	Karaoke 群星會 阮雅倫、李樹人、巫秀珍、許正雄
9:30-10:00pm	Raffle Adjourn

## 2005 NATMA-SCC Annual Convention Committees

### *Facility/ Equipment Committee*

Jim C. Wang  
Charles Lin

### *CME Committee*

Charles C. Hsu  
Eugene Tsai

### *Banquet / Entertainment Committee*

Alex Wu  
Guo-Long Hung  
Daniel Hsu

### *Yearbook Committee*

Che-Yang Huang  
Judy Chow  
Roger H. Wang

### *Booth / Advertisement Committee*

John Hsu  
Jim C. Wang  
Alex S. Tsai

### *Banquet Tickets Committee*

Charles C. Hsu  
James T.Y. Lin

### *Reception Committee*

Alex S. Tsai  
Henry Chen  
Jaw-Huei Chen

### *Program / Stage Coordination*

Alex Wu  
Kung-Jung Sheu  
John Hsu



## 華生公司創辦人

# 趙宇天博士的簡介

Biography of Allen Chao, Ph.D.  
Chairman of the Board, President

▶ Allen & Lee Hwa-Chao



▶ Plaque presentation



華生公司創辦人趙宇天來自台灣，1973年在普度大學取得博士學位。1983年趙宇天在母親鼓勵下創立華生製藥公司，以製造平價（GENERIC）藥品為主。該公司1993年在那斯達克（NASDAQ）上市，也是史坦普五百指數公司之一，在過去五年成長3.8倍，去年銷售額達14億美元。

目前華生公司的59種藥品中，有14種沒有競爭對手，使該公司在過去五年的平均投資回報率增長了13.5%，在過去一年更是高達40.2%。公司由四百萬的資本發展成市值達5.3億美元的企業，並出資9千多萬美元併購勁敵羅斯製藥廠。

以製造學名藥而聞名、名列全美800大企業的華生製藥集團創辦人趙宇天（Allen Chao，曾於1999年捐款100萬美金，回饋其母校台北醫學大學）特別強調，「再好的藥，如果賣不出去，也沒有用」，一語道中「互補性資產」（Complementary Assets）在台灣生物科技產業發展的重要性！

Allen Chao, Ph.D, a co-founder of Watson, has been the Chief Executive Officer since 1985, Chairman since May 1996 and President since November 2004. Dr. Chao also served as the President from February 1998 to October 2002. Dr. Chao serves on the Board of Directors of Somerset Pharmaceuticals, Inc., a research and development pharmaceutical company, which is fifty percent owned by Watson. He also serves on the Board of Directors of Accuray, Inc., a developer of medical devices for the treatment of cancers. He has made generous donations and sponsored Chao Family Comprehensive Cancer Center, UCI Medical Center, and the Allen Chao fund in industrial pharmacy.

NASMA  
SCC.  
2004理事



President  
Jim C. Wang  
王崇安



Vice President  
Charles C. Hsu  
許宗邦



Secretary  
Charles Lin  
林昭明



Treasurer  
John Hsu  
許志明



Eugene Tsai  
蔡猷景



Henry Chen  
陳行五



Che-Yang Huang  
黃哲陽



Judy Chow  
周郁娟



Su-Nan Tsai  
蔡壽南



Roger H. Wang  
王秀雄



Guo-Long Hung  
洪國隆



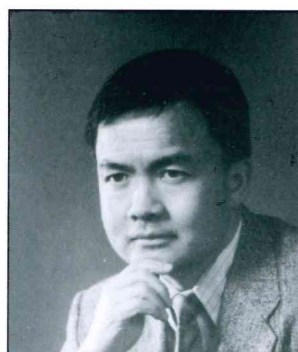
Kung-Jeng Sheu  
許寬正



Alex Wu  
吳挺仲



Jaw-Huei Chen  
陳炤輝



James T.Y. Lin  
林宗義

NATMA - SCC  
**財務報告**  
 Statement of Revenue & Expenses  
 January 1, 2004 ~ December 31, 2004

	12 Months Ended	Pct
Revenue	\$ 38,352.00	
Membership Dues- Permanent	6,750.00	9.16
Membership Dues- Regular	2,170.00	2.95
Membership Dues- Retired	625.00	0.85
Annual Convention- Ticket Sales	28,265.00	38.37
Exhibit Boot Sales	8,600.00	11.67
Advertisement	14,650.00	19.89
Annual Convention- Donations	1,315.00	1.78
Golf Tournament	4,500.00	6.11
Donations	250.00	0.34
Education	6,500.00	8.82
Interest Income	46.34	0.06
Total Revenue	\$ 73,671.34	100.00
Expenses		
Annual Convention- Banquets	\$ 25,013.40	33.95
- Singer & Entertain.	3,500.00	4.75
- Slide Show	750.00	1.02
- Audio Visual	1,050.00	1.43
- Flowers&Decoratio	2,693.75	3.66
- Photographer	373.32	0.51
- Printing	242.44	0.33
- Door Prize	1,276.23	1.73
- Stationery	189.97	0.26
- CME	1,500.00	2.04
- Misc.	40.00	0.05
- Trophies	357.23	0.48
Board Meetings	2,149.11	2.92
Golf Tournament	4,156.76	5.64
Membership Dues- Headquarters	5,375.00	7.30
C.P.R.	95.00	0.13
Conferences	223.58	0.30
Contributions	100.00	0.14
Contributions- Tsunami	4,000.00	5.43
Gifts	300.00	0.41
Party-2nd Generation	658.00	0.89
Public Relations	685.00	0.93
Newsletter	836.65	1.14
Stationery & Publications	34.39	0.05
Postage & Mailing	1,169.64	1.59
Printing	2,850.81	3.87
Supplies	143.17	0.19
Legal & Professional	600.00	0.81
Fund Raising	600.00	0.81
Year Book	8,649.18	11.74
Total Expenses	\$ 69,612.63	94.50
Excess of Revenue Over Expenses	\$ 4,058.71	5.51
Fund Balance as of 01-01-04	\$ 35,902.40	
Fund Balance as of 12-31-04	\$ 39,961.11	

Note: During the year 2005, a contribution of \$4,000.00 was made to the Tsunami relief.



# 2005 NATMA-SCC Important Events

- 1/09-22/2005** NATMA-SCC members Dr. Matthew Lin and Dr. Ming-Chang Hsu went on the medical mission to Sri Lanka to treat Tsunami Victims.
- 1/24-2/04/2005** NATMA-SCC member Dr. Ming-Long Shen joined the Tzu-Chi Medical mission team to Sri Lanka for Tsunami relief.
- 3/09-16/2005** Costa Rica medical Mission Health Fair and medical lectures in University of Costa Rica
- 3/27/2005** Spring hike at Schabarum Regional Park
- 5/15-22/2005** Taiwanese American Heritage Week: Health Fair and Medical Seminars
- 6/12/2005** NATMA-SCC Tennis Tournament
- 6/19/2005** 4th Annual NATMA-SCC Golf Outing
- 7/01-03/2005** National NATMA Convention in San Jose, CA, CME and Banquet
- 7/04/2005** July 4th Parade March in Hacienda Height
- 9/25/2005** NATMA Southern California Chapter Annual Convention and Banquet, CME
- 11/20/2005** CPR Workshop



1985-87	陳惠亭	1997	楊振忠
1987-89	林瑞光	1998	李潮坤
1989-90	吳光太	1999	張英明
1991	周顯榮	2000	賴明哲
1992	陳昌平	2001	陳芳銘
1993	呂錫林	2002	陳惠亭
1994	張福斌	2003	王光明
1995	洪政吉	2004	許正雄
1996	林榮松	2005	王崇安



The **2004 Annual Conference** was held at Pacific Palms Conference Resort, with 600 members in attendance.



Ms. Sherie Hsieh and NATMA family members oversee the registration process.



(Left to right) Dr. D. Hsu, Mr. W-L Wei, Dr. T-J Chen, and Dr. E-S Lin.



Taiwan's Deputy Minister, Department of Health, Dr. Tsay-Jimm Chen delivers the keynote address.



Ms. Jenny Liu and Dr. Alexander Chiu emcee the event.



2004 SCC President Dr. Daniel Hsu welcomes guests.



(Top row, left to right) Drs. J. Wang, C. Lin, K. Sheu, G-L Hong, A. Tsai, P. Wang, D. Shaw, V. Lin.  
(Second row) Mrs. Wang, Mrs. Hsu, Drs. D. Hsu, E. Lin, T. Chen, Mr. and Mrs. W-L Wei, and Dr. D. Chen.



# NATMA Medical Missionary

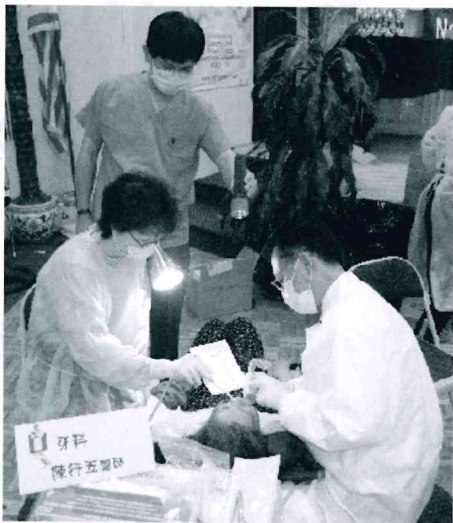
**Team** visited Costa Rica in March 2005 to provide local residents with medical and dental expertise.



(Clockwise, from upper left) Dr. Berwyn Lin gives a medical lecture, Dr. Dennis Chen provides pain relief, Dr. Daniel Hsu teaches good dental hygiene, participants enjoy an outing and local scenery.



# Taiwanese American Heritage Week NATMA Health Fair



In May, NATMA-SCC hosted a health fair at Taiwan Center to celebrate Taiwanese American Heritage Week. (Top row, left to right) Dr. Hsing-Wu Chen performs a dental cleaning; Dr. Jim Wang gives a seminar on cataracts and glaucoma; Dr. Charles Hsu provides a medical consultation (Left) 2005 NATMA Health Fair Participants.



(Left) Dr. Che-Yang Huang lectures on the diagnosis and treatment of gynecological cancers. (Right) Drs. John Tsai and Charles Lin await their next patients.



## More 2005 Activities



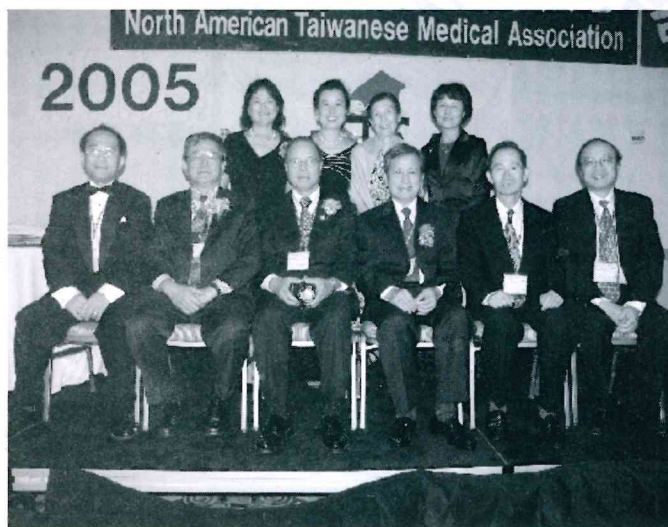
(Top left) Dr. Chu lectures to the community on the Early History of Taiwanese Studying Abroad in America and Europe; (top right) Drs. Guo-Long Hung, Jim Wang, John Hsu, and Daniel Hsu man the First Aid and Blood Pressure Screening Booth at Taiwanese American Heritage Week; (center) NATMA members and families enjoy a day of hiking at Schabarum Park in Rowland Heights; (bottom left) Dr. Charles Hsu pauses to enjoy the scenery; (bottom right) hikers continue trek to the top.







(Left) Drs. Charles Hsu, Charles Lin, Hsing-Wu Chen, and Kung-Jeng Sheu represent NATMA at the **Fourth of July Parade** in Hacienda Heights.



Southern California Chapter is well-represented at the **2005 NATMA National Conference** in San Jose. (Middle left) SCC Founder Dr. Dennis Chen attends seminars; (middle right) National President-Elect Dr. Daniel Hsu performs his signature song *Diana*; (bottom left) NATMA Founder Dr. Samuel Chou presents an award to SCC President Dr. Jim Wang for his contribution to the 2005 Young Taiwanese Physicians Program; (bottom right, front row) Drs. Simon Lin, Shinn-Shyng Chang, Ei-Shun Lin, Samuel Chou, Daniel Hsu, Dennis Chen; (second row) Mrs. Lin, Mrs. Chang, Mrs. Chou, Mrs. Chen.

---

# 重返WHO的展望

■ 顏裕庭 醫師

## I. WHO的歷史

WHO是World Health Organization(世界衛生組織)的簡稱，成立於1948年4月7日。該日稱為「世界健康日」，WHO成立已57年，其目的在於實現WHO憲章所示：促進全人類的健康水準，並且將健康定義如下：身體、心理及社會的完全安寧，不僅是沒有疾病或者免於昏弱殘廢而已。

WHO是中華民國及巴西在1945年聯合國開會時提案創設獲全體無異議通過的，因而台灣與WHO合作無間，直至1972年退出WHO，長達24年。

## II. 重返WHO的努力

在退出WHO 21年後的1993年，「北美洲台灣人教授協會」及「北美洲台灣人醫師協會」即在年會中討論重返WHO的可行性。1995年「台灣醫界聯盟」體認重返WHO的重要性，1996年起開始推動台灣加入WHO的運動。1997年起，外交部聯合衛生署正式申請為「觀察員」，這是第一次叩關。在WHO的決策單位「世界衛生大會」(The World Health Assembly, 簡稱WHA)開會時，WHO會員國191國中，39國缺席，152國參加表決，128國反對，19國贊成，5國棄權，贊成票得票率為13%，全體贊成率為10%，亦即台灣入WHO的訴求，得到十分之一會員的認同與支持。此後每年申請「觀察員」的努力，屢挫屢奮，台灣海內外WHO宣達團，在每年五月中旬成為

WHO總部瑞士日內瓦的一大盛事，若干當地的居民，甚至引頸以待(例如日內瓦的數間小學及幾家圖書館)。號稱為「歐洲花園」的日內瓦，到處張燈結綵，一片喜氣洋洋，社區居民不但認同台灣二千三百萬人的「醫療人權」訴求，若干有識之士更加入了宣達團的活動。在第八次叩關的2004年，192會員國中32國未參加表決，在160國參加表決的國家中，133國反對，25國贊成，2國棄權，贊成票得票率為16%，得票率成長了3%，這是海內外台灣人共同的努力，值得驕傲。不但如此，2004年的表決，顯示全體贊成率為13%，亦成長了3%，而美國及日本都首次投下了贊成票，值得慶祝。

## III. 進入WHO的決意

2004年4月24日(WHA表決前夕)，陳水扁總統在台中市的感恩晚會上發言要在兩年內進入WHO，雖然5月17日的表決失敗，但雖敗猶榮，因而三日後的5月20日，陳總統在第十一任總統就職演說時，以進入WHO為其連任的重要政策，宣示其加入WHO的決意，鼓舞了海內外台灣人對加入WHO的信心。

## IV. 2005年叩關的成就

2005年WHA「執行理事會」(南加中文報紙譯為「總務委員會」)開會排定WHA議程時，對台灣擔任觀察員的申請，有54國表示意見，其中33國反對，21國支持，亦即支持率為39%，雖難如人意，亦足堪告慰。因為此次2005年之戰，是2000年成立「跨部會小組」後準備最充

足的一次，外交部與衛生署通力合作，衛生署的文宣包括(1)「我的台灣：是與全世界緊密聯結的」影片，使人感動，是2300萬台灣人民進入WHO的醫療人權訴求。(2)「2005年台灣的醫療展望」是有關台灣醫療有用的資料。開宗明義，侯勝茂署長特別強調，台灣被排除於WHO之外，將使台灣由於未能獲得有用的醫療專業資訊而不易獲得阻遏公共衛生重大災害(例如SARS)的傳播，不但危害台灣人的健康，也對全球健康的促進無益，繼則介紹台灣人的健康指標，傳染病控制的成功模式，高品質的癌症治療，進步的醫學研究，全民健康保險制度的特色，中醫藥的整理與發展，護理教育的人性化，以及國際醫療合作的情況。

## V. 2006年的準備工作

### (1) 組織架構

- 1) 進入WHO是全民的共識，是政府與整個社會最優先的工作。
- 2) WHO為醫界的團體，而重返WHO實肇始於「北美洲台灣人醫師協會」(簡稱NATMA)，及「北美洲台灣人教授協會」(簡稱NATPA)，在年會中的討論，因此由NATMA主辦2006年叩關準備業務，實屬理所當然。
- 3) 建議NATMA設立WHO專案小組，聯絡NATPA、「駐洛杉磯台北經濟文化辦事處(特別是新聞組及僑二中心)」、「台灣會館」、「台灣醫界聯盟」、「衛生署」及「外交部」的人力與資源，共同努力。

- (2) NATMA WHO專案小組召開「邁進WHO」研討會，於2005年12月中旬在加州舉行，由NATMA會員參加，邀請NATPA會員參與，共同推動邁進WHO的

策略。

專題演講；由曾在WHO工作的醫學專家，曾參與WHA會議的人士(台大醫學系的校友陳志成醫師，2005年以馬拉威代表的身份參加WHA)，與現任WHO秘書長李鐘郁醫師的舊雨新知主持。

### (3) 文獻的整理

- 1) 目的：台灣加入WHO，並不是要成為WHA的負擔，而是願意與全世界分享「台灣經驗」，共同為提昇全人類的健康“人人均健”而打拼，以達到WHO的目的。

### 2) 對開發中國家

- a) 介紹台灣防治傳染病的有效模式；
- b) 台灣於1965年撲滅瘧疾，其成功是環境改善的模式；
- c) 基層醫療的預防保健服務(包括營養諮詢)——衛生所的成功模式是目前WHO推廣的模式；
- d) 家庭計劃的實施——「台中典範」目前仍是全世界實施家庭計劃者的口碑。
- e) 結核病防治、性病(包括愛滋病)防治、寄生蟲症防治、病毒防治(包括SARS)——台灣的成功模式值得與開發中國家分享。

### 3) 對已開發國家

- a) 醫療問題轉型的模式

台灣於1995年實施「全民健康保險」，且已實施「總額預算」，為「管理醫療」的成功模式。

- b) 台灣於1987年實施「公辦民營」醫院。

c) 醫學教育的轉型模式：自1999年起台大醫學系展開了社區化醫學教育(二階段課程)。

d) 對弱勢族群的醫療照護。

#### 4) 對WHO優先工作的經驗

a) WHO宣稱公元2000年是「人類健康年」，是年「人人均健」的目標必可達成，但是在2005年的今日，此一目標，恐尚有待努力。WHO認為此一目標要靠基層醫療服務及「健康城市」的活動來達成。

b) 台灣在1979年展開了「巡迴醫療」業務(衛生所的活動式醫療保健服務)，1983年推行「群體醫療執業中心」(衛生所的固定式醫療保健服務)，1985年推行「醫療網」，建立分級轉診的架構，1995年實施「全民健康保險」，已達成了WHO「人人均健」的目的。此一寶貴的「台灣經驗」，自可大書特書，以為推動進入WHO之助。

c) WHO的「健康城市」，即是聯合國的「社區發展」，台灣自1967年起即不遺餘力的推展，而為中國農村復興委員會鄉村衛生組著名於世的「村里衛生護理」工作。1999年至2001年衛生署更大力推行「社區健康營造」，2002年起又推行「健康城市」的活動。「台灣經驗」文獻不徵，NATMA自需加以整理出版。

#### (4) 訓練與教學

1960年代，台灣醫師在WHO工作的，大約有80人，如今老成凋謝，NATMA自應對會員們多多提供有關WHO的資訊，更應提供年青的醫師及醫學生有關公共衛生

學的教學，鼓勵彼等接受公共衛生學的訓練，進入WHO工作。

#### (5) 研究與出版

目前「健康城市」專案及「基層醫療保健服務」的推行，是WHO的優先工作，但是WHO對於研究與教學的工作尚稱欠缺，因而NATMA WHO專案小組自應以「健康城市」及「基層醫療保健服務」為重心，將「台灣經驗」加以整理出版。

### VI. 總結

陳水扁總統於2004年宣稱將於兩年內進入WHO，因而2006年即成為關鍵性的一年，是台灣進入WHO的一年。充分的準備必可讓WHO所有會員瞭解：台灣之所以要進入WHO，並不是要成為WHO的負擔，要求WHO的協助，而是要將台灣為提昇人民健康的努力與成就，與所有會員國分享「台灣經驗」，換句話說，台灣光輝燦爛的醫療保健服務的成就足為開發中國家的模式，而且台灣所發展出來的醫療保健問題效率與品質兼顧，人性與科技並重的導向，以及醫學教育社區化的轉型模式，也可為已開發國家參考。易言之，台灣進入WHO，願與任何會員國進行國際衛生合作，分享台灣經驗，共同為提昇全人類的健康(即WHO的「人人均健」的目標)而打拼，因而優先工作實為「台灣經驗」的整理，分析與出版。

### VII. 誌謝

本文因黃哲陽醫師激勵而成，大德不言謝，內心感激之情，無以言表。

# 連胡，宋胡…扁胡？

■ 綠野人

爺爺您們終於又要回台灣去了！”——這是筆者可以想像得到那些像木偶般的大陸小朋友在今年五月的兩個星期內分別在上海揮送連戰和宋楚瑜所表演的那高八音又肉麻的尖叫。他倆人拜了祖墳、吃膩了北京鴨、被地方共幹灌醉了迷湯、也向中共頭子磕了頭，趾高氣揚，自鳴得意的回到他們不情願當做故鄉的地方繼續做返本歸宗，兩岸統一的美夢。殊不知，依筆者看來，他們是連那些稱他們為爺爺的小學生都不如；被中共的領導階級操縱得如同搬演兩齣可笑又可悲的布袋戲。

在中共到處打壓台灣外交空間，變本加厲地阻撓台灣加入各種國際組織，六百枚飛彈瞄準台灣，人代又剛立下反分裂法的關頭，連的所謂“破冰之旅”，宋的所謂“扁胡鋪路之旅”，像回教徒爭先恐後往參加朝聖一般，往他們的祖國跑，令人匪夷所思；讓人聯想到的是有如一箇強盜流氓用武器恫嚇一家人而且聲言不從的話就殺掉他們的時候，家人還帶了禮物去做“和平之旅”，聲稱我們是一家人。需知和平只能建立在尊重人權，民主政治的基礎，而連宋在中國著名大學的演講卻隻字不敢也不願提到有關這最重要的觀點，因為主人是世界上人口最多，人權最薄，政府最極權的國家。

其實，我們可以把連胡會只當做是國共兩黨史上第三次會談，正式終止內戰狀況，所謂一笑泯恩仇，化干戈為玉帛的投降舉動。國民黨目前不是執政黨，當然就不代表台灣政府；連戰自命為中國國民黨正統的傳人，為自己在歷史定位所做的個人或頂多為黨做的私人行為，沒人管得了他。相對的，緊接著的宋胡會有其特殊的政治意義和效應，不容忽視，因為

他起程前在國內有扁宋會先，而且會中與阿扁達成十點共識。其中最重要的一項即為：任何台灣海峽兩岸現狀的改變，需要對岸有誠意和善意之下，由兩千三百萬台灣人民決定。怎料，從宋楚瑜臨別上海前發表的宋胡六點共識來解讀，他仍舊像孫悟空一樣，無論怎樣變戲法都沒有跳出如來的“一個中國”手掌。不但如此，他更泯沒良心，近乎賣國的同意胡錦濤要求的台灣不能獨立的原則。而且得意洋洋地發明了一個換湯不換藥的新名詞：“兩岸一中”，做為九二共識的延伸。其實，九二共識所標榜的一個中國各自表述的原則，只是辜振甫和汪道涵兩個好朋友會談時彼此之間的默

## 安盛理財顧問

### Suchen Chang 章素珍

Financial Professional  
CA Insurance License #0C52939



- 資產轉移策劃
- 退休策劃 \*
- 長期看護保險 \*\*
- 年金 • 401K • IRA 帳戶
- 保險 • 投資

#### 服務對象

### 個人 / 專業人士 / 小型商家

4 Park Plaza, Suite #400 | susan.chang@axa-advisors.com  
Irvine, CA 92614  
Tel: (949) 833-5838  
Fax: (949) 833-1427

安盛理財顧問隸屬於全球性安盛集團，同集團還包括下列極具盛信的品牌：

AXA ADVISORS AXA EQUITABLE AXA DISTRIBUTORS AllianceCapital BERNSTEIN

證券及投資顧問服務乃通過AXA Advisors, LLC所提供(電話212-314-4600)。該公司為NASD與SIPC會員。

\* Funded through the use of Life Insurance and other Financial products.

\*\* Underwritten by a third party insurer

Be Life Confidential

Offering documents for products offered available in English only.  
Suchen Chang is licensed to conduct business in the state of California.

GE-21967 (a)(c)(11/02)

契，便於兩岸政治議題外的討論所提出來的的前提，根本沒有政府正式的承認和約束。在像台灣一個成熟的民主國家，這種關鍵性獨立主權的最原始的定位問題，一定是要全民決定才合法的，連政府都不能獨斷任意同意；這種辜汪式的共識那能在十多年後的今天讓一個在野黨的主席和另一方再倒回去提出來束縛自己。這也更證明十多年來國親兩黨痴望中台統一的目標沒有絲毫改變。阿扁政府和台灣媒體把連胡會，尤其是宋胡會處理得像是官方的訪問，實在很不智；目前應該以最清楚明白的語言向國際澄清：除了在對等的條件下胡錦濤和台灣民選的總統會談所做的結論，其他的公報或共識都是廢話。

中共自從立了反分裂法之後，清楚的感覺到它所引起的國際，尤其歐美，的反感和壓力，更不必提台灣326百萬人遊行所表達的決心。美國一再強調希望維護台海現狀，警告中共不可越雷池一步，狀況發生時一定不袖手旁

觀的政策；歐盟也決定不提早解除軍售中共的禁令。近日日本希望配合美國牽制中共，申請加入聯合國安理會，並考慮修改憲法重新建軍；再再都讓中共不得不改變對台策略：硬行不得，不如用軟功，以最經濟的方式，達到最豐富的效果；利用連宋炒起的中國熱在國際間造成“一個中國”的幻覺；討好連宋，期望分化台灣人團結，強化朝野對立，改變輿論，迫使阿扁政府在一中前題下與中共領導人談判；同時加壓美國在促進和平的原則下，不得不迫使阿扁坐上談判桌。阿扁在這關鍵時刻應該謹慎和有耐心，廣納黨內幕僚和台聯領袖們的意見，不可輕舉妄動，一定要堅持民進黨幾十年來的理想——一邊一國，和平共存；整合國內黨派的分歧，平等溝通海峽兩岸的裂隙，同時捍衛國家主權，尊嚴和幾十年的民主化的成就。其他政客的作秀只凸顯他們的人格掃地，強化他們自己黨內統派更激進，而本土派更離心罷了。

## Remarc Management, Inc.

A full-service property management and real estate investment company.

- Commercial Property Management
- Sales and Leasing
- Due Diligence and Other Transactional Services
- Financing
- Investment Consulting
- Joint Venture Partnerships
- Construction and Build to Suit Management

Remarc Management, Inc.  
23201 Lake Center Drive, Suite 207  
Lake Forest, CA 92630  
(949) 830-5730

*We manage Centers as if they're our own.*

# 連宋訪中與台灣叩關WHA

■ 黃哲陽 醫師

今年四、五月，連宋兩人先後去大陸訪問。在那裡，他們兩人卑躬屈膝地向中共投誠，否定台獨，承認一中。他們以為這樣就可以一笑泯恩仇，化干戈為玉帛，而獲得兩岸之和平，所以號稱為和平之旅。不過那只是他們兩人一廂情願的想法而已。需知中共亟欲併吞台灣的野心，在短期內是不會改變的。他們所要的和平是和平地把台灣納入版圖。

連宋兩人在中國受到禮遇，顯得非常得意。其實在中共眼裡，他們只不過是中共統戰的工具而已。中共利用他們開始對台灣採取笑臉攻勢。繼連宋之後，他們趁著台灣媒體炒起的中國熱，吸引那些藍營的大中國主義者接踵的去大陸朝拜，又以水果進口免關稅為餌，要拉攏台灣農民，邀請台灣縣市議員去中國開會，再再都是笑臉式的統戰技倆。另一方面，他們擴充軍備，又把對準台灣的飛彈增加到七百三十枚，而且對台灣在國際外交上的打壓更是變本加厲。

連戰在四月底返台之前與胡錦濤共同發表了連胡公報，其內容是要促進恢復兩岸談判，其中一項是要討論台灣優先參與世衛組織。在五月初，宋，胡也簽定了六項共識，其中第五項說：「促進兩岸和平協商後，討論台灣民間參與的國際組織問題，包括優先討論參與WHO的相關活動，雙方求同存異，逐步找到解決的辦法。」根據這些共識，台灣在五月中旬要申請進入WHA為觀察員，應該不會受到杯葛才對，豈知事到關鍵時刻，中共又馬上露出猙獰的面目。首先在WHA開會前夕，片面與WHO秘書處簽署備忘錄Mou (Memorandum of understanding)矮化台灣為「Taiwan, China」把台灣當成中國的管轄區，規定台灣在中國的批准下才可以參與WHO的活動，這過程完全沒

有知會台灣，更不用說與台灣協商。台灣民調近八成不認同中共的作法，主張台灣主權獨立的阿扁政府當然不能接受。但中共還大言不慚地向國際宣傳說，這是對台灣的善意。中共代表沙祖康還振振有詞地說：「台灣不是主權獨立的國家，它是中國的一部分，連主席跟宋主席都是這麼說的。」

在WHA大會上，因為中共全力的阻擋，我們今年叩關WHA又告失敗。

值得我們欣慰的是：他們(WHA)通過了國際衛生條例(IHR)，納入普世適用(Universal Application)原則，內容適用於仍不是世界衛生組織(WHO)會員的台灣，也為台灣未來參與全球衛生體系及世界衛生組織活動奠定法理基礎。但是WHO秘書處與中共簽署了的備忘錄將可能使台灣在WHO之活動受到中共之牽制。

連戰於今年七月十七日在美國華盛頓與僑界餐敘時，發表演講指出，他訪問中國與中共達成五項共識之一即藉由中國與WHO秘書處簽訂備忘錄的方式，讓台灣能夠參與相關活動的承諾，中國已在世衛組織做到，他應該知道，那個備忘錄是把台灣包括在中國統轄區之內，那種被矮化，喪權辱國的備忘錄，他還敢得意地提出來邀功，真是寡廉鮮恥。

其實普世適用原則在WHA通過乃是世界輿論之所趨，現在世界各國都認識清楚，如果把台灣摒除於國際防疫線之外，將使世界傳染病的控制增加很多的困難，而威脅到全人類的健康，尤有甚者，二千三百萬台灣人民的健康福祉更應該被關心、考慮的。這樣的世界輿論中共也阻擋不了，並不是他們給予任何幫助才通過的，連戰的那一番談話，真是癡人說夢。綜觀他的言語與舉止，說他是一個扶不起的阿斗，實在是再貼切不過了。

# Taiwan's Health Matters

■ Jim C. Wang, M.D.

Taiwan's participation in the World Health Organization (WHO) is of vital importance; and its absence poses a serious threat to world health.

With a population of 23 million and the 15th largest economy in the world, Taiwan plays an integral role in both global economy and tourism. Taiwan is also a democratic state with a governing body separate from that of China. As such, public health information regarding Taiwan is not accessible via China's membership in the WHO. The recent SARS incidence in Asia illustrates the danger of excluding Taiwan from WHO programs, such as the Global Outbreak Alert and Response Network. Such exclusion creates a significant gap in the global health network and undermines the function of the WHO to obtain and distribute vital health information, which is critical in the prevention and containment of deadly infectious diseases such as SARS, HIV/AIDS and Avian Flu. Taiwan's continued lack of representation in the WHO not only endangers its 23 million citizens, but also impacts the global community as its residents travel widely for business and leisure.

In addition, Taiwan's thriving economy and its modern healthcare system, comparable in standards to United States, Europe and Japan, has much to offer to members of the WHO. For decades, Taiwan has provided financial resources and medical expertise to third world nations. Since 1995, its government and private organizations have donated US\$180 million to 95 countries worldwide. Most recently, Taiwan provided US\$57 million to the Asian tsunami disaster victims. Taiwan's contributions to the international community have been well recognized in many past humanitarian efforts, and will continue in future times of need. As an involved participant in the WHO, Taiwan will be able to better utilize its resources toward the goal of attaining the

highest level of health for all peoples.

Because diseases see no political boundaries, many government entities such as the United States Congress, the European Parliament and the Central American Parliament, and professional organizations such as the World Medical Association and the British Medical Association, share their support for Taiwan's bid to become an involved participant in the WHO. It is clearly in the best interest of every member of WHO and Taiwan, alike, that its population of 23 million is fairly represented. Only through concerted efforts of the international community can we achieve the goals of improving health for all.



人壽保險

好消息

22週年

買人壽保險 Term Life

不再是浪費了, 新推出有退款的保單  
Return Of Premium, 15年, 20年, 30年,  
保費便宜人人付得起  
電腦分析, 立即報價

蒙特利保險  
Monterey Park Insurance  
License # 668913

一通電話 服務就來

(Toll Free) 1-866-830-6888

Tel: (626)308-1519

Fax: (626)308-0688

www.montereyparkinsurance.com

917 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754 // e-mail: MPKIns@aol.com





*The Ling Group* at Merrill Lynch specializes in management of retirement pensions, utilizing asset allocation and risk management strategies.

**Please contact us for a free portfolio analysis of your current accounts for a risk assessment.**

THE LING GROUP  
145 S. State College Blvd. #300  
Brea, CA 92821  
(888) 513-9030  
[http://fa.ml.com/LING\\_GROUP](http://fa.ml.com/LING_GROUP)

**Professional Staff**

Evan F. Ling	First Vice President -Investments	714 257-4472	Evan_Ling@ml.com
Benjamin J. Ling	International Financial Advisor	714 257-4435	Benjamin_Ling@ml.com
Wendy Liu	Registered Client Associate	714 257-4451	Wendy_Liu@ml.com

**Client Commitment**

Our clients' interests always come first.

We are committed to provide monthly contact and quarterly portfolio reviews.

# 加州藍十字

## 非常榮幸能支持

### 北美洲台灣人醫師協會

了解更多訊息請與獨立授權經紀代表 Alice S. Lo 聯絡，Walnut  
(626) 378-5065 • CA Insurance Lic# 0C15378  
電子郵件信箱：alice4ins@yahoo.com



The Power of Blue.™

[www.bccchinese.com](http://www.bccchinese.com)



**Jack Su**

蘇士傑

Broker/Owner, GRI

您不需要再付過高的地產經紀佣金！

[www.EZsave123.com](http://www.EZsave123.com)

**Help-U-Sell**  
REAL ESTATE

Help-U-Sell Vantage Realty

**幫省錢地產**

公司: **626-839-3688**

手機: **626-827-9830**

17526 E. Colima Rd., Rowland Heights, CA 91748

# 宏仁西藥房

**HUNG JEN PHARMACY**

- 接受政府醫療卡 MED-CAL 及多種醫藥保險 (PCS, PAID, BLUE CROSS, BLUE SHIELD, MEDI-CAL, PACIFIC CARE, PRUDENTIAL, AETNA 等)
- 代理多種維他命及健康食品
- 沙魚軟骨、深海鮫 (SQUALENE)、麥草精、深海魚油、胎盤素、葡萄子、活性鈣、天然男女荷爾蒙、瘦身產品。
- 防癌、抗癌、增強免疫系統產品及各種熱門流行新產品。
- 血壓計、糖尿、驗孕、排卵等測驗器。
- 拐杖、靜脈曲張襪、冷熱敷帶、護腰、護膝等。
- 經驗豐富，價格合理，代辦郵寄業務。(通國、台、英語)

**TEL: (626) 571-2928**

**FAX: (626) 571-6479**

位於聖蓋博市大華超級市場

廣場內的三和燒腊旁

140 W. VALLEY BLVD., #105, SAN GABRIEL, CA 91776

## 內行看門道， 外行看熱鬧！

名政論家金恆煒先生，稱許台灣日報原汁原味是一份台灣新聞最權威的報紙。



掌握台灣社會脈動

請選擇



■ 台灣新聞最權威

■ 主筆陣容最堅強

■ 新聞分析條理分明

■ 記者特稿深入淺出

■ 專欄評論擲地有聲

■ 台灣副刊文筆雋永

台灣日報記者遍佈全台 一手新聞每日呈現給您



祝您天天開心

# 恭賀NATMA年會圓滿成功!

## BOARD CERTIFIED RADIOLOGIST CALVIN YANG, M.D.

• MEMBER, CLINICAL MAGNETIC RESONANCE SOCIETY • MEMBER, NATIONAL OSTEOPOROSIS FOUNDATION

### 劃時代最新設備

- 超高速全身電腦斷層 (MULTISLICE CT)
- 最新 GE LUNAR DEXA 骨質疏鬆檢查儀
- 最新 HIGH FIELD GE 1.6T MRI 核磁共振
- 最新 ACUSON 超音波
- 最新 DUAL HEAD 核子醫學顯影

### 最精良專業的醫師

- 全部醫師均為美國醫學協會確認執照技術專業人員

### 最完善精確的診斷

- X光·乳房X光透檢
- 超音波掃描
- 超高速電腦斷層攝影
- 核磁共振
- 骨質疏鬆檢查
- 核子醫學及心肌顯影
- 心臟超音波

### 最體貼周到的服務

- 精通國、台、粵、客、滬、英語
- 接受各種醫療保險
- 每周六天服務
- 有限度免費車輛接送

### 現金優惠大折扣

**最新**  
超高速精密斷層掃描  
全身檢查  
Monterey Park Office  
Grand Opening



北美規模最完善的華人診斷中心，為您提供正確的醫療診斷服務。

核子醫學  
放射線  
超音波  
核磁共振

專家

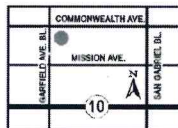
楊介人

黃泰源  
林守堅

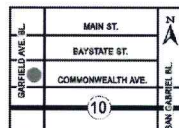
醫師  
醫師  
博士

任何診斷服務請與您的家庭醫師或HMO聯絡·轉送本診斷中心

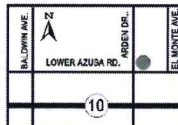
320 S. GARFIELD AVE.,  
#102 ALHAMBRA,  
CA 91801  
電話:(626)281-4487



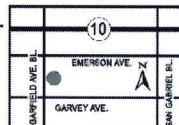
235 S. GARFIELD AVE.  
ALHAMBRA,  
CA 91801  
電話:(626)943-9985



10301 LOWER AZUSA AVE.  
TEMPLE CITY,  
CA 91780  
電話:(626)454-1160



312 N. GARFIELD AVE.  
MONTEREY PARK,  
CA 91754  
電話:(626)572-2889



# 大愛進南亞，真情膚苦難

■ 沈明隆 醫師

去年十二月二十六日早上，我從電視上看到有關南亞地震與海嘯的新聞報導，死傷人數由最初的幾千人擴增到幾萬人。女兒問我，慈濟會不會去救濟，我很肯定地說：「一定會的。」

人們一向對地震都較害怕，但對海嘯卻較陌生，沒想到這巨大的海嘯，造成的死傷竟是史前無例的，且波及的國家也有好幾個，有好幾萬人失蹤或死亡，還有數不清的人受到身體和心靈的創傷。不久之後，在證嚴上人的呼籲下，全球的慈濟人總動員起來，秉持著「天下有難，匹夫有責。」且以「大愛進南亞，真情膚苦難」的精神，首先由台灣的賑災義診團出發，而美加的慈濟人除了即時響應全球愛心募款的行動外，更希望能積極地走入災區陪伴災民。

於是，美加的賑災義診團就在上人的祝福下，在一個星期內成軍。一月廿四日由葛師兄領隊，成員分別有由洛杉磯、舊金山、紐約、紐澤西、華盛頓DC、夏威夷、加拿大等地出發，所有的成員大多先聚集在新加坡之後再轉往斯里蘭卡。當時的東北部仍然下著大雪，但師兄姐們都克服了萬難成行，因為大家都秉持著「行善要快，救人第一」的精神前進。美加有41位，加上星馬等地來支援的九位。我們要承擔下台灣隊留下的未完任務，所有的醫療人

員，除了看病外，還得與其它的志工一起去作發放與訪視的工作。

經由訪視，看到那麼多破碎的家庭，那麼多人在到處都是斷垣殘壁裡流離失所，可以體會到他們內心的惶恐。也讓人們體認到大自然

的力量多麼巨大且無情，而災民們是多麼需要人們的膚慰。藉由孩子們所畫出的畫，就可以看到他們內心有多麼害怕與痛苦，需要大家的關懷。去居家訪視時，我們常無法找到他們的住所，有時卻只能在街上找到了他們，這真是何其悲慘啊！



▲ 慈濟美加團隊

提到發放，我們這群人全都是以尊重、謙虛的態度來把愛心送給受災戶，而災民們也都是懷著無限的感恩來接受慈濟人把各界善心大德所捐出來的愛傳送給他們，讓他們可以立即得到紓困。

在發放前，我們都會先作詳細的規劃，因此流程非常的好，我們這一行有三次發放，上人要每一位成員都能參與發放，才能實際的體認與領悟悲憫心。我們是利用義診結束後的時間到儲藏物品的地方去作分裝和打包。

在義診時，我們看到災民是多麼希望我們的幫忙，雖然醫療站的設備並非完善，但我們每個人都很誠心的對待病患，雖然有些病人並沒有什麼大病，他們還是希望獲得照顧，而我們也都盡量關懷他們，讓他們高高興興地離

開。他們也都很有秩序地等候著看診，聽說，有些人在清晨三、四點鐘就來這裡等候，我們每天看診人數常高達 800 位病患以上。

二月三日是我們在那兒最後一天的義診，原本只打算看診半天，但因為病患還是不斷地湧入，只得延長到

下午。在看診中，我會拿一張我帶過去的小貼紙給小孩，當他們接過貼紙後都會禮貌的答謝，有的還會跪地向我頂禮，有一位六年級的女孩子畫了六幅佛陀的畫像分送給每位醫生。

我們美加團的醫護人員，除了內科、外科、小兒科之外，還有牙醫師、中醫師及多位護士，而我們所用的藥品全是由台灣隊帶過來的，還沒用完的藥物就留下來給當地的醫院或



▲ 沈明隆醫師為受災民眾看病

其他的慈善機構。

慈濟人參與賑災和義診都是自願的，自費的，所有的成員都是甘願做，歡喜受。因此工作效果非常好。二月四日早上發放完後，當我們準備離開時，當地的居民都依依不捨地來送別，他們稱我們這一群為藍色天使，而希望我們能夠再回去。

記得去年九月，我回台參加了國際慈濟人醫會時，一首「白袍禮讚」一直震撼著我，當中有段唱著：「何處需要膚慰，我們接力「愛」翻山越嶺。何處需要關懷，我們飄揚過海，不讓愛枯竭。追隨上人的慈悲，讓苦難人間化作琉璃的世界。」上人說「天災無情，人間互愛」作苦難人的後盾，讓災難的背後仍有溫情，在溫情中展現生機。

上人又說：「天下災難起於人心——心靈的污濁，偏差，掀起了滔天駭浪。心的動機，唯愛能撫平，人心向善，災難遠離。」阿彌陀佛。 明隆合十感恩



# 陽光之旅

Sunshine Holiday Tours & Travel

代理全世界  
各大豪華遊輪

免費電話：

1-888-828-6887

**華人之光**

陽光之旅同時榮獲Princess 的iExel Gold (全美前75名)  
及Royal Caribbean/Celebrity的Key Account (全美前300名)

**經驗豐富 親切服務**  
**一通電話 萬事 OK**

- 歐洲內陸河流豪華遊輪
- Galapagos達爾文群島
- 北極、南極破冰船探險

我們專精豪華遊輪旅遊，無論是家庭聚會、蜜月旅行、三五好友、同學會、獎勵旅遊、社團聯誼、大型會議等，絕對讓您終生難忘。

www.sunshinecruise.com

- ▶ 阿拉斯加神祕冰河
- ▶ 北歐、俄羅斯精選
- ▶ 加勒比海浪漫遊
- ▶ 澳洲、紐西蘭尋幽訪勝
- ▶ 加拿大、新英格蘭
- ▶ 墨西哥蔚藍海岸
- ▶ 歐洲地中海古文明
- ▶ 巴拿馬運河世紀之旅
- ▶ 中南美洲探險之旅
- ▶ 巴哈馬群島
- ▶ 巴哈墨西哥

套裝行程  
紐西蘭、澳洲14天精華陸上遊  
造訪：紐西蘭南、北島，東澳  
墨爾本、坎培拉、雪梨等

南美洲豪華遊輪套裝行程  
造訪：智利、阿根廷、福克蘭  
群島、烏拉圭、伊瓜蘇瀑布等

地中海豪華遊輪套裝行程  
造訪：馬德里、巴塞隆納、馬  
賽、法國蔚藍海岸、義大利等

乘風破浪 自在逍遙



18725 E. Gale Ave., #216, City of Industry Tel: 626-965-1168 Fax: 626-965-6630

# 斯里蘭卡災區見聞

■ 林元清 醫師

昨夜，我夢見又回到了斯里蘭卡，走在那蒼涼荒蕪的街道上，看那災民無助又無奈的眼神，驚醒時熱淚盈眶，久久不能自己。早上收到奈利醫師從斯里蘭卡來的電子郵件，說託運過去的醫療器材剛剛收到，整天的思緒又回到了斯里蘭卡的那段日子。

在美國斯里蘭卡協會的請求下，我們一行九人包括許明彰醫師、杜友情醫師、紀初薌醫師、黃松壽護理師、阿努拉醫師及我，還有三位紐約卡內爾大學加護病房的護士一行九人，在一月九日由洛杉磯出發，帶了四十三箱藥品及醫療器材，由倫敦轉機共27小時抵達斯里蘭卡的首都可倫坡。當天即前往他們的國家救災中心聽取簡報，了解災區及其災情，同時也前往衛生部去了解當地醫療系統受損的情形。經過討論後，他們希望我們的醫療團隊到馬搭拉(Matara)支援救災。因為全國60%的傷患發生在該地區，所以我們將醫療用品裝好即趨車前往災區。一路上道路崎嶇不平，滿目瘡痍，到處都是破瓦殘壁，看到一列火車損毀在旁，海嘯發生時，一千多個人逃跑去躲在這火車箱裡，結果全數罹難，火車裡沒有一個人存活。我們的車子輪胎爆了兩次，經過七個多小時到

達馬塔拉，我們住到一間舊房子改建的旅館，兩個人一個房間，一天只要兩塊美元。裡面什麼都有，跳蚤、蚊子、蒼蠅、蟑螂、壁虎、螞蟻、老鼠，應有盡有，只有洗澡冷水有時有、有時沒有。我們去買一支電極棒，可以插入水容器將水煮沸，開始我們的生力麵大餐生涯。次日前往馬搭拉醫院去見他們的院長巴馬拉醫師(Dr. K. I. Padmathilake)，他已由衛生部接到通知在等候我們，他把當時海嘯的災情對我們作了簡報，當時水淹超過一公尺多高，很多屍體就衝進醫院的後方，他們忙著救那些存活的人，醫院有997床位，卻住滿超過一千一百多個病人。走廊裡、屋簷下都是病人。因為衛生條件很差，開刀房又沒什麼器械，而且開過刀後很多有細菌感染，因此大部份的骨折，像大腿骨折或股骨骨折，在美國多開刀後2-3天出院，這裡他們就把病人臥床休息及牽引3,4個月，這裡的病人也實在可憐，醫院也不供給飲食，因此三餐要由家人送來，沒有家人的就由他人施捨，有一餐沒一餐的過。他們一間房子就擠了六十多張病床，也沒有什麼設備，沒有電腦掃描或核子共振掃描，許多病人，年輕的、老年人等，他們的病都沒有辦法診斷，更不要說治療了。病人住院實際上就是躺著等著命運的安排，這裡的醫療水準落後台灣四十年，美國的醫療水準在這裡是沒法想像的。

這一帶一共有39個難民營，院長希望我們能到最大的難民營那裡去支援救助災民，所以我們就開拔到羅哈拉(Ralula)大學的校園，那裡住了幾千戶無家可歸的災民，我們將醫療站設備裝好後，這些災民就一群又一



▲ 醫療團員在營區合影：杜友情醫師（後左二）、許明彰醫師（後右四）、林元清醫師（後右三）、紀初薌醫師（後右二）、黃松壽護理師（後右一）

群的排隊等著醫治，很多是在海嘯那天受傷後至今傷口發炎感染，也有些聲稱喝了海水後身體很不舒服，很多都是失去了親人。

我們在Matará馬塔拉住了兩天，此時院長告訴我們在南方有個漢本托塔醫院(Hamlantota Base Hospital)那裡更缺乏醫藥物資及人員，希望我們能前往支援，於是我們將一半的藥品及醫療器材留給馬拉醫院，就驅車前往漢本托塔。車行兩個多小時，到漢本托塔已是下午六時，奈利醫師(R. Nelliehalala)外科主任已在門口等我們，他帶我們去住在醫師宿舍，同時他約我晚上九點鐘去醫院查房，同時安排明天開刀的事。晚上吃過晚飯以後，我與奈利醫師就到醫院查房，很多都是傷口感染，這些海嘯的生還者，每個人都有許多悲慘的故事。一位斷腿的中年人，不只失去了一隻腳，他的太太及女兒也在這次海嘯中喪生，也有一個少年十六歲，他一家九口只有他一個人存活，常看他一個人呆坐在床上，大概又想起了他那去世的父母及兄弟姊妹。我一邊查房，也一邊教他們一般骨外科常見的治療及診斷。

次日手術排得滿滿的，從此一天作八到十個手術，有骨折的固定及矯正，也有因傷口感染無法治療引發敗血症，須要做截肢手術。以後的日子就是在開刀房、病房、醫療站等渡過，每天他們也安排要我對他們的醫師及護理人員做專題演講。

常常每天回到住處已是十一點半到十二點半，沖個冷水澡，點上蚊香，用床單把身體包起來就睡著了。

我們在漢本托塔除了治療也受到很多的禮遇。當我們吃完生力麵，除近鄰居就煮了三餐來給我們吃，當地的市長瓦密尼(Wamini)與我們見面，也邀我到市議會去，感謝我們醫療賑災的努力。

國會眾議員夏瑪，瑞傑巴金，也與我們開了兩次會，討論該地區醫療體制重建的前景。他很希望我們能幫助或指引他們醫院重建及更新。他們的總理瑪辛達·瑞傑巴金(Mahinta

Rajapakse)也在來到漢本托塔時與我們見面，再度討論醫院的缺乏及補救。

我們在二十一日離開漢本托塔，那裡的醫師、院長、護理人員及許多病患都來送行，依依不捨。驅車一路回到可倫坡，到處也都是瓦礫及房舍摧毀，住進旅館，他們的總理秘書就打電話來約我們到總理家會面，所以次日我們一行就到總理的官邸(Temple Tree)。在那裡又再討論到漢本托塔的醫院重建事宜，同時有斯里蘭卡的電視轉播，我認為他們應趁這次的災區重建，把他們的醫療體系建好。

二十二日回到南加州，在我家歡迎我們這一個醫療團的，是一群斯里蘭卡美國協會的會員們。這一趟南亞的災區救災及觀察，我如果說這南加州是人間的天堂，是絕對沒有過份的。我們何德何能，可以享到這一個福份，我們的真是要多多惜福、惜緣。

林元清 醫師 2005年2月28日凌晨一時



**State Farm®**

Providing Insurance and Financial Services

Home Office, Bloomington, Illinois 61710

**Daniel E. Ching**

Agent, Lic. #0754824

1406 W. Industrial Park Avenue

Redlands, CA 92374

Bus. 909 798 2990 Fax 909 798 0843

Se Habla Español

**Blanca D. Bustamante**

Office Manager

Lic.#0D84938

Like a good neighbor, State Farm is there.®



# 哥斯大黎加義診服務醫療講座 醫學學術交流團活動成果報告

## ■ 林福田醫師總會國際醫療小組召集人

Victor F. Liu DDS, Northern America Taiwane Medical  
Association-Chair for "Serve the Underserved"

活動時間：

2005年3月9日至3月17日

活動地點：

哥斯大黎加首都San José

活動參與人數：

醫療團75人(包括西醫27人，牙醫7人，中醫1人，復健師2人，藥劑師2人及護士、牙科助理、醫療志工等)

志工參與人數：

約50人(當地志工及翻譯人員)

## 活動內容：

1. 義診：3月12日，13日兩天在浸信會國語教會和佛光會佛堂及中華會館舉行，看診超過600人次(很多人看好幾個科別)，對象包括新僑、土生土長的老僑和一部份當地哥國人。因醫師眾多，科別多元，所以能做到詳盡和個人化的醫療諮商，並給予成藥(Over-the-counters Medicines)，病患受益良多，並且歡喜致謝。

2. 3月13日醫療健康講座(6個講題)和3月11日 CPR Workshop(哥國紅十字會代表也蒞臨觀摩)：深受歡迎和讚揚。

3. 在哥大醫學院(University of Costa Rica)由 NATMA的三個講員提供四個講題給予 Medical Lectures：

- (1). Pain Implant for Interventional pain control (Dual Lead Spinal Cord Stimulator & Synchronized Pump Device)

(2). Cerebrovascular Congestion: The Diagnosis and Treatment

(3). The Future Medical Imaging

(4). Pediatric Asthma Program at Northern California, USA

其中「小孩氣喘病的社區追蹤協助計劃」事先即引起極大的興趣和重視，除被要求安排特別小組討論外；講座後並被要求安排到哥國代為協助設置工作小組的可能性。UCI蔡芳洋教授並當場表示願意提供在其加州大學的教學醫院為哥大醫學院校授或當地醫師訓練的機會。

4. 和當地新舊僑胞都有很好的交流互動，嘉惠很多僑民。

## 感謝、總結及期許：

1. 本次活動歷經三個多月的籌備，承蒙哥國

台灣協會、駐哥大使館、LA TECO(尤其洛杉磯經文處就近在諸多聯繫、協調上的幫助)和僑二中心和僑員會諸多的協助，本協會和醫療團成員深為感激銘謝。

2. 在美國的台灣人醫師協會成員確實衷心願意，並有極佳的團隊能為台灣在醫療服務的主軸上開拓多元國民外交的新頁，並替政府宣慰僑胞－期待以後能獲得外交部和衛生署及時、肯定、明確的
3. We also like to take this opportunity to acknowledge with hearty appreciation for the following parties who contributed medicines, supplies and helps for this medical mission to Costa Rico:

Through Dr. Kevin W, Chang:

**St. Joseph® (Adult 81 mg Aspirin)**

**Abbott Laboratories (BLAXIN® XK PAC)**

Through Dr. Victor F. Liu:

**Tylenol® Ultradent Products, INC. (Tooth Brushes & Pates)**

**Huag Jen Pharmacy (宏恩西藥商)**

**Mrs. Tai (Neosporin® Cream)**

**Mr. Edward Tsau (曾傳周)**

**Mr. Shyue D. Lin(林學德)**

**China Airline ( Transportation of Dental Portable Units: (through TECO, LA).**

And many a members of NATMA have put all the efforts together to make this mission meaningful and wonderful.

*"Restoring Rhythm of Your Life!"*

## **Valley Regional Arrhythmia Center, Inc.**

Consultation, Ablation, Pacemaker  
Defibrillator, Cardiac Electrophysiology

Certified in Medicine/ Cardiology/ Electrophysiology

**James Ong, M.D, F.A.C.C.**

**翁瑞昶**

醫師

18411 Clark Street, Suite 203

Tarzana, CA 91356

**(818) Dial-EPS**

**(342-5377)**

**[www.ArrhythmiaCenter.com](http://www.ArrhythmiaCenter.com)**

**I Fix Your Heart**

# 歡喜付出，看見歡喜

■ 許宗邦 醫師

去年十二月時，在泰國、印尼、斯里蘭卡的曠世海嘯大災難時，許明彰醫師、沈明隆醫師、紀初蕪醫師和林元清醫師在最短時間內，先後出發，得忍受超過25小時以上的飛行，再轉機到斯里蘭卡目的地。每天清晨三點起床後，用愛心來看病，有時替災民清掃房屋穢物，到晚上累極倒地便睡，管不著到處是蚊子、昆蟲、蟑螂。一星期後，他們提著同樣的旅背包回美，他們做到的，看到的和經歷到的，是我們一般醫師得不到的。這只是：可敬的許明彰醫師又一次在最需要的時候，放下自己的診所，趕到異國現場做自願工作醫師，做義工替災民服務。

Dr. Ben和他的醫療團隊在每個月的最後週末，例行地檢查醫療器材箱、行醫藥物箱和衣物食品箱，到Chino機場坐上等著的直升機，又一次地飛到偏遠的Hermosillo，那兒很多老弱病婦早已在等著他們。設下帳棚，看診給藥，忙碌兩天一夜後飛回Chino。他是年青的美國家庭醫師，有自己的開業診所，有時到Kaiser做臨時醫師，他不接受Kaiser給他的全職醫師缺，因為到Mexico的義工醫療服務是他最大的考量。

Dr. Greg，每兩個月一次，星期六早上三點半和一群醫護人員(他們前夜都睡在他家)，開著十二人座的Van，伴著懸空孤月，眨眼星星，從Fontana往南，一路過Tijuana到San Vicente，那是一個偏僻、鳥不生蛋的鄉下地方，看病給藥。發送衣物食品。星期日晚上經過長隊又久滯的美墨邊界回家。第二天照常到Kaiser上班。

醫師用醫學知識、仁心仁術看病診療，同

時有幸不愁金錢衣食，有時因為機緣巧遇，一念之間步入志工服務之途，常常愈陷愈深，而不願退出。義診志工的事是很自己的事，是一種如人飲水冷暖自知的，很私人的體驗。醫師渴望替病人服務，病人貧困病弱，需醫師的專業治診，各取所需，皆大歡喜。偉大的是如史懷哲醫師，到非洲大陸做義工看病人後，回歐洲到處募款，建立醫院，為最絕望、最需要的人服務，最後老死在那兒。又如Doctor Without Border的醫師們到北非、中東、西藏等極貧困或戰爭烽火高危險地域為需要的人服務。他們是人道主義的執行者，是有大愛有奉獻的仁聖者，這是義工者的最高境界。

到慈濟San Gabriel免費診所做志願服務醫師是因許世雄醫師的相邀結緣加入的。多年來每一次走進診所，心平氣和，志工們人人面帶微笑，心存慧心。感覺如荷蓮開花，到處順眼，和適流暢。和在Kaiser看病大不同。有時碰到許明醫師、黃哲陽醫師、林福田醫師、沈明隆醫師、蔡宜峰醫師、紀初蕪醫師，淡淡問好，但覺得每人同志同心，倍感親近。很多志工醫師雖有不同的宗教、信仰、理念，行事也不盡相同，但彼此因緣有幸，做的都是歡喜的事，看到病人走出檢查室時，他們真心感謝的面容，聽到他們真實沒虛偽的「Thank You」。這是一種簡單、完美的行醫經驗。醫師用熱忱、用專業知識給需要的人看病服務，沒金錢交易，沒訴訟考量，大家有緣有福，有愛所以寬廣，世界自然泰平。謝謝慈濟給我有機會做義工服務者，而經歷了這種令人舒順的際遇。在此為北美洲台灣人醫師協會眾多的志願工作醫師致最大的敬意。

# 四年後再遇李遠哲院長

■ 林榮松 醫師

七月初參加北美洲台灣人醫師協會在北加州舉行的年會，聆聽李遠哲院長演講「回台十一年」，頗有感觸。

李院長身任國家要職，與李院長並無親戚或朋友的交情，根本沒碰頭的機會，但卻有三次因為社團的活動而有近距離的接觸與觀察。第一次是1996年，在柑縣舉行的台灣人教授協會(NATPA)年會上，台灣人醫師協會(NATMA)南加分會及台灣人聯合基金會(TUF)參與協辦。李院長的講題是「回台一千零一夜」，當時的印象是感受到一位智識份子應有的風範。

NATMA在2001年的年會預定六月底在Las Vegas舉行，欲邀請李院長當主講人，以美國式的想法，邀請有名望的人一定要趁早，因為想邀請的單位很多，因此在2000年5月，就藉回台祝賀阿扁當選總統的機會提出邀請函。當時去中央研究院拜訪時，發覺院長的秘書處有兩人，空間也不大，但辦事很誠懇沒有架子，進入院長的會客室，裝飾簡單純樸，印象中還有老舊的感覺。當時李院長已回台六年，中研院的預算很受尊重，如此擺設，有點驚訝，因為台灣新官上任，免不了要大興土木一番。送上邀請函，沒想到在很短的時間就收到回函，表示願意出席，大家都很興奮，因為台灣總統選舉剛結束，李院長當時名望很高，一般人總認為李院長的「向上提昇、向下沈淪」一席話對阿扁選情有關鍵性的影響。大家本來預期行程繁

忙的他，一定與其他要人一樣，拖一段時間再做一個模糊且可抽退的答覆，沒想到院長這麼直爽就答應了。



情況果然沒有那麼順利，Las Vegas年會的日期漸接近，突然接到李院長辦公室的短訊，告知李院長在澳洲墨爾本有重要會議緊接在NATMA年會之後，時間很難配合，是否可以不來，我們回覆已完成規劃，希望院長仍能前來。結果院長如約由台灣趕來，在星期

五會員報到時，他來到現場與會員及家屬們打招呼。隔天與大家共進早餐話家常，印象很深的是，當時李前總統剛出一本書，有一段寫到他與李院長的互動關係，李院長就將NATMA的成員當做可信賴的朋友一般，大概他相信醫師是智識份子，有獨立思考及判斷的能力，很平和及理性地將事情解釋一下，讓大家很幸運地對這種較敏感的問題得到第一手的資訊，也感受到李院長真是一位不虛偽，有話直說的正人君子。早餐後，李院長發表「對二十一世紀科技的展望」，演講完後，堅持不用陪



同，直接由會場自搭計程車趕往機場，飛回東京轉機到澳洲，下機時，主辦單位已備妥直昇機在機場，及時載他到會場發表演講。這段趕場的體驗，相信令李院長記憶猶新，因此在今年北加州的年會上，他也提了一下。

以常人的判斷，NATMA的年會應該不比國際會議的重要，時間上很緊迫，來回的旅程又那麼遠，如果真的沒來NATMA年會，會員應該可以體諒，但李院長為了實現他一年多前的承諾，竟然不辭自己的辛苦很費心地做了安排。由這一件事，我們很清楚地看到李院長信守承諾且為別人著想的一面。

四年很快地過去了，七月初再度在NATMA年會上看到李院長，心想他是否與上次給我的印象一樣美好，因此很細心地在旁觀察。他的演講還是那麼平實又有條理，沒有渲染，沒有激情，但讓聽講者感受到他對台灣那麼深入的痛惜與自許的使命感，因此演講結束後，全體聽眾情不自禁地站起來鼓掌致敬。

台灣的官場文化，實在是台美人難已瞭解的。猶記得約十年前，因為NATMA創會會長周焯明醫師是得獎者之一，回台參加王桂榮先生創辦的「台美基金會」的頒獎典禮。當時連戰先生是副總統，其他還有吳伯雄先生等黨政要人當頒獎者，結果頒獎後不久，節目還在進行，由連先生開始，紛紛向主辦者告辭離開會場，結果大會結束以前，來頒獎的貴賓已寥寥無幾，詢問之下，才知愈早離席，由別人先送，表示身份愈高，這種現象，聽說台灣目前仍存在。

反觀，以李遠哲任中央研究院院長之尊，依常理推斷，一定不乏來邀約吃飯或其他應酬之事，但我卻再次驚訝地看到李院長在他開場的專題演講後，竟然留在會場與其他NATMA會員一樣聽醫學方面的演講，以諾貝爾得獎者的光芒，仍不忘不同領域新知識的充實，不禁令人起敬。在整天的相處，他彷彿只是一位普通的會員，沒有隨從，沒有大牌，沒

有架子，與大家同桌共餐話家常，休息時與大家一起吃點心。更值得一提的是，在星期六晚上的台灣之夜，他因當晚還要坐一個多小時的車回老家，隔天星期日還有事要早起，因此提前他在晚會演講的時間，晚會有點拖棚，他本以為壓軸的蘇貞昌主席的演講如分兩段，他可以聽完第一段再離席，以示尊重，結果蘇主席一氣呵成，近晚上十點半才演講完畢。李院長也聽完才離席，與他預定離開的時間晚了近兩小時，他回到家中應已半夜了，但看不到他的不悅之容。

在人生的旅途上，個人有幸在因緣際會上，能客觀地觀察不少台面上的人士而加以比較。有人在表面上往往裝飾得道岸貌然又和藹可親，演講起來口若懸河動人心弦，但往往不引人注意的小地方，不起眼的小動作更能評估出一個人真正的內涵。

常有人形容台灣的環境有如大染缸，由美國回去，久而久之就變樣了，講好聽是入境隨俗，講得不好聽，是定力不夠，屈服於現實，無法堅持或忘記了剛回國時的原則與抱負。但是在李遠哲院長的身上，十一年來有緣遇到三次，卻發現他的作風與原則依然堅持沒變，真是不簡單。在他的演講中，談到他當年回台的目地就是要「做年輕人的榜樣」，如台灣年輕的一代，真能體諒出李院長的苦心，唯李院長馬首是瞻，那將是台灣的福氣。



# 會見李登輝

■ 南鄉泰

我終於如願以償地見到阿輝伯了，真不敢相信；沒有想到他會給我這一無名小卒這麼難得的單獨會面機會，使我受寵若驚，終生難忘。

雖然我曾用寓言方式，以海月談笑，如是所聞專欄，撰寫了約十年的對話，並且以摩西對話錄的漫畫，刊登在幾家報紙上。但是一直沒有機會直接會面對談請益過。我寫的文章，雖然藉著揶揄，調侃，挖苦台灣政治人物，反諷台灣政情，但是每一篇都有其嚴肅的主題，希望藉此導出台灣問題的所在，一方面表達我個人的看法。這段時間，因為看到他老人家被人誤解，抹黑，污蔑，甚至妖魔化，也寫過不少替李總統打抱不平，辯護及推崇的文章，越寫越尊敬他老人家高瞻遠矚，為了台灣，無私奉獻而投盡心力的努力與奮鬥。不管別人怎樣認為，他可以說是我心目中，對台灣民主自由化貢獻最鉅，也是台灣歷史上最偉大的人物。

幾年來，我一直希望能透過介紹拜訪，但是皆因必須經過種種步驟與困難而未能如願。前次他來美，經洛城，我還拜託人送承一特意裝框好戒急用忍的漫話，未得任何回音，也曾寄書本專送總統府，亦音訊全無。

今年四月中旬，返台參加畢業台大醫學院畢業四十週年同學會之後，經由同窗好友引介得有一難得的機會參見他。當天下午趕抵淡水，搭乘電梯到達頂樓，因為約定時間剛好，走入寬敞簡樸的會客室時，他老人家已經在那邊等候。逆光之下只見一位巨人佇立在前，一時看不清楚他的臉色表情，心裡因敬畏而有些膽怯，還好握手之後，即時傳來一股誠厚堅實而有受到尊重的感覺；沒想到他老人家會是那麼平易近人，和藹可親。談笑之間，雖威嚴有加，卻完全沒有一點架子；不像以前自己與先

父對談時、備受壓力的感覺。(後來從照片中，發現我不知何時竟然蹺腳起來，真是失禮)。不記得是如何打開話匣，他矍鑠奕奕，侃侃而談，有時幾乎是開懷暢談。當時室內只有蔡醫師，我內人，我與他共四人。但主要是我隔著小茶几與他聆聽對談。他知道我是醫師，就先從偏頭痛談起，以最新的醫學知識發現，加入他個人的見解，所談的內容，頭頭是道而非一般人云我云，令我醫學專業的人，也為之汗顏不已。畢竟是貨真價實的學者出身，是“真正的”高級知識份子，處處流露出睿智博學，思維高超。談話中，可以感覺到老人家正是智慧高，經驗足，見識深，有遠見，有個性，有深度；就像西塞羅說的充滿智慧，思想，以及判斷能力的政治家。他看來氣象從容，胸有成竹，思慮澄澈，談論真誠；既是極為理智，又是性情中人，理性與感性平衡，恰到好處。有仰之彌高的長者風範，有品格高尚的君子氣度，有堅持原則，充滿信心的領袖氣質與膽識，誠重厚實，心胸正大，把世間一切明白看透，自我奉獻，不計毀譽。(作者註：反觀連宋之輩，王馬之流，不只無人達到其水準，而且差之千里，相去遠甚。這些人愚鈍奸巧，權謀陰險，奴卑投機，膽識不足，不忠不義，不誠不信，不智不勇。都是只求個人功利名位，而不知氣節廉恥之徒。)

我認為不要說台灣政壇，無人可以相背，就是當今全世界的政治領導人物，除了自己專業知識之外，相信也很少有人對於文學，哲學甚至歷史，科學有如此深入的見解與修養；我為他感到無比的驕傲，也為台灣人有這麼一位世界級的國寶人物而感到榮幸；說是當今第一流的政治思想家，亦當之無愧。最奇怪的是，我感覺見了他之後、什麼人都不值得我見了。

由於約會倉促敲定，我自己準備不及，只能會談而不是採訪。有些題目不便深入，而只能適可而止。幾年前，我曾經有過促成台灣三巨頭(李鎮源，李登輝，彭明敏)世紀會談的念頭，而特別想知道他們三位台灣近代史上的巨人對於人生的看法以及對台灣前途的展望。

以下是從談話中以及參考他最近三篇重要著作(我是不是我的我，武士道，新時代台灣人)，整理出來的東西，希望與大家分享他的人生觀以及政治理念。

### 一.李登輝的人生觀及內發性行為的原動力；

他開始談及他的人生觀演化的心路歷程；他從小就因生活相對優益，反而形成不會太計較物質享受的性格。年輕時候，為了消除自我而自願做清潔廁所的工作，在忍耐辛苦及骯髒中磨練成長，以達成自我超越。(作者註：這種自我奉獻，克己鍛練的功夫實踐，想到做到，實非一般尋常人能夠做到)

他說小時候，雖然因感受性強而容易衝動，但卻傾於內向內省；喜歡思考，尋求答案。因此自幼廣泛閱讀哲學，文學的著作，接觸古今東西先哲思想。顯然地，他很懷念當時的教育環境，讓他能夠自由思想，而在思考抽象概念與精神中成長。一方面因接受德育修身並認為社會必須有公義而嚮往武士道精神。他在高等學校期間，受到鈴木大拙及西田幾多郎的影響，迷上禪學，喜歡打坐修禪，領悟到臨濟錄中“心生則諸法生，心滅則諸法滅”的道理。他認為禪是人類在超越語言與表現範圍的思想領域中，藉由冥想達到某種境界的努力。他希望藉由修禪，擺脫現實知覺情感的糾纏，而悟覺所有現象背後的真理，以深化自己的意識；也就是讓自己的想法進入更深奧，更有見地，更寬容的境界。他認為人生終極目的便是淨化自己的靈魂，通過哲學思索，擺脫束縛，層層超昇靈我，進而追求無我的境界。

在此同時透過岩波文庫，醉心於哥德，尼采，叔本華，康德，黑格爾，卡萊爾等等西洋

的文學與哲學思想。他把哲學當成不只是知識學習項目，而是希望從人生經驗中，深入思索體會，嘗試實踐。他說這些心得至今仍是他最重要的判斷指針。(作者註：相信不少人也曾涉讀這些著作，但是真正能了解其中精髓者不多，更遑論能身體力行，躬親實踐了。)

他特別提到青春時代精神思考影響最大的三本書是哥德的浮士德，倉田百三的出家與其弟子，以及卡萊爾(Thomas Carlyle)的衣裳哲學(Sartor Resartus)。他個人容易熱情衝動，十分欣賞忠於自己的感情，誠實做人而不偽善的精神。後來從新渡戶稻造的卡萊爾衣裳哲學講義中，終於深深地體會從永遠的否定昇華、發展到永遠的肯定的過程與意涵。也因此經由新渡戶稻造的著作與影響，更進一步瞭解武士道的真義與精神，並決定攻讀農業經濟。

另外，中學時代從他祖母去世而深刻地想到什麼是死亡？什麼是人生？一連串的問題讓他開始不斷地思索自己是誰？人為什麼要活著，人生的意義為何？最後深知人之必死為理所當然，而死亡絕不只是肉体的消失而已；從而悟覺死亡的意義在於如何活下去。他認為真正的生死觀應該是，藉由了解死亡的意義，讓我們對於生命價值有更深刻的體會，從而知道如何行為，發揮生命的價值。他深深覺得人唯有克服並超越死這個問題，才能認真面對並掌握生。一個人如果不能抱著必死決心，就不可能完成艱鉅的任務。換言之，唯有澈底追求死的意義與價值，才能開創光輝燦爛的生，而抵達生命最高境界的彼岸。

這段時期年輕的他，可以說是典型的唯心論者，神遊於形而上學之中，自得其樂。但有時也困惑於只談理論而無具體行動；他認為理性唯有靠實踐，才是真理性，知識也唯有與學習者心靈同化，顯現於品行之上，方為真知識。其後經過二次大戰的洗禮，親身目睹終戰後，國家因戰爭遭受嚴重的破壞，物質窮困貧乏，人們為了生存而掙扎的慘境之後，自己從主觀的唯心論轉變成為客觀的唯物論者，不再為形而上學所束縛，而特別關心實際生活的社

會民生問題。後來台灣經濟狀況好轉之後，開始感到內心空虛，無法從物質生活得到滿足。一方面覺得唯物論的觀念與想法過度被純理性侷限，與實踐有相當大的距離，而且顯然的，理性不能解決一切。於是只有求助於超越自我的東西，希望能追尋其主客觀矛盾的原因以及解決的方法。歷經多年徬徨，心靈掙扎，最後終於從信仰基督得以將內心的軟弱而轉變像保羅“我是基督在內的我”一樣，而成為“我不是李登輝的我”。他說他這樣做絕非迷信，強調一切是信仰的問題。信仰不是一種純粹理性，沒有必要完全從理性的角度看待這些問題。他認為除了身體與精神之外，可能還存有更高層次的東西。信仰是實踐的問題，做的問題，相信的問題。信仰幫他塑成完整的人生觀進而達到無我的超然境界，從而以先驅開創者的立場，思考解決問題的正確方法；也因此內心由軟弱轉變堅強，不怕攻擊打壓，不計毀譽，抱負使命感，為台灣做事而奉獻自己。

他提到自己為什麼要了解，學習武士道精神？為什麼會希望以此為基本進行心靈改革？主要是因為武士道精神在於強調公義，並且以誠信、忠義、仁愛等德育，嚴格修己，認真實踐。從他個人求道體驗過程中，他認為這些對於人格思想的修練，道德的觀念的培養，真理價值的探索，有極大的助益。他根據新渡戶稻造的著作“武士道”，參考東西文化，引經據典加以闡釋，並提出他個人的見解。

他認為武士道嚴以律己，重視名譽甚於生命。武士道重誠信然諾，一言九鼎，決不言行不一，不信口開河。武士道主張慈悲與寬容，謙讓殷勤，尊重他人。武士道把忠義放在各種人倫最高位階，強調當仁不讓，義無反顧，勇往直前，並認為見義不為非勇也。武士道最忌諱行為卑劣，違反義理；最看不起巧言令色，缺乏羞恥心不知反省，還拼命指責別人之徒，還有空口說白話，睜眼說瞎話，打高空而不腳踏實地的行為。(作者註：現今台灣到處充斥這種空有教育沒有教養的無恥之徒。)他個人認為只要是人，都應該誠實，正直，具有榮譽感，廉恥心；並認為誠比仁還重要，無誠不

物。真正的武士以聖職者自勉，做人行為高尚而不言利，自當率先垂範，躬行實踐，付諸行動，全力以赴，一切盡其在我，而不歸咎於人。

他說自己是漢民族後代，可以了解並且同意新渡戶提到儒家思想是武士道最重要的淵源之一的說法，他個人認為惟有徹底了解儒教，而且實踐王陽明的知行合一的理念，才能真正掌握武士道。可惜中國人早已習慣於言行不一。他認為今日台灣，教育改革還是最重要的，但必須進一步推動心靈精神改革，而武士道精神正是道德修身，鍛鍊品性成長的基本，可以培育智慧與德性兼具的君子及有正確價值觀的領袖人物。

他一直感覺武士道精神，是他政治哲學的根本，是支持他大力改革的最主要精神後盾。他一生中，在真理的探索，觀念的培養，人格的修練上，深深受武士道精神與價值觀的感召及影響。在武士道架構之下，他原本對權力沒有興趣，內心所想，無非是如何讓百姓眾生生活更富足更幸福而已。他所做所為都不是為了私利或私欲，而完全是為了公。他認為唯有心懷公義，有為實現公義，自我犧牲的心理準備與氣概，才為成為真正的領導人。因此後來他就任總統十二年之間，無時無刻抱是必死的決心，把自己奉獻給國家，始終一貫地朝理想奮進。他還特別提到目前台灣情勢實在令人憂心，若繼續這樣下去，好不容易建立的台灣自由民主体制可能一夕崩潰。他認為見義不為非勇也，他之所以繼續為台灣領導奮鬥，無非是為國為民，沒有任何政治野心；義無反顧的武士道精神，應該就是這樣實踐。

他還提到一次霧中登觀音山頂時，突然發現自己驚險地獨立於山脊上的經驗；當時生死無人可以相助，從而體悟到一個人能依靠屹立於世間者，只有是自己一雙強健的腳。也就是說，生死存亡之際，只能靠自己。同樣地，今天台灣所能依靠的，也是自己的氣魂與毅力，絕對不能把國家安危託付別人。(作者註：台灣目前軍購案的僵局，實令人悲痛憤怒！)



## 二. 李登輝對於台灣未來的政治理念。

他說台灣四百多年來，是一部移民與殖民交錯的歷史。早期移民也有曾經存在與現在不同性質的族群矛盾；諸如原漢對立，漳泉械鬥，閩客紛爭。後來這種移民身份區分，隨著日本殖民政權的出現而逐漸消失，取而代之的是外來者的統治與既在者被統治關係。不幸的是兩蔣時期，政府極權統治作風幾等於日據時代殖民政策的延伸；仍把既在的台灣人民當成被殖民者，造成大陸遷台的統治者與被統治的台灣人民之間的族群隔閡，其結果使台灣人民感受到外來統治政權雖不同，但非主体化的殖民作法則一。因而讓許多既在者，深深感到生為台灣人的悲哀。同時在威權恐怖統治之下，許多生為台灣人，也曾有過無法為台灣盡力的悲哀。這是一段無法否認歷史的見證。

二二八之後，省籍情結和族群問題以新的形式，長期困擾台灣社會的融洽與整合。一方面外來政權的跟隨者獨享統治的特權與利益，而被統治者則在恐怖戒嚴的政策之下，只能逆來順受，苟且偷生。這時雖然有嚴重的族群分裂及隔閡的存在事實，但在威權統治之下，卻不浮上表面。長期被壓制的不公與不自由，造成被統治的原居民心中不滿與反抗，也醞釀著矛盾對立的族群情結。

一九八七年解除戒嚴，一九八八年兩蔣時代告終之後，他大力推展民主政治改革，一九九一年廢除動員戡亂時期條款，一九九一年國大全面改選，一九九二年立法院全面改選，一九九六年總統直接選舉；舊時代政治結構所造成的族群隔閡，在民主演進中逐漸改變而似有些日益冰釋的跡象。但是一些舊時統治階級卻因深箇封建的法統思想及逐漸喪其失特權與既得之利益，而有無法適應或拒絕接受的負面反彈。身為國家總統，他深知台灣必須團結，國家前途才有希望。他因為預感並憂慮到民主社會多元化，重新洗牌的結果，可能發生族群對立與分裂的衝突表面化，於是為了緩解省籍情結以及適應未來，乃於一九九二年底正式提出生命共同體的理念，繼之又於一九九五年提出

具有社會公民意識的社區共同體的概念；希望經由社會改革與心理改革，打破封建思想與舊社會體制，呼籲來自不同省籍，不同地區的人，要凝聚一個堅強的居民共識。事實上，他可以說是最早關切此一問題而希望促進族群融合的第一人。

然而由於政治利益考量以及大中華主義情結作祟，每逢選舉或政局變動，族群情結便被有心政客媒體煽起利用，動員族群對立，導致以族群劃分的人造區塊，惡化到帶有敵我矛盾性質的對壘，針鋒相對，對於台灣政局穩定，造成極大傷害。一九九八年市長選舉時，為了消弭族群分裂的危機，他再度特意揭櫫新台灣人的使命以凝聚共識；不幸卻又被政客扭曲利用，媒體庸俗污蔑化。2000年之後，族群問題因政權轉換而加劇，加上中國存在的因素，新台灣人主義也逐漸淡化，後來終至銷聲匿跡。

不過他認為不管怎樣，歷史的傷痕終須療癒，他說我們不需要把歷史悲劇的責任，過度地擴大到所有外省人身上，而希望大家應該以相互的愛心與寬容走出陰影。他說本省人要能體諒外省人被驅離中國的生存焦慮，外省人要能體諒本省人在歷史中形成的主体意識，彼此能夠從此化除疑忌，讓二二八不再是悲情的哭牆，而是鏡子，也是警鐘，時時提醒跨越悲情，為了台灣的未來，攜手同心，彼此疼惜，徹底融合。他認為在台灣，族群問題只有用民主的方法，才能徹底解決。我們必須建構尊重個人自由意志的民主社會，充實主權在民的實質內涵，深化民主而不能只是停留在投票行為及選舉運動而已。進而以公民意識與社區意識，打破傳統的地緣和血緣，取代劃地自限，消極保守的族群情結，集合自由意志的個人，以民主方式團結台灣。台灣不僅要成為民主共和國，更要成為民主主人共和國，徹底實現主權在民的理念。

他提醒大家注意到，歷史上台灣在一六八四年到一八九五年的二佰餘年期間，曾經與中國同為“清”國的一部分(清國於一六四四年併吞中國，一六八四年併吞台灣)，馬關條約之後

早已分道揚鑣。一九五一年簽署舊金山和約，台灣主權未定，台灣從未屬中國。所以有人說台灣是中國的一部分，是虛構的。台灣是台灣，中國是中國，台灣不屬於中國，是無庸置疑的。而事實上，對岸的中國人也把所有來自台灣人民全部視為“台胞”。所以他認為所有台灣居民，大家共同生活在台灣這麼多年，台灣才是大家感情的歸宿，認同台灣是歷史的必然，也是應該的。對所有居住在台灣的台灣人民而言，台灣早已從他鄉變成故鄉了。他呼籲大家，不分來台先後，都應毫不遲疑地認同這塊土地，揚棄被宰制一個世代的漂流意識，並且把台灣意識逐步化為實體，當家作主，自由決定我們自己的政治地位，並自由謀求我們自己的經濟，社會和文化的發展，經營台灣，開創新局。

他認為對於台灣不同階段的歷史過程，包括不愉快的殖民經驗，都是構成台灣之所以為今日台灣的要素及推動力。對之既要有批判，也要有超越悲情的肯定，不應也不必予以全盤否定。他還提醒大家面對台灣的未來，不能單以主觀抽象模式進行思考，而必須遵守客觀理性的規律。他認為以中華民國為名的台灣，是歷史演進的特殊場所，也是我們自歷史承擔的不可逃避的生存空間與過程。不過，時代的任務已經完成，最近民意測驗顯示，越來越多的人自認是台灣人，這種認同不以族群省籍為區分，而是基於與人們息息相關的共同生活場所——台灣這個地方。這是大家應當認知接受的。

他認為我們是一個確確實實有別於中國，禍福安危休戚與共的生命共同体。因此台灣不必談論與中國進行所謂統一(作者註：他在武士道書中曾提及：我個人至今其實都沒有說過絕對反對統一之類的話)，而應該依據主權在民，民主自決的原則，將認同台灣的意志轉化為正名，制憲的動力，勇敢開創台灣的新時代，完成以台灣为主体的正常國家。

還有，他認為台灣已經通過民主改革成為民主國家之後，沒有任何具有說服力的理由，還要走回民族國家的建國道路。他說“民主的

寧靜革命”也証實比“脫殖民化的台灣民族運動”論述更為有效，台灣的共同体意識，必須是“民主的”而不是“民族的”。因為以台灣民族主義與中華民族主義抗衡，力量懸殊；但是以民主台灣與封建中國對抗，就完全不一樣了。台灣今天應當像美國一樣，(作者註：只有美國人而沒有美國民族)，不需要再去建構台灣民族，我們是在民主，自由，多元，開放社會中自由結合的狀態，在民主制度之下，公民是基於對民主理念的服膺而選擇共同生活於此地的，而非以地緣，血緣等非民主因素隨機或勉強湊合的。

最後，他認為現在是發揮不認輸，不怕苦的台灣精神，建構超越內部矛盾的“新時代台灣人”的時候了。他說的新時代台灣人是現今所有實際生活於台灣的人。這群居民，大家對生活目標擁有主觀理性需求，追求自由的意志，從事心靈改革，更新意識思想，經過融合凝聚而逐漸形成認同並具有台灣意識的主体覺醒。所謂台灣意識是建立在台灣人民歷史生活經驗與精神互動的結合，然後加上民主的公民意識，社會意識，結晶成為以台灣为主体出發的思維方式，並認知以台灣生命共同体為優先考量的精神。他期望由此可以激發國民內心的覺醒，產生對台灣這一土地的愛心與責任感，凝聚為共同福祉奮鬥的信心與意志。

他反對刻板地以來台先後作為判別台灣人的標準，而以認同這塊土地，維護台灣優先，認同民主價值，來定義新時代台灣人。新時代台灣人不用依人口比例作主從之分別，也不以人口佔多數的族群為主建構台灣民族，而是一視同仁，平等看待所有成員的公民身份。新時代台灣人以人為起點，確立以台灣为主体的奮鬥意志，以台灣為中心，自我肯定開創新文化，進行教育改革，社會改造，行政革新，文化提升，以期健全社會架構，重建社會倫理，建立慈悲的資本主義，以公平正義，深入社會底層，重視弱勢族群，重現民主，自主，多元，開放，充滿人文關懷的和諧社會。使人人享有國家主人的地位，讓所有公民都具備起碼的生活安全和人性尊嚴，大家同心建造完全屬

於自己的公平正義的民主社會，和美麗的自由家園。

他的結論是，經過四百多年，台灣意識不應再是移民社會無助的寄託，而是具體生活經驗激發的家園意識，社會意識，國家意識；像南非一樣，我們想自己當家做主，是沒有什麼不對而且是應該的。今天在台灣，不論先來後到，大家都是承擔這些歷史遺緒的新時代台灣人，大家都是移民，佔有同樣重要的位置。我們要有當家作主的責任感，迎接台灣未來多族群，同命運的時代，共同建立有尊嚴，有文明的國家。

這時候，談話已經超過一個半鐘頭，快下午五點了，意猶未盡。蔡醫師暗示應該結束告辭，雖然李總統說不要緊，後來我因為考慮其他侍從人員的不方便，真想開口問說可以不可以讓我請吃晚飯，終因膽小且怕造成不便而不敢提出。臨行，他老人家還送我約十多公斤的書，包括他自己的著作及一些群策會的研究報告。

Napoleon說過: The heart of a statesman must be in his head. 他老人家博學睿智，信念堅定，高瞻遠矚，憂國憂民，就像一座燈塔，也像警鐘。我個人認為很多人沒有真正地理解他，甚至還誤解他；所以決定不厭其詳地寫了這篇文章。我衷心的希望台灣人民，尤其泛藍人士以及所謂知識份子，能夠很理性而且耐心地讀他有關的著作，從而了解李登輝的人生觀以及他的政治理念。

為什麼海外與島內對他的認知與了解會有如此差異。沒有到海外不知道真正自由民主，不知道國民黨的所做所為為害台灣之鉅。不知道泛藍媒體洗腦。當局奢迷。惡劣而不合現代標準。浸習已久不覺有什麼不對。輸在媒體。輸在沒有自我判斷不讓別人牽著鼻子走的能力。

他精闢的看法見解諸如生為台灣人的悲哀，外來政權，寧靜革命，戒急用忍，台灣主體化，新時代台灣人，兩國論一針見血。



## PACIFIC ORTHOPAEDIC MEDICAL GROUP

### 信安骨科醫學中心

Matthew Lin, M.D.

David W.P. Huang, M.D.

Jonathan L. Chang, M.D.

Benjamin C. Tam, M.D.

Anthony P. Yang, M.D.

Eugene Tsai, M.D.

Vincent Chen, M.D.

\*Louis M. Kwong, M.D.

## We've Moved!

### 新住址

Please update your records:

#### ALHAMBRA OFFICE

707 S. Garfield Avenue

Suite 200

Alhambra, CA 91801

Tel: (626) 282-1600

Fax: (626) 656-1261

#### ARCADIA OFFICE

622 W. Duarte Road,

Suite 302

Arcadia, CA 91007

Tel: (626) 821-0700

Fax: (626) 821-4450

信安醫院

# 精彩的NATMA南加分會 年會報告

■ 林昭明 醫師 記錄整理

活動時間： 2004年10月24日

活動地點： 工業市, 亞太棕櫚大酒店

出席人數超過六百五十人的零四年年會, 多彩多姿。包括六個CME 專題演講, 贊助廠商的展覽, 社交聯誼, 豐盛的晚宴, 來自台灣及南加貴賓的參予, 及精彩的表演, 令賓主盡歡。

下午是CME醫學再教育。第一個主題, 是由UCLA麻醉科副教授, 徐顯仁醫生, 講疼痛控制, 尤其是重病末期的病人。從運動到止痛藥, 及Vioxx下市後, 如何處理? 對開業醫生助益極大。接著林益顯? 痛科醫生, NATMA總會會長, 講植入性止痛器材, 如何作用, 及何時使用。USC神經外科副教授, 陳勁麟醫生, 講背痛的診斷, 及治療(偏重神經外科手術)。之後UCLA胃腸科Vierling教授, 說C型肝炎診斷及治療, 的最新進展。在他講完之後, 仍有許多醫生, 向他發問, 顯示肝炎是社區中, 較難處理的疾病。做臨床研究的Zinner泌尿科醫生, 講膀胱過動, 及尿失禁的診治。最後是Boss先生講牙齒漂白的進展, 讓牙醫師獲益良多。

中場休息, 及晚宴前的註冊, 來賓參觀琳琅滿目的展覽, 由熱情廠商贊助。項目從藥品, 金融理財, 醫療服務, 應徵, 及女性服飾等等。這也是來賓互相認識, 老朋友許久不曾見面, 相互寒暄, 下一代年輕醫生, 及醫學生, 社交的時間。

晚宴的菜式是中式餐飲, 十分豐盛。用餐之際, 主持人是王劉珍妮, (王崇安醫生的夫人), 及邱俊杰外科醫生, 領導節目的進行, 默契良好。

會長許正雄牙醫師, 歡迎來賓, 及回顧過去一年的活動。王崇安眼科醫生則介紹贊助廠商, 及頒獎給永久會員, 及高爾夫球優勝者。之後時裝秀, 展示流行熱門的服飾, 受到女仕的歡迎。

專題講座主講人, 是台灣衛生署副署長, 陳再晉醫生。他講“台灣衛生醫療的發展趨勢, “分析面對少子女, 及人口老化, 慢性病增加, 新興傳染病的威脅, 健保的開銷大增, 如何永續經營? 如何和國際的醫療衛生接軌? 如何發展生物科技產業? 他由第二高位的台灣衛生經理主管, 探討發展策略, 相當前瞻及務實。

之後娛興節目開始, 有摸彩抽獎, 及Rosalind & Dick O'Connor表演歌唱。令人驚奇的是, 白人唱台灣及中文歌曲, 唱得真好, 居然和? 不出是白人唱的。而許正雄會長, 招牌卡拉OK歌曲, 受聽眾歡迎。重金請到的歌后, 吳秀珠小姐, 唱了多首動聽的歌曲, 支支扣人心絃。最後的表演, 是醫師娘和醫師的手語表演, 及張瑞政外科醫生, 帶領的合唱, 相當好的壓軸演出。

晚會結束, 來賓互相告別, 珍重再見。理事留下清理, 並合影留念。

# 美國心、台灣情

## 記參加哈崗獨立紀念日遊行

■ 陳焯輝 醫師



七月四日的早晨，在南加亮麗的陽光下，我隨著近兩百位台美人踏入遊行隊伍，接過主辦單位發給的一面州旗。這面旗幟，加上旗桿，並不算很重，可是還有點忐忑不安，在烈日下，要走完這不算短的哈崗路，而且執旗前進，需不時與其他四十九個分執不同州旗的隊友調整步伐，只怕對我的體力、耐力都是考驗。且慢擔心，前天接到的那個土土的腰包剛派上用場，用它做旗桿撐底，走起路來輕鬆多了，原來大會發給這個腰包是這個用意。

沿途兩旁，觀眾人山人海，不時鼓掌叫好，遊行的人自然精神抖擻。突然聽到路邊電視台播報員連聲說道“看到了，看到了，這一面是Texas州旗”，我仰頭一看，這不是說的我手執的這面州旗嗎？紅白藍三色加上左邊的大星星(不是五星)。這一下，撐直旗桿，如走在雲端，心想也許電視鏡頭正聚焦在我這掌旗人身上！遊行歸來，問家人有沒有看到手執Texas州旗的我，家人說沒有，但看到了由許宗邦等四位醫師手扶的“Taiwan Cares” NATMA隊旗。對了，這就夠了，這個近二百人的台美人隊伍，前由銅鑼開道，後有舞獅押陣，中有四位台裔美國軍人畢挺的站在花車上向這個社區致敬，表達台美人的關心，願意參

與社區活動，認同美國獨立建國，為的是擁抱自由民主的理念。



正如去年NATMA年刊編輯陳惠亭醫師提出的一個重要問題：“As the Taiwanese American Doctors here, What we can really do to help Taiwan?”十多年來，NATMA熱烈的參與推動台灣加入世界衛生組織的活動，每年五月總有不少醫師放下繁忙的醫務，到日內瓦的WHO向諸公嗶聲，為台灣人的健康福祉與今日地球村雞犬相聞，生死與共的事實作最殷切的懇求，每年的美國獨立紀念日，在南加的哈崗，其他的美國大都市如華府、亞特蘭大遊行隊伍中，總少不了百人上下的台美人參與，為的是你我都擁有一個美國心、台灣情。盼望那一日，台灣成為一個人人稱羨的獨立自主國家早日來到。





# 加福醫學影像診斷中心

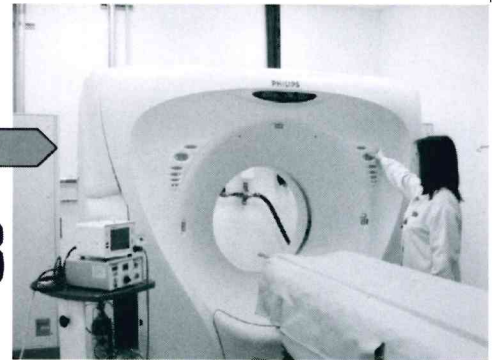
華人第一家全方位診斷中心·影像清晰·快速正確

## DIAGNOSTIC MEDICAL GROUP OF SOUTHERN CALIFORNIA

院長：陳昌平  
 核子醫學專家醫師  
 台大醫科畢業  
 南加大放射副教授  
**PATRICK**  
**COLLETTI.M.D.**顧問

菲力普最先進  
 十六切片CT影像機

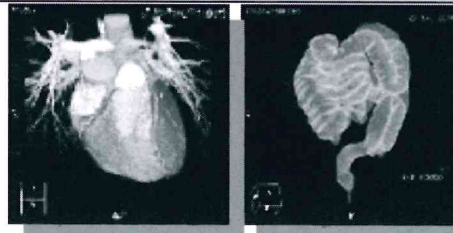
**626-642-1668**  
[www.dmg.net](http://www.dmg.net)



### 健康預防檢查項目

擁有最新型菲力普超高速多層十六切片電腦斷層影像機，每秒鐘曝光能提供三十八片影像，切片細薄到0.75CM讓整個影像醫學檢查帶來突破性的發展，全身影像檢查包括腦部、心臟、腹部、下腹部及大腦等整個器官組織，可早期發現小於一公分的癌症。

腦中風預防檢查、腦血管預防檢查、肺癌篩選檢查、心臟冠狀動脈電腦斷層檢查、心臟冠狀動脈鈣值檢查、大腸無痛鏡式檢查、骨質疏鬆檢查。



最先進影像儀器設備全新電腦網路聯繫作業環境舒適優雅、地點適中、停車方便、愛心服務態度親切、保密作業、美國醫學協會確認專業技術人員，每星期六天營業，有限度免費接送服務。

### 一般檢查項目

高力磁場核磁共振·超高速多層薄片電腦斷層·X光檢查·彩色立體超音波掃描·骨格疏鬆密度檢查·核子醫學心肌顯影·乳房影象透視·心電圖·核子醫學檢查與治療，甲狀腺·腎·肝檢查與放射碘治療·Sr89治療癌骨痛

## 讓您更徹底掌握自己的健康，建立更美好的明天

#### 蒙特利市

208  
 N. GARFIELD AVE.,  
 MONTEREY PARK,  
 CA 91754  
 TEL 626-288-8029  
 FAX 626-288-7056  
 M-F 9-5:30  
 SAT 9-1

#### 聖蓋博

1129  
 S. SAN GABRIEL BL.,  
 SAN GABRIEL,  
 CA 91776  
 TEL 626-287-6746  
 FAX 626-287-8359  
 M-F 9-5:30  
 SAT 9-1

#### 哈仙達崗市

1850  
 S. AZUSA AVE.,  
 SUITE 20,  
 HACIENDA HEIGHTS  
 CA 91745  
 TEL 626-913-1665  
 FAX 626-964-1788  
 M-F 9-5:30  
 SAT 9-1

#### 哈崗

17170  
 E. COLIMA RD.,  
 SUITE F & G,  
 HACIENDA HEIGHTS,  
 CA 91745  
 TEL 626-363-1733  
 FAX 626-363-1735  
 M-F 9-5:30  
 SAT 9-1

接受各類保險·各診所信用卡現金及付費

請與您家庭醫師HMO或PPO聯絡轉送本中心

# 以人為本® People First



## 「以人為本」的經營哲學 We value the philosophy of "People First."

個人理財服務  
Personal Banking

商業銀行服務  
Commercial Banking

房地產貸款服務  
Real Estate Financing

網上銀行服務  
Online Banking Services

亞太理財服務  
Asia Banking Services

請向南加州各分行查詢詳情: Please contact our Southern California branches for details:

阿罕布拉 ALHAMBRA  
1211 East Valley Boulevard

(626) 570-8706

亞凱迪亞 ARCADIA  
1130 South Baldwin Avenue  
1228 South Baldwin Avenue

(626) 254-8999  
(626) 446-1999

喜瑞都 ARTESIA  
17801 Pioneer Blvd., Unit I & J

(562) 860-7444

爾灣市 IRVINE  
15333 Culver Drive, Suite 670

(949) 733-8828

洛杉磯華埠 LOS ANGELES CHINATOWN  
767 North Hill Street

(213) 680-2510

蒙特利公園市 MONTEREY PARK  
568 West Garvey Avenue

(626) 289-4110

柔似蜜 ROSEMEAD  
8632 East Valley Boulevard

(626) 288-8899

羅蘭崗 ROWLAND HEIGHTS  
17458 Colima Road, Suite 106-9  
19756 East Colima Road, Suite D  
1015 South Nogales Street, Suite 102

(626) 935-0789  
(909) 869-7838  
(626) 965-6861

天普市 TEMPLE CITY  
5607 North Rosemead Boulevard

(626) 287-0421

托倫斯市 TORRANCE  
23211 Hawthorne Boulevard, Suite 108

(310) 378-3338

西敏市 WESTMINSTER  
9731 Bolsa Avenue

(714) 839-8999



聯銀客戶服務專員 Customer Service Representatives: 1-800-821-3899  
www.ibankunited.com

Member FDIC

©2004 United Commercial Bank. All Rights Reserved.



**LONGO**   
A PENSKE COMPANY **TOYOTA**

**LONGO**   
A PENSKE COMPANY **SCION**

EL MONTE  
800-355-6646

[www.longotoyota.com](http://www.longotoyota.com)

[www.longoscion.com](http://www.longoscion.com)



**LONGO**   
A PENSKE COMPANY **LEXUS**

EL MONTE  
800-401-9640  
[www.longolexus.com](http://www.longolexus.com)



Mercedes-Benz

**PENSKE**   
MOTORCARS

WEST COVINA  
888-527-4496  
[www.penskemotorcars.com](http://www.penskemotorcars.com)

A proud supporter of the  
North American Taiwanese Medical Association.



*Automotive*

[www.penskeautomotive.com](http://www.penskeautomotive.com)

Great Selection, Great Service, Great People, Everyday!  
Why Go Anywhere Else?



**PENSKE**   
**HONDA**

ONTARIO  
877-466-3242  
[www.penskehonda.com](http://www.penskehonda.com)



**LEXUS**   
A PENSKE COMPANY **STEVENS CREEK**

SAN JOSE  
408-296-2223  
[www.lexusstevenscreek.com](http://www.lexusstevenscreek.com)



**TOYOTA**   
RANCHO SANTA MARGARITA  
A PENSKE COMPANY

**SCION**   
RANCHO SANTA MARGARITA  
A PENSKE COMPANY

RANCHO SANTA MARGARITA  
949-766-2000  
[www.toyotarsm.com](http://www.toyotarsm.com) [www.scionrsm.com](http://www.scionrsm.com)



# 台灣傳統週的義診

■ 林昭明 醫師

今年五月二十二日(星期日)是年度台灣傳統週的園遊會。NATMA南加分會為了參與社區活動，也設了一個攤位，提供義診、量血壓及營養飲食的一般諮詢。雖然下午天氣炎熱，不過沒有人中暑受傷。園遊會位於蒙市巴恩斯 Barnes公園，吸引取多鄉親前來。參與的醫生有王崇安夫婦、許志明、許正雄夫婦、林福田夫婦及林昭明。

5月15日(星期日)在台灣會館，NATMA南加分會舉行各專科聯合義診及醫療講座。為台

美社區人士提供免費諮詢，牙齒檢查及洗牙。生活作息的建議，復健的建議及台美社工提供社會工作機會，許多社區人士獲益良多。

參與的醫生有皮膚科的沈仁義，外科的張瑞信，家庭科的許宗邦，蔡約翰、林昭明及慈濟的醫生。婦產科的黃哲陽、眼科的王崇安、疼痛科的陳惠亭、牙科的許正雄、林福田、方敏智及陳健全、耳鼻喉科的邱勝政等，獲得病患及家庭的感激。

賺  
錢  
省  
稅

THE  
**NEXT GREATEST**  
REAL ESTATE INVESTMENT  
IN WESTERN USA

投  
資  
賭  
城

**EXCELLENT TAX & ESTATE PLANNING**  
**NO STATE INCOME TAX FOR NEVADA RESIDENTS**

Investment Invitation In

Affordable Priced Homes •  
Land Holdings •  
Medical Office Condo •  
Multi-Family •  
Luxury Hi-Rise Condo on LV Strip •



• 低價位房屋  
• 土地買賣開發  
• 醫療診所  
• 公寓投資  
• 豪華高層共同住宅

Contact

Ina Huang for custom Advisory and Execution Plan

黃淑英 (702) 215.9898 (714) 356.7598

AcQuest R.E. Inc. & Pacific International Realty

---

# NATMA醫療講座

■ 林昭明 醫師 記錄整理

活動時間： 05年5月15日(週日)下午2二點至五點

活動地點： 大洛杉磯台灣會館

NATMA南加分會於5月15日，在台灣會館大禮堂舉辦義診，也因會員名醫舉辦醫療講座，提供醫療保健常識及新知，吸引許多聽眾。

---

## 主題一：中年人的保健

主講：許宗邦醫師(副會長)

許宗邦醫生是凱薩家庭科醫生，認為中年人(35至64歲)，分為兩個階段。35歲至49歲是較年輕的中年期，50歲至64歲是成熟的中青年人。除了身體的保健，也要注重自我的角色和抉擇，和老伴、家人的互動。小孩成長，有離家空巢的時候。夫妻就成伴侶，要互相諒解、鼓勵、感激、成長。在經濟上，提早注意理財及退休計劃。對自我的價值，除了重新評估自己，依據自己的能力，貢獻於社團及社區。

中年人長壽保健之道，包括：適度運動，每天至少30-40分鐘，多吃蔬菜、水果，適當飲酒，不吃醃魚燻肉及太多臘肉。參加正派的宗教信仰，夫婦協調，互相尊重、瞭解，性生活和協，最後要知足常樂。

---

## 主題二：白內障及青光眼等常見眼睛疾疾

主講：王崇安醫師(會長)

白內障的成因，有先天遺傳外，後天的危險因子包括糖尿病、過多紫外線照射，外傷及藥物副作用。在凱薩醫療網任眼科醫生的王崇安，目前是南加分會的會長，他用幻燈片投影介紹眼睛的構造及水晶體如何病變，形成白內

障。至於輕度的白內障，要注意減少危險因子。嚴重的白內障，可以用手術摘除，或加入人工水晶體。

青光眼，是眼壓增高產生視力改變的病。危險因子包括：高眼壓，年紀大於45歲，高血壓、糖尿病、心血管疾病、家庭眼睛病史等。通常青光眼沒有症狀，但視力改變時，最好讓眼科醫生檢查。

診斷包括：測眼壓，高於21 mmHg時及視野減少時，要加快治療。

非閉鎖性青光眼，通常用藥物降眼壓。此外有時也需要外科手術。

乾眼症除了眼球結膜乾燥外，一般先點眼藥水，濕潤角膜，偶而也需要看淚腺是否阻塞。

---

## 主題三：老人失智症

主講：林宗義神經科醫師

艾滋海默失智症已造成病人、家屬及社會的負擔。因為症狀的產生發展緩慢，所以有時很難診斷。起初的計劃理財功能降低，日常行為逐漸需要照顧，認知功能退化，也有行為上的改變，如走失、認不出家人，甚至精神不正常。

大部分的病因是原發性的腦細胞退化，解剖有澱粉體及神經纖維混合體。此外血管性(中風)的失智症，巴金森病、腦前頁退化、路易氏體，J-K氏症(類似瘋牛症)等。

所以家人及病患照顧人員，要瞭解疾病過程。目前有兩類藥物可以減緩輕度，中度的症狀。而艾滋海默協會及其他機構，也提供教育資訊。

---

#### 主題四：常見的皮膚科疾病

主講人：沈仁義皮膚科醫師

常見台美人的皮膚病，有黑斑、痣、皮膚炎、日曬、損傷等。沈醫生先介紹真皮及皮下組織，真皮包括重要的膠原組織，淋巴及腺體。皮下組織有血管及纖維。表皮有角質，基底層細胞及色素細胞。

使皮膚它化的外在因素包括紫外線，風霜雨雪，環境污染、香煙及化粧品。內在因素包括遺傳、地心引力、肉體及心理健康，及其他因素。

皮膚保養有物理方式，穿長袖，戴太陽眼鏡等。化學方式：用防曬油SPF，陽光保護因子15以上，避免二級以上的傷害。

在藥物及化學保養方面，包括果酸及抗氧化劑及類維生素A的酸，大分子的膠原蛋白及玻尿酸，各有用處及缺點。

---

#### 主題五：婦產科的腫瘤癌症

主講人：黃哲陽醫師

亞裔及台美裔婦女常見的腫瘤包括子宮頸癌、子宮內膜癌、卵巢癌及外陰道癌等等。

子宮內膜癌發生的年紀約45歲至55歲停經後較多。危險因子包括年紀大、肥胖、經後出算等。診斷以切片化驗為主，治療以開刀切除

為主。依據嚴重程度，放射線治療為輔。

卵巢癌，較難早期診斷治療。因目前不孕及少生育及飲食偏向高脂肪食物，使卵巢癌案件增加，而病人如有乳癌、大腸癌時，也使病率增加。

子宮頸癌可能的症狀是性接觸後出血。危險因子包括開始的性行為時間早，性伴侶多，抽煙、HPV(人類乳頭瘤病毒)感染及性伴侶包皮太長等。

診斷包括：子宮頸抹片、活體切片。如果確實得到子宮頸癌，前期可用雷射等手術切除子宮頸錐型切除。後期可採取開刀，或放射線治療。但是最重要的是預防危險因子：不要太早有性生活，性伴侶不要太多，包皮不要太長及定期做子宮頸抹片檢查。

外陰症，危險因子包括HPV，人類乳頭瘤病毒感染，及免疫功能降低。初期皮膚糜爛，後期可能有硬塊，需要活體切片診斷，用外科手術切除。

---

#### 主題六：人工植牙的發展

主講人：方智智牙醫師

人工植牙從83年發展至今已22年歷史，進步很快，需要植牙的病人的篩選，植入牙色的設計，醫療計劃，口腔外科的技巧，外觀的維護都影響植牙的成果。

方醫生用投影片說明牙齒正常及病理的解剖構造，各種可移動及固定的植牙。

對於病人的篩選，要針對醫療及口腔病歷、口腔衛生的習慣進行治療改善，並有通盤規劃。病人如有心血管疾病，特別是最近有心肌梗塞、腎臟發炎衰竭、糖尿病、高血壓、骨質疏鬆等，必須控制好症狀，才可讓有經驗的牙醫師做植牙的評估。

---

# NATMA: The Second Generation

■ **Judy Y. Chow, M.D.**

Born and raised in the US, my cousin Lita has long dreamed of belonging to the same Taiwanese-American professional organization as her father. When she finally qualified for membership after many years of hard work, she was dismayed to find that the association's website was completely in Chinese, which she was unable to read.

"Isn't it enough that I speak Taiwanese?" she asked me. "Aren't they interested in recruiting members like me?"

I am so pleased that my own experience with NATMA, by contrast, can only be described as welcoming. Admittedly, it was with some trepidation that I attended my first annual conference in 2002, knowing no members and wondering whether I could get by speaking only Taiwanese. But I soon spotted some familiar faces. My husband, newly transplanted from Chicago, was even more surprised to run into childhood friends he had not seen in years. Like us, they were attending the convention for the first time, unsure quite what to expect, yet very interested in connecting with other professionals of Taiwanese descent. Before long, these "second generation" members had gathered in a large chatty group, catching up with old friends and meeting new ones.

Visit [www.natma.org](http://www.natma.org) and you will find that the association is sincere in its efforts to attract active young members. Last year, an official Young Taiwanese-American Physician Chapter was established nationally, headed by Dr. David Huang.

Locally, the Southern California Chapter has sponsored numerous Second Generation events over the last two years. Under the tireless

leadership of this year's SCC president, Dr. Jim Wang, events have included dinner parties, movies, and informal basketball games. Young physicians are increasingly well-represented at other NATMA sponsored events, such as Taiwanese Heritage Week, the annual hike, tennis and golf tournaments.

In addition to social and medical functions, NATMA emails keep me updated about Taiwanese events around town, such as UCLA's conferences on Taiwan's health care system and exclusion from the WHO, and the recent Welly Yang concert at Royce Hall. It is also through NATMA that I have had the pleasure of meeting and working with members of other Taiwanese groups, such as TAACL, TUF, and NATWA.

Always looking ahead, NATMA is currently laying the groundwork for new services to our youngest members: medical students and residents. A multi-specialty mentorship program will offer trainees an additional source of information and encouragement as they embark on their medical careers. NATMA will also facilitate and advise students planning to do externships in Taiwan.

Through NATMA, I have enjoyed getting to know many like-minded young physicians for whom Taiwanese heritage is a great source of pride. NATMA is an ideal network for doctors to connect with our roots and give back to our cultural community, and I am delighted to be involved so early in my career. Maybe my own rewarding experience will motivate Lita to organize her young Taiwanese colleagues and form their own second generation professional organization. I think she would find it well worth the effort.

# 北美洲台灣人醫師協會 南加分會網球比賽

北美洲台灣人醫師協會南加分會於6月12日(星期日)在Upland Tennis Club舉行網球雙打比賽，是日早上天氣涼爽，下午陽光普照，清風徐來，雖在日正當中之時，也不覺得熾熱，正是打網球的好日子。此次總共十六位選手參與比賽，採循環制，每人都打同樣的次數，打的個個汗流浹



背，氣喘如牛。主辦單位也提供便當、茶水、水果，使得大家吃喝得很盡興，回去時個個都皆大歡喜。比賽在邱勝政總裁判的主持下，熱烈競爭進行，經過一番塵戰的結果，幾位優勝者脫穎而出：青年組冠軍許中人、許中一；亞軍許志明、葉冠廷。松年組冠軍黃哲陽、陳政宏，亞軍吳光太、李應健。

全世界第一位取得“老人福利專業顧問”資格的台灣人  
Chartered Advisor for Senior Living

Jack Lin Professional Financial Services  
Specialized in Wealth Management Since 1983

**JACK C.T. LIN, ChFC, CASL**  
**林承宗**

- 特許財務規劃師
- 老人福利專業顧問
- 註冊股票及保險顧問

4303 Mohawk  
Claremont, CA 91711  
E-mail: JACKCTLIN@AOL.COM

Tel: 909.399.9338  
Fax: 909.399.9339  
Cell: 909.921.6556

---

# NATMA Golf Tournament

## ■ John Hsu, M.D.

On June 19, 2005 Father's Day, the 4th Annual North American Taiwanese Medical Association Golf Outing took place at Tijeras Creek Golf Club.

There was a great turn out with 52 golfers. Everyone who participated received a Logo Nike shirt with the NATMA Logo, lunch, drinks, a \$40 tee prize and a golf clinic with two LPGA golf pros, Linda and Lisa Chen. Everyone then competed for expanded prizes including a trip to China to play golf worth \$1200, a foursome at any of the premier golf courses associated with Charles Schwab Tee Program worth \$1200, a foursome at Tijeras Creek worth \$400, a foursome at Angeles National Golf Course worth \$400, a foursome at Pacific Palms worth \$400, several golf clubs including those from Nickent Golf worth over \$600. Other prizes included gift certificates to restaurants and sporting good stores. The winners for the men include Yuda Chen for winning the putting contest, Alex Chang for winning the longest drive and the low net score, Yuda Chen for the low gross,

For the women Linda Sun for Low Net and Lilian Hong for Low Gross. For the men, the high gross score prize went to Jonathon Lee who won a set of Tennis Lessons worth \$120 (better luck next year).

For the women, the high gross score prize went to my wife, Shreie Hsieh, who won a ball retriever and more golf lessons.

Next year we hope to have another fantastic turnout.

To enlarge the field of golfers and increase the value of the prizes we are exploring a link to the Taiwanese American Professionals (TAPS) and the Taiwanese American Citizen League (TACL).

The goal of the golf tournament maybe, in the future to sponsor a scholarship for a deserving Taiwanese American Student. Please join us next year.

I wish to thank my wife for her work on this event and all the sponsors for their support. Johnson & Johnson, Morgan Stanley, Charles Schwab, Cathay Bank, United Commerical Bank, Gerson-Lehrman Group of New York, Monox Billing Service, Sports Chalet, LMA North America, Sports Chalet, Chicks Sporting Goods, and Nickent Golf.

Practice for next year.

## **Stream Funding, Inc.**

## **源源貸款公司**

Residential • Commercial  
Construction Loan & Service

**Lynn Chen**

**Ruth Liu**

Direct (714)335-8957  
E-mail:Rudoliu2031@yahoo.com

3032 S. Hacienda Blvd.  
Hacienda Heights, CA 91745

Office:(626) 961-9288  
Fax:(626) 961-3114  
[www.streamfunding.com](http://www.streamfunding.com)

# Body Worlds - 人體世界

## LA一項深入真人肉體的解剖展

■ 陳海碩 醫師

自從2004年10月至2005年3月23日止，在洛杉磯市的加州科學中心(California Science Center)展出的一項革命性的、創意的人體解剖展覽，它不僅結合解剖學、生理學、病理學、生學物，更與工程學、藝術學...配合。是非常有教育性的、前瞻性的，因而吸引了成千上萬的市民參觀。

「人體世界」所展示的人體標本是德國解剖醫學海恩斯(Gunther Von Hagens)所發明的特殊技術。他將人體或動物塑化成乾燥、無味、無菌且可永久保存的標本，透過科學與藝術化的手法，以各種不同的動作姿態(例如打籃球的運動員、下棋者、游泳者、騎腳踏車.....等)讓參觀者了解以往僅限於解剖室內的醫學常識，人體構造和疾病器官作對比。



▲ 觀其腦下步棋如何玩

「Smoke is cool? Right?的Poster下列出吸煙與不吸煙者肺部器官相互對照，正常的肝與病態的脂肪肝，肝硬化作比較，藉以增加大眾對煙害、飲酒.....和自我保健的重視。

這項「人體世界」巡迴展，1996年在日本舉行首次公開展，即造成轟動，爭議褒貶也隨之而來，2003年在台北展出成為輿論的焦點，並創下展出的科學教育館參觀人次最高紀錄。2002年在英國政府和保守派人士曾在人體移師倫敦前百般阻撓，國會議員和宗教團體甚至強烈要求禁止展覽，後來在倫敦排除萬難如期舉行之，海恩斯醫師在倫敦外藝廊舉行公開進行人體解剖，民眾可以付費當場觀賞過程。電視

台也在現場播出錄影畫面，引起英國巨大震撼，全球已超過三千萬人次參觀過。

最讓反墮胎團體怒吼的是四周至四個月真胎胚，由浮在培養液水母型的胚胎進化到五官俱全的胎兒，每個月胎兒各器官逐漸成長，一直到瓜熟蒂落，孕婦的子宮橫切，縱切不同角度，讓人真實望穿母親的偉大。

當我們看到這二百多具人體，以前瞻性縱切、橫切，用化學劑顯出血管的走向，直呼驚嘆外，我們要問「那裡來那麼多人體？而且僵硬的死體，如何弄成不同姿勢？」海恩斯醫師本為東德政治犯，在監牢裡政治死囚是取之不盡的來源，這與台灣早期有同工異曲之妙。醫學發展從早期有人偷盜死屍作為解剖學習之用到今日醫學生在開始解剖學習前必須參與慰靈公祭，以嚴肅的儀式對屍體的擁有者致敬，其實有著和死者取得「permission」聯繫的意涵。當身體被分解到器官、組織、細胞的層次時，這種聯繫性的許可，似乎便逐漸遞減了。在現代醫療愈來愈多的細緻分解，被分殊化，個別化的系統，器官、組織、細胞乃至排泄物，都一一成為臨床醫療和研究的對象，但是分割並不意味各自孤立的存在，反而都有身體原本超速給的意味，每一個身體的標本或面向都代表著整體性或全人性，而有同等的主體權力位階。因此無論是研究利用或做為再生產原料，我們的肉身的活體和死體都必然成為展出或再現的形式。人類學者克利佛(Clifford)說，這種身體部分一方面被做為工具和材料，另一

方面又具有擁有者本身的社會和個人意義是互相衝突的。實際上，兩種力量卻有著共同潛在的價值性。過去大家甚少論及個人身體「財產權」問題，但近年來，由於器官移植醫學的發展迅速，器官捐贈短缺的問題愈來愈嚴重。所以境外移植的問題，死刑犯捐贈的倫理學問題等，也一一被凸顯出來，其中醫界最關心的問題，之一是器官與死屍勸募的困難。「身體髮膚受之父母」和死後全屍的觀念似乎是這種困難最主要的社會文化因素。無論是敗壞無用的組織或有用的器官，身體產權的法律問題和倫理學命題應儘早搬上抬面，早日登記財富的信託外，更去「登記」自己身體版權所有，並預立舉形形色色的組織器官遺囑。

解剖學最早發現於古埃及法老王的木乃伊，當英國哈瓦斯博士發現金字塔內已經躺在金棺3500年以上的年輕君主——圖坦卡門法老，開啟了神秘的歷史之鎖。古老的埃及人的智慧認為人死亡，靈魂走後會再歸依身體而復活，因此死體應妥為保有，那些巫師將人最容易腐爛的內臟掏出，腦髓由鼻孔取出，然後借助於乾泡鹼完成屍體脫水，最後用亞麻布填充胸腔，再縫合上腹部切口，屍體塗上油香料和樹脂後，用多肢繃帶捆紮，以防止屍體走行，其內臟則裝在不同的罈子裡。西元前384-327年亞歷山大帝的老師——亞里斯多德(Aristotle)是第一位哲學家兼科學家已經劃出神經及筋骨走向，主要動脈及小血管的分支，希臘雅典也成立醫學院，以解剖動物屍體及外科為主。西元110-180年魯佛斯(Rufus)是古羅馬帝國的解剖學家，他明確描述了視神經和眼球的構造，認識到運動神經和感覺神經與腦有所連繫，心跳是脈搏的原因。西元129-199年蓋倫(Galen)是心臟循環的解剖家，他的血液理論被認為最權威，一千多年來教會的加持，同時禁止人體解



▲ 比較人與馬比例(腦、手、肌肉)

剖沒人敢懷疑，也不幸堵塞了生理學的發展。

文藝復興後，英國醫生哈維(AD1578-1657)公佈自己發現的血液循環理論激怒了教會，但奠定了近代醫學基礎。他的「心血運動論」一書徹底推翻了蓋倫的「血液潮汐論」使生理解剖學確立為科學。

解剖課程是醫學生最基本的課程，也是醫學生通往醫學殿堂之路，時數長而驚險，尤其期末考更令人難忘與焦慮。(每個學期8學分，每周上20小時)考試中外醫學院均採取所謂的「跑檯」總共要辨識出50種神經、血管、骨骼、肌肉、器官.....等等，每個項目只能停留30秒鐘。記得第一次上解剖房

看著周德成指導教授在屍體胸骨上的皮劃下第一刀筆直又俐落，同學們在一片沉默中，濃濃的福馬林味中倒吸一口氣，腦子裡想他們的魂走了嗎？幾天後大家熟悉了漫長而充滿刺激之旅，每個人就不同的肢體分別拆解叢生的神經，在油滋滋的脂肪層裡尋找出沒的血管與神經，不時對照旁邊的Sabotta解剖圖譜，生命似乎就這麼顯露出真相。

有位醫師作家小赫說醫生們「進醫學院前是一流的學生，唸醫學院變成二流的學徒，出醫學就變成三流人物。」的確，我們離開醫學院這麼久，在社會世界(Social World)中，變成了一種職業族，甚而近親繁殖，當年入學時覺得自己什麼都做得到的雄心壯志終於在今日磨得除了醫學小角落，作些Routine治療，什麼治平天下早在腦後的社會邊緣人，人生行行獵獵之後，驀然回首與醫師認同的再解剖。

註1. 於此遙致台灣醫師的搖籃者——蔡滋理教授，他的生活就是解剖學，就解剖學就是他的生活，他的一雙巧手將人體各部位器官組織一絲不漏展現在黑板不用Slide.....等，他周遊教學於台大、高醫、北醫、中國、中山各主要醫學院桃李滿天下。

註2. Body Worlds, Gunther von Hagen's

註3. 古埃及的智慧 趙立行著

註4. 古羅馬的智慧 郭長剛、倪華強著



# 漫談人體構造

■ 潘魁民 醫師

當個外科醫師，我因職業需要，對人體構造須充分瞭解。每次的手術都是責任艱鉅，且似探險之旅，尤其是少開過的刀，如至陌生的地方，行來「如臨深淵，如履薄冰」。本以為多做幾次後就會「駕輕就熟」，可是當我開完一萬人次刀之後，方瞭解沒那麼容易！原來這世上沒有兩個人的解剖構造與疾病是完全相同的。雖「熟能生巧」，但要有「完美」的手術，「生死人而肉白骨」，甚至僅恢復正常人體構造，是不可能的事！

現在就來談談人體構造，就由「頭」說起吧！凡人都有一個頭，在人體最上方，有個大腦加十二對腦神經，統御一切，一個頭可不能兩個大。有「眼、耳、鼻、口」共七竅，還不能只通六竅，否則是「一竅不通」。也還好只有一個舌頭，我們都不喜歡「一口兩舌」之人。一個頸，有七節頸椎，讓頭自由轉動，因而可「眼觀四面」、「耳聽八方」。在家，男人是頭，女人是頸，有「落枕」而頸痛時，你就不希望多幾個脖子！

人有一個胸部，十二節胸椎骨，十二對肋骨，加上由胸骨柄，胸骨體和劍突“三合一”構成的胸骨，完成一“安全架構”以保護其內一顆柔軟的“熱心”和呼吸自由空氣的“左右兩肺”。我沒學過比較解剖學，所以不知“狼心狗肺”，是否也同樣有此“安全架構”。

有個腰，有五節腰椎骨撐著。兩個腰子是腎臟，男人不能「敗腎」！腰前帶個肚子，肚裡有胃，人胃口不能太大。肝分左右兩葉，人不可能「沒心沒肝」。有個膽、結石、發炎長瘤時，可以切除。無膽之人雖不至於懦弱，卻也消化不良。有個胰臟，稍微內分泌不正常，

就造成眾多糖尿病患。有十二指腸、空腸、回腸「三合一」構成的小腸，消化食物，吸收養分。有一大腸，一肛門，以便將糟粕排出體外。小孩出生沒肛門，也就是沒「屁眼」，可是十分嚴重的事！

四肢由兩上肢與兩下肢組成。上肢分上臂、前臂和手三部分。有三長骨。手有五指，每指三節，大拇指有二節合為一節只剩兩節。下肢由大腿、小腿和腳所組成，腳趾也是一邊五個。

全身各部位都有動脈、靜脈與神經分佈，比三結構解剖學上稱「神經血管叢」是「三合一」的構造，以支配及營養各部位。再細看，動脈有三層，靜脈有三層，腸子也三層，結構是三，功用則一。而各器官，各組織，小至各細胞，各自都是一個「行政單位」各自都是一個「宇宙」卻又完美的配合著，你研究得愈深，就愈體會出「造物者」的偉大！最近有一人體標本展覽，叫“Body Worlds”，在全世界各地展出，您若有幸參觀過，必更能體會人體結構之奧妙！

多年來我常自問，為何人體只有一心？一腦？而能「一心一意」非「三心兩意」。兩眼？兩耳？兩手？兩腳？而非「七手八腳」。而手有五指，多了、少了都不正常！腦神經有十二對，為何不是十三對？直到看了聖經，才曉得原來這些數字具有神學上的意義：「一」是絕對、唯一，屬神的數字；「二」是見證；「三」是三位一體之神；「五」是人負責的數字；「七」是完美；「十二」是神行政管理的完全。

無論那一行業，做久了，做到底會有無法自我突破之處，那時就會「體會」有一「創造者」，也就是「神」的存在。大科學家如牛頓、愛因斯坦、發明家愛迪生，大文豪托爾斯泰，到了晚年都有此體會。孔子曾說：「朝聞道，夕死可也！」他一輩子歸結出「吾道“一”以貫之，忠恕而已。」他去找老子當老師以求道。老子說：「有物混成，先天地生，寂兮寥兮，獨立而不改，周行而不殆，可以為天下母，吾不知其名，字之曰道。」老子的意思是說，在天地與宇宙萬物未生之前，有一恆久不變、運行不止的創造者，老子不知其名，姑且叫他做“道”。老子又言：「天下皆謂我道大，似不肖……一曰慈，二曰儉，三曰不敢為天下先。」也就是說他的「道」太大，一般

人不易瞭解，但總結起來就是慈愛、純簡、歸樸存真，凡事謙卑而不敢為天下人之先。聖經約翰福音及其書信，我們得知「神就是道」、「神就是愛」，而保羅在羅馬書一章十九節「上帝的事情，人所能知道的，原顯明在人心裡，因為上帝已經給他們顯明。」二十節「自從造天地以來，上帝的永能和神性是明明可知，雖是眼不能見，但藉著所造之物，就可以曉得，叫人無可推諉。」

由以上各偉大人物言論、思想為見證，再回觀這奧妙的人體構造，雖有些人認為是臭皮囊，可卻是「神」貴重的「器皿」與「殿堂」！您仍認為人是由猿猴演化而來的嗎？您仍認為沒有「神」嗎？

## 哀紐奧爾良

■ 曾博義 醫師

紐奧爾良，紐奧爾良。紐奧爾良原是個好地方。

美麗的古都，繁榮的海港。那裡有數百里繞城河堤。幾十座天主教堂。

迷人的法國方場，讓遊子流連忘返。

取名慾望的街車，常引起乘客無限遐想。

爵士樂、靈魂曲，低吟輕唱。那裡傳來，你愛聽的老歌。Summer Time?

嘉年華會，盡情狂歡。安樂日子，天長地久想當然。

不期，海上襲來狂風暴雨，驚濤駭浪，護城河堤難擋。

可憐美麗古都，一夜之間盡成澤國汪洋，百萬生靈塗炭。

死的暴屍溝旁，活的苟延殘喘。街鼠漫啃手指，禿鷹爭食內臟。

以前的住戶，只剩了斷壁殘垣，無電無水無糧。圓滿家庭，而今父死妻離子散。

夜晚舉目四望，全城一片黑暗。偶爾有工廠爆炸，一時烈焰燦爛。

聽到的盡是狗吠，人哭、鬼嚎、槍響。感受的只有口渴、肚飢、痛苦、絕望。

主啊，您莫非瞎了眼，看不到您子民的苦難？

還是鐵石了心腸，有意降天災來懲罰紐奧爾良？

# 體毛狂想曲

■ 胡桃核 醫師

近幾年來因為中東不平靜，新聞報導經常聚焦在這些不是我們常到的地方和不常接觸的穆斯林人（Muslim），螢幕上出現滿腮鬍鬚的人物也就特別多。每次看到這群人，我總不禁經常會比較阿拉伯人種和東方人種體毛多寡的區別，而心生好奇，鉤引出許多奇奇怪怪的想法。兩個星期前。一位同學指點我看了Discovery Channel播出的Documentary “Ape to Man”，記得其中一個片段解釋人類演化過程當中，體毛的消失大約發生在五百萬年前，主要是由於Prehuman開始有汗腺的形成，以及其他Thermoregulatory Apparatus的演化，而不需要獸毛來保溫和防熱。其實這個散熱說只是一貫人類學者和生物進化學者所提出的假說之一：其他有水生進化說，性感說和寄生蟲說。水生進化說提出，在變成狩獵猿之前，我們經歷了一個長期水生猿的進化階段，人類祖先像河馬一樣生存在沼澤中，一方面為的是水內食物較容易取得，二來可以防衛野獸的威脅，久而久之跟如今仍生存在水中的哺乳動物一樣失去體毛的必要；性感說則認為，光滑的皮膚不但清涼養眼，撫摸起來更富性刺激；寄生蟲說則稱前人類要避免嗜毛髮寄生蟲的生長，才蛻落體毛；這由如今剩餘的體毛仍免不了蟲子的寄居可支持。至於南方人比北方人體毛少，原因可以推測是由於在距今八千到一萬年前，南方人先進入農業社會：在又熱又濕的泥漿環境工作，有體毛太不方便。此外，在南方男女體形的差別也不像北方人的大，表示男人不必以原始的過人的力氣和體形來爭取求偶的權力。早期的北歐，男人要以武鬥來爭偶。最強的跟最大的也就得到最漂亮的女人。因此強力和美貌成為求偶的準則。較多有金色體毛和綠色虹彩的基因就保存延續下來。反之，南方人的對象取利於小體形和耐力以助耕農，外表不是取偶的先絕條件，體毛隨之退化。

至於人類碩果僅存的頭部，腋窩和恥部三大部位的體毛，生物學者仍以Sexual Selection來解釋。恥部和腋窩是人體主要的香腺(Exocrine)所在，體毛是保存和散發氣體的工具。因此有必要保留這能夠引Potential Mate注意的兩簇毛。頭髮亦然，一頭秀髮總是令人賞心悅目的。照Birendra

Kaur 博士的歸納，人體到目前進化所剩餘的體毛的功能如下：1)吸收陽光有害的UV Light,以免傷害頭皮(頭髮) 2)阻擋灰塵(睫毛，鼻毛和耳道毛) 3)擋雨和汗水流入眼睛(眉毛) 4)減少手臂和身軀的磨擦，提供較大的汗水蒸發表面積(腋毛) 5)性別區分(鬍鬚) 6)生育期的來臨和Pheromone(Sexual Musk)的散發(陰毛和腋毛)。

現代歐美(法，意除外)的女性大部份都有剃除腋毛的習慣。其實在Harper's Magazine雜誌1915A.D.五月份刊登的一幅廣告(一位身穿無袖衫的婦女露出光潔的腋窩)之前，處理腋窩並不多見。不久，Wilkins-Schwartz Company發動了一場旨在使北美女性相信腋毛是不衛生和非女性化的宣傳攻勢，兩年間，刀片的銷售量馬上增倍。美國影星Julia Roberts在1999年首次展視她茂盛的腋窩後卻發現她的影迷無法接受一個嶄新的，毛茸茸的Julia(只有在法國才賓至如歸)。而實際上，腋毛極易在潛意識下引起下半身的聯想。所以，毛茸茸的腋窩並非沒有魅惑力，也許是它太猥褻了。

近年來，因為低腰牛仔褲，丁子褲和比基尼泳裝的風行，女性對私處的餘毛也展開除草運動。雜誌，網頁，和螢幕上看到露三點的女性模特兒除了留下像“飛機起落跑道”的一小撮之外，造形方面更有心形，星形，花花公子小兔剪影形等創意，撩人心猿意馬。毛髮的平滑和卷曲是決定於毛囊的形狀-毛囊越扁，長出的毛髮越卷。青春時期，Androgen使 Mons pubis或 Mons Venus的毛囊變扁(頭髮不受Androgen影響)。So, your pubis is born to be wild。世界上陰毛最長的記錄是十九世紀時歐洲的一個產婆。長過她的膝蓋，需要編成辮子綁在腰後。這真的是很稀奇，因為這裏的毛普通在絆腳之前都自動掉落。陰毛移植是南韓最新的時尚，因為它代表多子多孫。西方女性要把陰毛修得越少越好，南韓的趨勢是造林危恐不及。

總之，我認為人類體毛稀疏的進化過程大概仍在進形中。誰曉得幾萬年後的人類也許連一根體毛都沒有。我也深信到目前為止，毛髮越少的人應該是越進化的一群。想到這裏，奉勸從今起童山濯濯的男士們不必再為您的三“百”煩惱絲失眠了。

---

# PolyMeal vs. PolyPill

## Practical Strategies Confirmed Effective in Prevention of Heart Attacks and Strokes

■ Roger H. Wang, M.D.

Though there's been a plethora of write-ups in the lay press, health-oriented publications in particular, some of us medical professionals may not be as yet familiar with the concept of Polymeal and Polypill. These are coined medical words making their debut as recently as Years 2003 and 2004, but have since aroused tremendous public interest.

### POLYPILL

Originally authored by two professors, N. J. Wald and M. R. Law, from Department of Environmental and Preventive Medicine, Queen Mary's School of Medicine and Dentistry, London, the article "*A strategy to reduce cardiovascular disease by more than 80%*" appeared in June 2003 issue of British Medical Journal. Armed with preponderant scientific evidences accumulated over the decades, the researchers proposed to combine drugs and vitamins in a single pill to be taken daily to achieve a large effect in preventing cardiovascular disease(CVD) with minimal adverse effects. The formulation so aptly dubbed "polypill" contains the following essential ingredients. Naturally, depending on patient's individual health conditions, some variations in ingredients have been proposed as well.

### Composition of a Standard Polypill

- |  |
|--|
| <ol style="list-style-type: none"><li>1. a statin, such as 10 mg of atorvastatin, or 40 mg of simvastatin;</li><li>2. three blood pressure lowering drugs, each at half the standard dose<ol style="list-style-type: none"><li>a. a thiazide,</li><li>b. a beta blocker,</li><li>c. an ACE inhibitor</li></ol></li><li>3. folic acid 0.8 mg</li><li>4. aspirin 75 mg</li></ol> |
|--|

The researchers estimated this polypill can effectively reduce ischemic heart diseases (IHD) events by 88%, and stroke by 80%. They asserted one third of people taking this pill from age 55 would benefit, gaining on average about 11 years of life free from an IHD event or stroke. In conclusion, the polypill strategy could largely prevent heart attacks and stroke if taken by all people age 55 and older, and everyone who has existing CVD, while the adverse effects are acceptably safe. Thus, an enthusiastic slogan quickly swept the European nations: A polypill a day keeps the doctor away.

The assumption concerning the efficacy of this strategy is that the six ingredients of the polypill when combined together have synergistic effects. The tenet of the polypill is that combination therapy is synergistically better than monotherapy, especially when applied to secondary prevention of CVD, that is, after an initial IHD event. It is still controversial whether using polypill in primary prevention of CVD, that is, without any evidence of pre-existing CVD, disregarding the cost and potential harmful side effect however miniscule, is a practical prophylactic measure.

### POLYMEAL

On the heels of polypill, a team of six Dutch researchers led by Oscar H. Franco announced their alternative strategy- The PolyMeal. Appearing in the December 2004 issue of British Medical Journal was their article: "*the Polymeal, a more natural, safer, and*

probably tastier strategy to reduce cardiovascular disease by more than 75%". This new team feel that although the polypill concept is promising in terms of benefits for CVD risk management, the potential costs and adverse effects will undoubtedly cause poor compliance, while on the other hand, the polym meal is a simple non-pharmaceutical diet plan that can be easily adapted in one's daily life.

### Preventive Effect of Ingredients of Polymeal in reducing risk of CVD

Excerpt of the cited article from British Medical Journal

	Ingredients	Quantity & Frequency	Percentage Reduction (95% CI) in risk of CVD	Source
1	Wine	150 ml/day	32 (23 to 41)	DiCastelnuovo et al (MA)
2	Fish	114 g 4X/wk	14 (8 to 19)	Whelton et al (MA)
3	Dark chocolate	100 g/day	21 (14 to 27)	Taubert et al (RCT)
4	Fruits & vegetables	400 g/day	21 (14 to 27)	John et al (RCT)
5	Garlic	2.7 g/day	25 (21 to 27)	Ackermann et al (MA)
6	Almonds	68 g/day	12.5 (10.5 to 13.5)	Jenkins et al (RCT) Sabate et al (RCT)
	Combined Effect		76 (63 to 84)	

CI=confidence interval; CVD=cardiovascular disease; MA=meta-analysis; RCT=randomized controlled trial.

According to the article, daily consumption of 150 ml of wine reduces CVD by 32%; 114 gm of fish four times a week reduces CVD by 14%; dark chocolate 100 g daily reduces both diastolic and systolic blood pressures corresponding to a reduction in CVD by 21%; Intake of fruits and vegetables has similar

effects on blood pressure and CVD as chocolate; fresh garlic in small quantity as little as 2.7 g a day can reduce CVD by 25%; and finally 68 g of almonds can cut CVD by 12.5%. The authors calculated the combined effect of the ingredients of the evidence based diet Polymeal by multiplying their correspondent relative risk estimates, and came to conclusion that Polymeal diet can reduce CVD as much as 76%, translated to increase of total life expectancy 6.6 years, and 9.0 years from CVD. The reductions are similar in women, though less in magnitudes. Adverse effects of Polymeal might include body odor, flatulence, abdominal pain, and allergic reactions, related to garlic, allergy and mercury blood level related to fish, breast cancer related to wine, but the incidence is rather low.

Overall, the Polymeal appears to be an effective, natural, safer, tastier, and feasible strategy in reducing the risk of CVD in the general population. The development and distribution of practical recipes combining the Polymeal ingredients can certainly enhance the compliance, probably better than Polypill. Some other ingredients could be added to the Polymeal, such as olive oil, soy bean products, tomatoes, oat bran, nuts, teas, etc. The addition of these components will only improve the overall beneficial effects.

### DISCUSSION

The purpose of this article is to promote awareness of the concept of Polymeal and Polypill. As you may see, the title of this article Polymeal vs. Polypill does not mean to imply any conflict between the two strategies in prevention of CVD, but rather intended to promulgate an atmosphere of friendly rivalry and comparison. These strategies are obviously not mutually exclusive by any means, but rather potentially synergistic. The only debatable matter is whether Polypill should be adopted as a primary preventive measure in general population of 55 years of age or over as proposed by the original authors. For that matter, Polymeal will have an edge over Polypill, whereby general population with or without history of CVD, and as a matter of fact, at any age or of any gender, can actually enjoy in their daily life and can be proud of adhering to it.

# 獵蟲記讀後

■ 陳焯輝 醫師

今年六月小兒從高中畢業，我們如約在他上大學之前帶他到歐洲旅遊。老二也從服務的最高法院拿了近二週的假期，一齊參加旅行社安排的英、法、荷、比四國重點觀光遊。行前到書店選購讀物，逛到醫學部門，偶然看到一本黃色平裝本，書名“The Woman With A Worm In Her Head”，書名聳人，隨手取下翻閱，封底作者簡介，Dr. Pamela Nagami竟然與我一樣服務於南加州凱撒(Kaiser)醫療機構，只是不同一家醫院。當下倍覺親切，詳閱目錄。第一章名為“Worm Hunt”標題似乎怪異，但讀了幾頁之後，卻覺獵蟲兩字很是傳神，而且作者文筆生動活潑，讀她把獵蟲經過，娓娓道來，真令人不忍釋手。在此後的八天旅途中，我們往返於倫敦、巴黎、阿姆斯特丹等名城之間，儘管我也與家人一樣讚歎羅浮宮建築的雄偉典藏之豐富，香榭里舍大道如斯繁華，坐在寧靜的荷蘭海邊公園，觀賞日落景色，在在都令人心曠神怡，而我更多的時間，卻是一頭栽進這本小說式的傳染病學經典作，欲罷不能，旅行回來，剛好讀完全書。

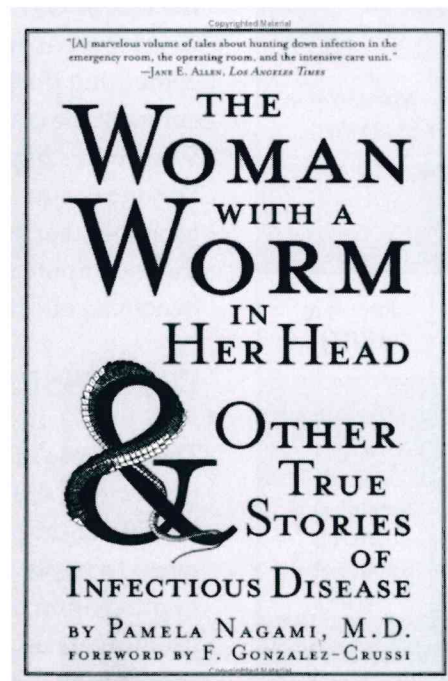
全書十二章，每章各介紹一個大類的傳染病，第一章的“獵蟲”最具代表性。主例報告一個壯年工程師，在連續幾天的高燒之後，各種詳細檢查都無法查出身體任何部位有感染病

灶，也沒有發現任何腫瘤或自體免疫疾病的跡象，唯一不尋常的是極高的嗜伊紅白血球(Eosinophilia)，於是Dr. Nagami踏上了她獵蟲之旅，鏗而不捨的追蹤，終於發現了傳染源，竟是來自於絕少侵犯人類的寄生蟲；Roundworm Gnathostoma Spinigerum，因為該工程師不該在數月前訪問越南中部海邊Nah Trang Coast的時候隨友人吃了生蛇膽與蛇心。最有趣的是以

Albendazole治療後，燒退了，人也覺好得多，但兩週後卻在他的腹壁出現一個小雞蛋大的腫塊，外科醫師趕快切下化驗，病理報告卻只見劇烈的炎症反應及大量嗜伊紅白血球的侵潤，未能尋得元凶怪蟲，只怕早已逃亡他處，還好病人從此恢復健康。

其他章節敘述的傳染病包括岩谷熱(Valley Fever)，感染受損心瓣膜的鏈球菌(Wounded Hearts)，愛滋病(AIDS)，噬肉菌(Maneater)，惡性瘧疾(A Fever from Africa)，硬化性全腦炎

(Manju)，敗血症(Septic Shock)，罕見的水痘(A Case of Chickenpox)，最令大學生及父母驚懼，膽寒的腦膜炎(Call Me Spot)，還有作為本書標題的無鉤條蟲症(The Woman With A Worm In Her Head)。作者以無數的個案報告讓我們看清人類生活的周遭充滿著這麼多對我們虎視眈眈的微生物。讀她的書就像緊隨著她作驚險刺激的打獵，獵蟲猶如獵兇，即難且危險。



且說瘧疾已在台灣絕跡數十年。我在一九七〇年曾因在台大醫院急診處發現一個外來的個案而接到衛生局的褒獎。在美國行醫多年也未見過任何瘧疾病例，多數的年青醫師，更無緣與見，但治療方法大家則多耳熟能詳。本書第六章所述的案例真令人大開眼界。一個富商在非洲象牙海岸談生意，無意間被斑蚊叮咬一口而罹犯惡性瘧疾，諸種殺蟲藥都已無效，日漸沉重終至半昏迷的躺在加護室，命在旦夕之際，身為傳染病專家的作者，忽然想到需要諮詢Atlanta的CDC(傳染病控制中心)，接到的建議則是馬上施行換血。換血？醫師們都知道初生小兒黃疸需要換血，大人有那一種病需要換血呢？沒聽說過！我們只知道一些自我免疫的神經科疾病如重症肌無力(Myasthenia Gravis)病情加重時，換血漿是常見的治療，可是要換血球(瘧疾原蟲專侵犯紅血球)該怎麼做？在休假中的血庫主任被緊急請來醫院幫忙，熟習生物科技的他有一雙巧手竟能把Plasmapheresis機器管道反裝達成全部換血的目標，終竟救了這個商人一命。

最近幾年報紙頭條常見食人魔(Maneater)在某家醫院肆虐的報導，這不是兇神猛獸，牠只是一種A型鏈球菌，每個開業醫師幾乎天天與牠面對面交手接觸，只是為何這種細菌會突然轉化成毒性奇高的食人怪獸卻是不得而知。在某些特殊情況中，會在四肢與下腹陰股部伴發極其嚴重的腐蝕性筋膜炎(Necrotizing Fasciitis)，如書中第九十八頁所述的Allan，這個年青的律師，平常注意運動，也健康無事，不意右腳被小昆蟲叮咬，過了一週尚未完全痊癒，而且右腿發炎急速轉劇，數小時之間，紅腫發紫，若非初診醫師警覺性高，馬上請外科醫師開刀，Allan很可能在一天之間死於敗血症，他經過多次的手術割除腐肉，補皮，復健並經腎科專家的長期細心調理，終於救回一命，可是看一眼那斑駁變形的右腿，真像是虎口(或鯊口)餘生的殘廢者，終生須以拐杖助行。

“腦裏有蟲的女人”自覺身體健康，有一次經驗了很短暫的話說不出口，雖然幾分鐘後已全部恢復她的語言能力，家人卻覺奇怪，堅持送醫並做了腦部斷層電腦掃描，竟發現了腦瘤，正當凱撒醫師群還在會診協商之際，她與家人帶了片子求見一個知名的腦神經外科醫師，被告知是惡性腦瘤，需要馬上剖腦開刀，而且所發部位在語言中心附近，手術後必影響其語言能力，估計三年的存活率不及50%，當此病人在極端悲傷煩惱之際，卻發生奇蹟似的轉折。一位至交好友認識UCI(爾灣加大)神經外科醫師Dr. Cahan的太太，於是連夜拿了片子並述說症狀給Dr. Cahan，他當時斷言此瘤非惡瘤，絕大可能是無鉤條蟲在作祟，事實的發展也證明他判斷的正確。因為經過本書作者Dr. Nagami的分析後，她採用了內科療法，多年的追蹤，發現該瘤漸漸消失，血液檢查也查出她對無鉤條蟲有很高的抗體，支持這個診斷，事後回想，病人確知初期的誤診源於她是猶太女人絕不吃豬肉的事實。可是這種絕大多數因吃未煮熟豬肉而傳染的蟲怎麼跑進她的身體呢？她說後來她記起了六、七年前，有一次旅遊墨西哥時曾吃過與豬肉擺在一起的生沙拉。

本書最令我印象深刻的故事是Manju一章，說它是故事因它最令人感傷，但也是確實的病例個案。Manju是個可愛的女孩，一歲多就被美國白人護士Judy從印度加爾各達的孤兒院領養，帶回美國長大，在她視如己出無微不至的照顧下長大，順利的畢業高中，進入大學就讀，不意在22歲時潛藏她腦內的Slow Virus終於爆發出來，先是視力模糊，繼而腳步不穩，初以為是M. S. (Multiple Sclerosis)多發性硬化症，但臨床症狀又不像，經過無數的檢查與Kaiser裏外各專家會診，最後由於她特殊的腦波變化由Mayo Clinic的專家確定她患了SSPE (Subacute Sclerosing Panencephalitis)，此種Slow Virus與麻疹病毒有關聯，類似最近新聞常報導的狂牛症病原體，一旦發病，希望渺茫，但面對這個青春年華的Manju，Dr. Nagami不得不奮起精神與

這對相依為命的母女到處尋找求生良方，最後找到UCLA的Dr. Philippart，在Manju的頭部開刀造了一個Ommaya Reservoir，接連腦室，每週二次由此打進干擾素(Alpha Interferon)，此種治療並不算頂痛苦，但養母Judy需工作養家，Manju已不能開車，每週二次搭公車來門診接受治療，苦況可知。讀完本書全書之後，我能清楚的看出作者Dr. Nagami儘可能的想把每日醫療工作中所目睹的生命苦痛與自己的家居生活作一分離，但那是談何容易呢？每次Dr. Nagami看到Manju步履蹣跚的走入治療室，總不由自主的想起自己兩個健康活潑的小女兒在公園歡欣奔跳的情景。有一次她觀賞女兒Ellen參與的學校Peter Pan舞台劇時，小仙女邊舞邊唱的可愛模樣卻忽然在心頭轉變成Manju安靜而憂傷的臉龐，頓時自問如果Ellen也像Manju一樣既將飛走而且一去不返，我怎麼辦？Manju在發病約一年後已不能自己飲食，行動遲緩，最終陷入昏迷安靜的走了。

作者描述她與養母Judy以及照顧她的護士坐在床邊靜靜哭泣的場面，再怎麼鐵石心腸的讀者也會和我一樣熱淚盈眶。

本書所舉個案例例感人，足見作者筆力，但她也不愧是傳染病學專家與UCLA臨床副教授，對於各種傳染病的來源、病情與治療都有非常詳盡的解說，以我自己來說，很多以前只知其然卻不知何以然的問題都從她書中得到滿意的答案。舉些簡單的問題：為什麼傳染病科醫師除了注意白血球數值，更多時候要查血小板數，是為什麼？什麼叫Neurogenic Pulmonary Edema，它的機轉又是什麼？讀此書不僅一般家庭科、內科醫師會獲得極多的內科學智識，而免於犯下偶然不自知的錯誤，即便傳染科醫師的訓練，這也是易讀易懂的入門。最後引述作者定義生命的意義是什麼？

"The meaning of life is life itself! Life fighting to stay alive in a cold dark universe!"

## 精修歐日名車的“德寶汽車保養廠”

18955 Labin Court, Suite #A-4, Rowland Heights, CA 91748

**Tel: (626) 964-2990, 964-0880**      [www.tbauto.net](http://www.tbauto.net)

德寶汽車「Ken Yen (閻靚)」擁有BMW, MEC-BENZ和LEXUS總廠認可Master Technician最高維護指導技術證書，並多次指導許多同行無法解決的疑難雜症，深得大洛杉磯地區愛車人士之好評。

德寶汽車12年來秉持的專業秘訣：



### 加強服務 BMW 先進技術

為配合BMW使用光纖技術於車，特別新購置BMW至2005年原廠同步電腦檢測新設備，可做完整檢修。

**COUPON 10% OFF**

10% OFF Labor, By appointment only,  
Expires 12-23-2006

Please present coupon when order is written.  
One coupon per customer per visit.

**Tel: (626) 964-2990, 964-0880**

[www.tbauto.net](http://www.tbauto.net)



# 剖腹生產記

■ 陽 明

加西亞太太在接受腰椎麻醉之後，終於安靜下來，先前劇烈的腹痛都已完全消失，他不再哀號呻吟了。想起來猶有餘悸，從昨晚半夜到現在，他一直在忍受著這每兩分鐘來一次的陣痛，但是經過十八小時的煎熬，還是徒勞無功，嬰兒一直無法生出來，王醫師終於決定要給她剖腹生產了。

她靜靜地仰臥在手術台上，開刀房炫目的燈光使她張不開眼睛，由於昨晚半夜以後就沒有睡覺，加上長時間陣痛的折磨，她已經疲憊萬分。她閉著眼睛想睡覺，但是也沒法睡著，因為此刻她的心情是多麼興奮而焦急地期待著嬰兒的來臨。

麻醉科林醫師忙著把各種儀器裝置在她的手臂、前胸及手指，說是給她量血壓、心跳及氧氣成分的。他用針在她肚臍上下輕輕地戳了幾下，問她「痛不痛？」她說：「不痛。」他就很滿意地宣稱「麻醉成功」。

她的腰部以下覺得麻木，沒有感覺，也無法動彈，所以只有任人擺佈了。護士把她的身體翻動向左傾斜一些角度，然後用碘酒把整個腹部塗成棕色，再用消毒過的厚塑膠布，把身體遮蓋起來，只露出開刀的部位。在她的頭部跟頸部中間有一乙醚屏障隔絕著，所以她跟本看不到手術的進行。

動刀以前王醫師開玩笑地問她：「妳要生男或生女呢？現在要趕快預定，不然再過幾分鐘就來不及了。」她回答：「男女都無所謂，只要健康就好了。」

手術一開始。整個開刀房突然肅靜起來，除了機器發出「嘩，嘩」的心跳律動聲，就只

有王醫師偶而叫出「刀子」、「剪刀」、「止血鉗」、「紗布」的口令聲。加西亞太太一點都不覺得痛，她翹首企盼地一直望著乙醚屏障，想要看看下面的手術進行的情況，但是她所能見到的只有王醫師戴著帽子的頭，掛著口罩的臉及一雙凝神專注的眼睛。她焦急地望著壁上的掛鐘，已經過了五分鐘，但是好像有半世紀那麼長。王醫師終於對助手說：「推，用力推！」助手就依令以雙手按著她腹部往下推。一瞬間，一陣「哇！哇！」的嬰兒聲突然打破了開刀房肅穆的氣氛。在加西亞太太的耳中，這是全世界最美妙的聲音，她說這像是天使的叫聲一樣。王醫師把嬰兒舉起來給加西亞太太看，說：「是女孩子。」她興奮地大叫：「啊！真是太棒了，我早就希望生個女孩子。」

護士把嬰兒的身體擦乾淨，用小毯子包好交給加西亞太太看。她端詳著她的小嬰兒，大眼睛、長睫毛及櫻桃似的小嘴，十根手指，十根腳趾都俱全，她珍惜地吻著嬰兒的面頰及小手，然後流著快樂的眼淚問道：「王醫師，我什麼時候可以回家啊？」「等我把你的腸子塞回肚子裡面再說吧。」王醫師一面回答，一面忙著縫合傷口。不一會兒，她終於在疲勞又鬆弛之下睡著了。

當她醒來時，她已經被送到恢復室。在那兒，王醫師來跟她講：「手術已經完成了，一切都進行得很順利。」她說：「謝謝王醫師，你是我們的救命恩人，讓我擁抱你一下吧。」王醫師從小在男女授受不親的台灣長大，不習慣這一套，但也怯怯地彎下腰來，給她擁抱一下，微紅著臉，靦腆地說聲：「恭喜你！」就走開了。

# 行醫三十年有感

■ 桃城虎

話說三十年前，我返鄉懸壺。親友替我辦了一個慶祝開業的宴會。席間，一位眾望所歸的長輩——林德國先生，是家祖父的門生，起身說要送我幾句話。首先，他要我切切遵循我祖先留下的家訓。接著，他要我行醫時記住：「三不」：一，不醫親；二，不醫貧；三，不醫不信人。其中的第二「不」，他又加以闡述。因為他很了解我的家風祖訓，還有我的為人，他知道我一定不會拒絕任何上門求醫的貧困患者。但是他擔心，如果貧病者沒錢去買我開的藥，則病不會好，一定會損及我的信譽，而且吃官司的風險也較大，所以要我小心些。他又說，如果要避免貧民多病的現象，就要研究如何減貧，如何提昇社會福利，普及國民教育，倡導運動風氣，宣揚公共衛生來預防疾病。是以，好的醫生絕不能瑟縮在診所、醫院內，要定時出訪社區，參與政府政策的釐定，造福社稷。所以，良醫也要從政。是以有「良醫醫人、良相醫國」之名言。

他又說，醫生也有上等醫生、下等醫生之分。這怎麼說？他說：「上醫醫未病之病；中醫醫將病之病；下醫已病之病。」這也間接地暗示今日所謂「預防醫學」之重要性。而今日在美國盛行的HMO醫療體系和聯邦老人醫療系統不都正在極力推行預防醫學來節省龐大的醫療費用嗎？想不到這位林老前輩早在三十年前就有這樣的先見！短短一席話，使我終生難忘，那是醫界的金科玉律！

如今在南加州行醫又是二十多年，卯上了HMO這個大怪孽。整個醫學界到處架設了天羅地網和醫療網仍然罩牠不住。這現象，就像武

俠小說中各幫派的武林高手在對抗塞北關外來的妖魔王。看到不少醫界同僚，歷經武林浩劫，劫後餘生，力圖履行當年醫科畢業典禮上宣讀的希帕克拉底誓言，想繼續做一個有尊嚴的好醫生。可是面對那日益猖獗的HMO，我認為只做一个乖醫生絕對不夠，我們要像孫悟空，會使用能伸能縮的金剛棒，懂得十八般武藝，還會七十二變。這樣才能和HMO打個漂亮的聖戰。

每到夜深人靜，一想起這些就感慨萬千。乃順手提筆，賦此雜詩來抒發被HMO作弄後的複雜心情並借以療傷。

今借年刊發行之際，蒙主編黃哲陽學長賜予篇幅，披露拙作，短詩如下，請諸位學長不吝指正。

【詩一】：

旅美遇三童，東西兩岸衝；  
恍惚一甲子，醫界添老翁。

【詩二】：

醫病醫人難醫己，枉博虛名披白衣；  
望聞問切遍身摸，心病還須心藥醫。

【詩三】：

旅美原想練醫功，費城西飛棲洛東；  
醫保政策變無窮，行醫要學孫悟空。

【詩四】：

折衝醫界三十年，披星戴月難得閒；  
苦中作樂星斗移，心繫故鄉嘉義人。

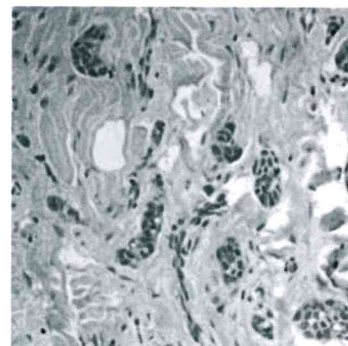
# 戰胸前 Huhuri Afan

■ 高鷹 醫師



▲ 郭子儀與回紇汗藥葛羅

胸前玉軟，郎心免鑽。  
滋恩細流，兒身舒緩。  
功成身退愿清和，哎細胞兒，  
唱安祿山，繁繁策反。  
扁鵲華陀效子儀，喝攻漬盡，  
枝焚根斬，冬去春還。  
喜禽瑞獸躍舞歡，偈不容緩，  
嗟不容緩，切不緩！



▲ 乳癌細胞

## To the Tune of Battle Abreast

■ 高鷹 醫師

Like the softest jade swan couple abreast,  
That ignites the lover's heart in his chest.  
Like the kindest nectar from orchids dripping,  
That comforts and nourishes the infant growing.  
After the fulfillment comes the longing for rest,  
Alas! The rank and cells mutiny at devil's behest.  
After the healer general issues: "Counterattacking!"  
Chemo, Radio and Surgio bring back the spring.  
The oracle birds of good tidings flock and soar,  
Singing and chanting in midair praises and more:  
Hear the mantra, heed the sutra, formula and all!  
Do not be late, nor procrastinate, nor stall!

注：

- 1.【戰胸前】：ob1自度曲牌，Huhuri: of breast.  
Afan: war
- 2.安祿山：索特(Sogdiana，即昭武九姓，今東伊朗)康國之人，母為突厥薩滿。為唐權將，明皇甚寵之，曾與共飲詠贊楊玉環貴妃酥胸，後反，自稱漢帝。為郭子儀聯回紇(維吾爾)，吐蕃(藏)所平。
- 3.漬：Chemotherapy.
- 4.焚：Radiation therapy.
- 5.根斬：Mastectomy



▲ 扁鵲行醫

## MetLife® 大都會保險與理財

Have you met life today<sup>SM</sup>?

服務項目

- 各種人壽保險
- 延稅年金
- 傷殘收入保險
- IRA, Roth IRA, 401K
- 長期護理
- 遺產保存與分析
- 教育基金
- 共同基金\*\*
- 各種醫療保險\*

\* Offered by unaffiliated insurers through MetLife Enterprise General Insurance Agency, Inc. Now York, NY 10166  
\*\* Offered by MetLife Securities Inc. 200 Park Avenue, New York, NY 10166  
Metropolitan Life Insurance Company, 200 Park Avenue, New York, NY 10166



Jenny Lee 莊清如

13191 Crossroads Parkway North Suite 305, City of Industry, CA 91746

562-908-2017 轉 120  
手機：626-831-7558

CA LIC# 0D84469  
EO303FQJO(EXPO306)(CA)

---

## 色在空中

■ 高鷹醫師

紅橙黃綠藍靛紫  
拱接彩雲連天池  
虹梯霓階何處始  
空中漾色枉人痴

看不見的紫外光  
波短勁強把基因振蕩  
蕩出了黑素癌要命地亂長  
爬不上虹霓也照樣能夠登天堂

## Rainbow to Heaven / Lust in the Void

Red orange yellow green blue purple and violet,  
Arching from chromatic clouds to Sunmoon Lake.  
The rainbow staircases cannot our footsteps take.  
Glistening spectrums of the void longings beget.

The invisible rays of ultraviolet,  
Wave short, energy strong, genes shake,  
Oscillate the pigment cells, into melanomas make.  
Without dancing up the rainbow, still heaven's entrance set.

## {Yili Aids}

■ 高鷹醫師

## 愛滋伊犁

■ 高鷹醫師

我在深深的伊犁河谷踟躕地迷走著  
灘上淺淺的腳印讓水輕輕就洗掉了  
樹梢黑黑的禿鷲左右呱呱又叫餓了  
山頭灰灰的野狼朝我睜睜地斜瞄著

河邊重重的卵石橫豎硬硬絆倒了我  
土裡隻隻的屍蟲都來軟軟做窩挖過  
看那藍藍的天空聽那索索秋風吹過  
來罷兇兇的八國聯軍快快嚼吞掉我

裡面爛爛的淋巴軍備早早虧成干河  
被那昏昏的病毒朝廷狠狠吸光完了  
我就靜靜的與那病毒悄悄地共盡了  
化成淌淌的血水流回悠悠的伊犁河

I am lost roaming in the deep, deep valley of the Yili River.  
Water quickly washes away ever so slight footprint.  
On the tree top the vultures are crying again from hunger.  
Up the hill the wolves are staring at me with a dark squint.

The scattered boulders, hard and heavy, trip me down.  
Then scavenger worms nest and burrow through my body.  
I gaze at the blue sky and hear the sound of autumn brown,  
Yelling: "Come and chew me up, you merciless western Army!"

My lymphatic defense inside has been wiped out and dried up.  
Destroyed and drained by the vicious royal court of viruses.  
I'll just quietly vanquish with the retrovirus without a hiccup,  
Rotting into dribble of blood and return to enigma Yili's reaches.

Note: Yili is one of the major Chinese cities affected by AIDS.

## 又見注音符號

■ 曾博義 醫師

以前小的時候，遇見了ㄅㄆㄇ，  
一群精靈朋友，每天伴我上課，  
幫我學好國語，可讓老師快樂。

可惜我沒用心，只是得過且過，  
唇音或是捲舌，到底有或沒有？  
聽在我的耳裡，好像差不很多。

人家燒香禮佛，我說樂香禮盒。  
人家都去上學，只有我去喪課。  
我的台灣國語，聽人令人難過。

老「輸」看我可憐，也就不再囉嗦。  
少壯離鄉出走，大好時光蹉跎。  
昔日無憂青年，而今白髮老頭。

多年不寫漢字，不知還會用否？  
欣郎老兄父女，網上一等高手，  
提示漢字輸入，熱心又兼苦口。  
一步一步示範，好比拉著手走。  
照著訣竅去做，來把軟體download。  
忽見奇怪圖形，看來十分活潑。

竟是注音符號，多年不見好友。  
心情有點激動，急著向我問候，  
問我一向可好，又說我變醜了。

## 夏日雜思一

何物曾某人？佛州一狂生！

■ 曾博義 醫師

結廬河畔居，要學陶淵明。  
挖土來做池，清地好開墾。  
引水勤灌溉，彎腰苦耕耘。  
兩坪做花園，半畝闢菜園。  
花開引蝴蝶，草長招蜻蜓。  
不負血與汗，一年稍有成。  
葫蘆與絲瓜，累累滿柴棚。  
才摘空心菜，又割蕃薯藤。  
溫言道辛苦，笑臉慶豐年。  
群鷺池邊宿，孤鷺草中鳴。  
不嫌蟬聒噪，最愛烏啼聲。  
殘月照綠水，夕陽染紅雲。  
聽潮宜靜夜，觀魚有長亭。  
忽聞青蛙叫，窗外已三更。  
無眠思故里，悽悽遊子心。



email: mercuryp@pacbell.net  
tel: 323.728.3934  
5932 E. Washington Blvd.  
Commerce, CA 90040

Graphics . Printing . Design

中文書籍·雜誌

與眾不同 大眾認同



# 編後語

■ 黃哲陽 醫師

促進台灣進入WHO乃是NATMA多年來一直在關心的議題，今年我們叩關WHA又再度失敗，我們特地邀請顏裕庭教授撰寫這一篇「重返WHO的展望」。嚴教授是曾經親身參與WHO叩關之鬥士，他是這方面的專家，他所建議明年再度叩關WHO的準備工作，希望能引起有關單位的注意，也希望NATMA能夠更積極、更實際地去參與。

我們年輕有為的會長王崇安醫師用英文寫「Taiwan Health Matters」闡述為什麼台灣必須要加入WHO，有很精闢的分析。

綠野人是一位小兒醫師，但是他評論連宋之訪中，其宏觀及諫言，卻像是專業政治評論家。

身兼數要職的林榮松醫師為我們寫「四年後再遇李遠哲院長」。林醫師能言善道，口若懸河，筆如流水。他敘述與李院長三次見面的印象與感想，雖不見其人，光讀他的文章就會對李院長學者的風範，深藏若虛的態度肅然起敬。李院長的確是提昇台灣社會清流，阻擋濁流的中流砥柱。

南鄉泰會見李登輝，從他的談話，以及參考他的著作，詳細的分析他的人生觀及政治理念，使我們對這一位促成台灣自由民主的偉人有更深的瞭解及更崇高的景仰。

去年年底南亞的大海嘯造成了巨大的傷亡。我們的會員林元清市長及沈明隆居士本著無緣大慈、同體大悲、慈悲喜捨的精神，飛馳前往救援，他們那種犧牲、奉獻而無所求的功德，真令人敬佩。許宗邦醫師特地為文來讚許

那些義工醫師們。我們除了在自己本份工作之外，如果有多餘的能力，奉獻出時間和精力，為那些需要救助的貧苦眾生服務，那種無所求的快樂心境是很難言喻的。義務服務社會的美德在台灣人醫師中已經蔚為風氣。世界任何地方一旦發生災難，我們都常常看到台灣的賑災及醫療團隊前往救援，這是我們台灣人醫師可以引以為傲的。

我們第一代來美的台灣人醫師，有些已經慢慢地老成凋謝，為了使這一台灣人醫師的共同組織薪火相傳，繼續永存，就必須要下一代醫師來參與。長江後浪推前浪，這是一種自然的現象，也是一股不可遏抑的力量，老的終究會被取代的。我們所使用的語言和文字也會因為這個組織的年輕化，而漸漸地改變，所以這一期年刊也多登了一些英文稿，隨著第二代新血輪的輸入，將使以後英文的文章比率增加，語言的轉變沒有關係，重要的是我們必須保留台灣人的傳統，保持愛台灣、關心台灣的精神。

這一期我們也多刊載了一些有教育性，又有趣味性的雜文與詩作。在北美的台灣人醫師喜愛文學，吟風弄月的騷人墨客不乏其人，他們如臥虎藏龍般地散居各處，此次賜稿者有遠自華盛頓DC及佛州者，他們平時沒有很多機會可以發表作品，此年刊正好可供大家筆耕墨未的園地。

最後我們要感謝所有賜稿的作者以及所有贊助的廠商，同時也要感謝王秀雄醫師太太陳芬瑛女士為我們繪製非常獨特的封面。

North American Taiwanese Medical Association- Southern California Chapter

北美洲臺灣人醫師協會－南加分會醫師名錄

Specialty	Name	Address	Telephone
Acupuncture	Hung, Cheng-Chi 洪政吉 *	18860 Norwalk Blvd. Artesia, CA 90701	562-860-2216
Allergy	Lin, Chao I 林兆義	340 W. Central Ave. #112 Brea, CA 92821	714-256-2600
	Tsai, Eugene W. 蔡濬惺	12225 South St. #102 Artesia, CA 90701	562-865-2402
Anesthesiology 麻醉科	Chang, Kenneth 張慶三 *	27440 Pochea Trail Hemet, CA 92544	909-929-6260
	Chen, Bing Jaw 陳炳肇	13031 Itatelinga Ln Cerritos, CA 90703	562-865-8996
	Chen, C.T. 陳俊德 *	2170 Sherwood Rd. San Marino, CA 91108	626-576-7629
	Chen, Dennis H T 陳惠亭 *	1945 Palo Verde Ave. #101 Long Beach, CA 90815	562-596-6848
	Chiu, Hanmin 邱漢民 *	28475 Rawlings Rd. Hemet, CA 92544	909-766-5736
	Hsiao, Virginia 蕭幸鳴 *	P.O. Box 2262 Palos Verdes, CA 90275	310-544-2830
	Hsu, John 許志明 *	17532 Marengo Dr. Rowland Hts., CA 91748	626-913-9837
	Jow, Ray 卓永瑞	9 Sky Crest Irvine, CA 92612	949-737-7636
	Lai, Eugene 賴裕文	5451 Walnut Ave. Chino, CA 91710	909-693-6857
	Lee, Ching Muh 李清木	Mail returned	310-222-3863
	Lee, Chaur K. 李潮坤 *	6969 Brockton Riverside, CA 92506	909-344-9715
	Lee, Chia Ming 李嘉明	28129 Rawlings Rd. Hemet, CA 92343	909-925-4656
	Lee, Tai-Shion 李泰雄	1000 W. Carson Torrance, CA 90505	310-377-3999
	Lin, Mark Alexandar 林益立	19267 Colima Rd. #J Rowland Heights, CA 91748	909-964-9852
	Lin, Jui-Kuang 林瑞光 *	5451 Walnut Ave. Chino, CA 91710	909-464-8615
	Lin, Simon J S 林榮松 *	5451 Walnut Ave. Chino, CA 91710	909-464-8615
	Lui, Christopher 呂英傑 *	1 Longboat Newport Coast, CA 92657	949-497-7187
	Pan, Wen-Kuei 潘文貴	225 S. Lake Ave. #535 Pasadena, CA 91101	626-289-5454
	Sheu, Eric W. 許武正	2660 Wagon Train Ln. Diamond Bar, CA 91765	909-396-8223
	Tien, E.K. 田英康	14662 Newport Ave. Tustin, CA 92680	
	Tsay, Ching-Sow 蔡慶壽 *	926 A 1st Ave. Arcadia, CA 91006	626-294-0557

Specialty	Name	Address	Telephone
Anesthesiology 麻醉科	Tseng, Yang-Chern 曾陽川 *	100 S. Raymond Ave. Alhambra, CA 91801	626-570-1606
	Wang, Jen. F. 王箴芳 *	9800 Rosewalk St. Bakersfield, CA 93311	661-664-1052
	Wu, Yung-Chi 吳永智	P.O. Box 5603 Fullerton, CA 92838	714-355-9454
	Yang, Esther 楊君惠	2801 Atlantic Ave. Long Beach, CA 90801	562-933-1000
	Yeh, Robert 葉明榮 *	18 W. Naomi Ave. Arcadia, CA 91007	626-335-0231
	Yu, Hong-Yee 余弘毅	3539 Ocean View Ave. Los Angeles, CA 90066	310-397-4588
	Yu, James C. 游正民	5601 De Soto Ave. Woodland Hills, CA 91365	818-719-3286
	Yu, Tong Shiang 郭東香	441 N. Lakeview Ave. Anaheim, CA 92807	714-279-4488
Anesthesiology-Retired	Hsu, Ming C. 徐明介	10523 Harvest View Way San Diego, CA 92128	858-391-1495
	Yang, Jau Jsin 楊昭信 *	1202 Bernadoridge PL. Escondido, CA 92029	
Cardiac Electrophysiology	Yeh, Timothy G 葉冠廷	P.O. Box 5256 Fullerton, CA 92838	714-956-4958
Cardiac Thoracic/ Vasc Surg	Tzeng, Thomas S. 曾修哲	12291 Washington Blvd. Suite 105 SuiteWhittier, CA 90606	562-698-6857
Cardiology 心臟科	Fan, Warren 范姜正治	631 N 13th Ave. Upland, CA 91786	909-946-4106
	Hung, Mao H. 洪茂雄 *	313 E. Buena Vista #103 Barstow, CA 92311	760-256-7134
	Lai, Sen-Bin 賴森濱 *	2690 Pacific Ave. #290 Long Beach, CA 90806	562-595-9799
	Ong, James 翁瑞昶	18370 Burbank Blvd. #707 Tarzana, CA 91356	818-345-5580
	Shih, Chin S 施慶順 *	223 N Garfield Ave. #305 Monterey Park, CA 91754	626-573-1941
	Tye, Jonathan 戴政弘 *	1250 S. Sunset Ave. #202 West Covina, CA 91790	626-960-6588
	Tye, Kenneth 戴光弘 *	1250 S. Sunset Ave. #202 West Covina, CA 91790	626-960-6588
	Wen, Thomas 溫俊嶽	2303 17th St. Bakersfield, CA 93301	661-322-1931
	Yang, Bao B. 楊保彬 *	149 N. 6th St. Montebello, CA 90640	323-721-5121
	Yu, John 游榮三	351 Hospital Rd. #211 Newport Beach, CA 92663	949-645-4000
Cardiology-Retired	Hong, Stephen S. 洪碩礪	384 Avocado Place Camarillo, CA 93010	805-388-1335
Cardiovascular Surgery 外科-心臟	Huang, Ming N 黃明男 *	430 S. Garfield Ave. #428 Alhambra, CA 91801	626-576-5465
Dentistry 齒科	Chang, Kochi 張可冀	328 A&B N. Garfield Ave. Monterey Park, CA 91754	626-288-1688
	Chang, Richard K. 張恭逢 *	937 E. Main St. Alhambra, CA 91801	626-285-0285



Specialty	Name	Address	Telephone
Dentistry 齒科	Chen, Carl K 陳科仁	1243 S. Euclid St. Anaheim, CA 92802	714-772-7060
	Chen, Denny C 陳清松	4201 Torrance Blvd. #490 Torrance, CA 90503	310-540-1405
	Chen, Hai-Sou 陳海碩	301 W. Valley Blvd. #222 San Gabriel, CA 91776	626-573-5637
	Chen, Henry 陳行五 *	1120 S. San Gabriel Blvd. #100 San Gabriel, CA 91776	626-309-1100
	Chen, Henry H.C. 陳信祺	2904 Theresa Dr. #1 Newbury Park, CA 91320	805-498-6631
	Chen, Howard 陳信豪	212 S. Garfield Ave. Monterey Park, CA 91754	626-288-2888
	Chen, Peter 陳平情	965 W. 7th St. Oxnard, CA 93030	805-487-4742
	Chen, Peter 陳兆邦	4201 Torrance Blvd. #490 Torrance, CA 90503	310-540-1405
	Chen, Will	2396 Buckingham Lane Los Angeles, CA 90077	310-440-8177
	Chen, Chien Chuan 陳建全 *	19155 E. Colima Rd. Rowland Heights, CA 91748	626-854-0091
	Chen, Paul Y. 陳伯源	668 W. Garvey Monterey Park, CA 91754	626-576-2700
	Chung, Jenny Chen 陳秀娟 *	1728 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776	626-568-3689
	Cheng, Chaur-Yang 鄭朝陽	500 E. Las Tunas Dr. San Gabriel, CA 91776	626-285-1918
	Chiu, Joshua 邱嘉雄	21320 Hawthorne Blvd. #212 Torrance, CA 90503	310-543-1003
	Fan, Allen T. 范佐強 *	529 E. Valley Blvd. 288-B San Gabriel, CA 91776	626-288-4600
	fuang, Stephen 方敏智	210 N. Garfield Ave. #202 Monterey Park, CA 91754	626-571-1024
	Hsu, Daniel C. 許正雄 *	7923 Garden Grove Blvd. Garden Grove, CA 92841	714-898-2275
	Hsu, Kwei Kuang 徐魁光	18251 Roscoe Blvd. #102 Northridge, CA 91325	818-349-7838
	Hu, Shean-Cheng 胡顯成	123 N. Garfield Ave. #B Alhambra, CA 91801	626-300-8222
	Huang, Duke Y F 黃堯福	501 S. Garfield Ave. Alhambra, CA 91801	626-573-0573
	Hwang, Philip 黃銘錫	14032 Ramona Blvd. Baldwin Park, CA 91706	626-337-0237
	Hwang, Steven Jiunn-D 黃俊德 *	632 W. Duarte Rd. #160 Arcadia, CA 91007	626-447-8255
	Kuo, Thomas 郭汝容	258 S. Oxford Ave. #101 Los Angeles, CA 90004	213-385-8242
	Kuo, Tony 郭一男	1901 Newport Blvd. Suite #208 Costa Mesa, CA 92627	714-342-7255
	Lee, Allen H. 李修仁	508 W. Valley Blvd., #1 San Gabriel, CA 91776	626-289-8809
	Lee, Michael Kuo-Fong 李國鋒	18403 Pioneer Blvd., #205 Artesia, CA 90701	562-860-5070

Specialty	Name	Address	Telephone
Dentistry 齒科	Lee, Ruy 李明聰	117 E. Valley Blvd., San Gabriel, CA 91776	626-572-0925
	Liao, Joshua S. 廖述佑	1140 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776	626-614-0909
	Lii, Der Shauan 李德瑄	11004 Lower Azusa Rd. El Monte, CA 91731	626-575-1191
	Lin, Chang Yen 林昌岩	1222 E. Yorba Linda Blvd. Placencia, CA 92870	714-528-9558
	Lin, Victor F.T. 林福田*	272 W. Fairview Ave. San Gabriel, CA 91776	626-570-8242
	Lin, Juddy 林金佑		310-328-5735
	Lu, Ronald C. 呂俊吉	3640 Lomita Blvd. #307 Torrance, CA 90505	310-791-1054
	Pan, Frank Jung Feng 潘榮豐*	5799 N. Rosemead Blvd. Temple City, CA 91780	626-287-2316
	Shen, Tien-Chien 沈天健*	18472 E. Colima Rd. #108 Rowland Heights, CA 91748	626-964-5188
	Sheu, Audrey	22304 Steeplechase Ln. Diamond Bar, CA 91765	909-455-5756 909-860-8989
	Su, Herbert 蘇憲欽	9611 E. Garver Ave. #124 S. El Monte, CA 91733	626-448-2296
	Wu, Yung-Chi 吳永智	P.O. Box 5603 Fullerton, CA 92838	714-355-9454
	Szu, Rhett Y. 絲裕淳	502 E. Valley Blvd. San Gabriel, CA 91776	626-307-1113
	Tsai, Ching-Pang 蔡慶邦*	16706 Pioneer Blvd. Artesia, CA 90701	562-404-2731
	Tsai, Michael 蔡進馨*	8300 E Garvey Ave. Rosemead, CA 91770	626-573-3616
	Wang, Tom 王克正	1408 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776	626-572-7211
	Yang, Steven 楊耀庭	6670 Reseda Blvd. #106 Reseda, CA 91335	818-881-2731
Dermatology 皮膚科	Chang, Dong L 張棟梁	612 W Duarte Rd. #804 Arcadia, CA 91007	626-821-5991
	Liao, Chiang-Yuan 廖江源	5385 Walnut Ave. #8 Chino, CA 91710	909-591-1000
	Liu, Grace 劉曉惠	1401 Avacado Ave. #703 Newport Beach, CA 92660	949-760-0190
	Shen, Jen-Yee 沈仁義*	1850 S. Azusa Ave. #103 Hacienda Heights, CA 91745	626-964-9509
E.N.T. 耳鼻咽喉科	Chang, Tai S. 張泰山*	223 N. Garfield Ave. #202 Monterey Park, CA 91754	626-307-7435
	Chen, Dasun 陳達聲	355 Placentia Ave. Suite 303 Newport Beach, CA 92663	949-631-6299
	Chiou, Seng Jeng 邱勝政*	9985 Sierra Ave. Fontana, CA 92335	909-427-7513
	Hsieh, Ying P 謝英博	9985 Sierra Ave. Fontana, CA 92335	909-427-3903
	Hsu, Shin Fu 許信夫	1850 Azusa Ave. #207 Hacienda Heights, CA 91745	626-956-0086

Specialty	Name	Address	Telephone
E.N.T. 耳鼻喉科	Lai, Ted.Y 賴英哲	210 N. Garfield Ave.#303 Monterey Park, CA 91754	626-571-6501
	Yian, Christopher 顏翰林	2441 Health Center Dr. #600 Laguna Hills, cA 92653	949-305-8000
Emergency Medicine 急診科	Chen, Joanna 陳昭娟 *	301 Poinsetta Ave. Corona Del Mar, CA 92625	714-738-0434
	Chou, John Shean-Rong 周顯榮 *	879 W. 190th St. #400 Gardena, CA 90248	310-217-4020
	Lee, Marcus F.Y. 李芳韻 *	7605 Dos Rios Way Bakersfield, CA 93309	661-721-5262
	Lin, Wendy	Cedar Sinai Medical Center Los Angeles, CA 90048	310-423-8780
	Yang, Maximillian	6041 Cadillac Ave. Los Angeles, CA 90034	323-857-2922
Endocrinology 內分泌科	Shiau, Walter 蕭鴻模	600 N Garfield #205 Monterey Park, CA 91754	626-571-8061
Family Medicine	Liu, David 劉思宏	1900 East Fourth St. Santa Ana, CA 92705	714-967-4758
	Lin, Melissa 林宛萱	12470 Whittier Blvd.. Whittier, CA 90602	310-709-4367
	Tsai, John	175 E. 6th St. Claremont, CA 91711	909-607-8864
	Chu, Francis		
	Chu, Nancy		
	Ho, Jennie Y.F.*	779 West First St. Claremont, CA 91711	909-624-9494
	Hsu, Wendy Kan 甘淑惠 *	17752 Cowan St. Irvine, CA 92614	949-863-3126
	Wang, Roger H. 王秀雄 *	1125 E. 17th St. Suite West 239 Santa Ana, CA 92701	714-835-1818
Gastroenterology 胃腸內科	Chu, Eric 朱君青	5901 E. 7th St. (V-A Hosp.) Long Beach, CA 90822	949-854-3571
	Hsu, Chun Yen 許俊彥	600 N Garfield Ave. #310 Monterey Park, CA 91754	626-573-9979
	Kuo, Norman Y.N. 郭友能	5471 La Palma Ave. #105 La Pama, CA 90623	714-521-0239
	Lai, George C. 賴嘉基 *	210 N. Garfield Ave.#312 Monterey Park, CA 91754	626-280-5009
	Lee, Herbert H 李鶴彰	4950 Barranca Pkway #306A Irvine, CA 92604	949-552-9628
	Lin, Hua L. 林化龍	2225 19 th St. Bakersfield, CA 93301	661-395-1271
	Lue, Shih- Lin 呂錫林 *	600 N Garfield #208 Monterey Park, CA 91754	626-571-4008
	Tsai, Patricia 蔡詩婷	351 Hospital Rd. #211 Newport Beach, CA 92663	949-650-4630
	Wang, James Chain-Chi 王建智	2693 Long Hurst St. Orange, CA 92867	714-282-0472
	Wu, Roger C.F. 巫青峰	P.O. Box 6490 Visalia, CA 93290	559-584-6499

Specialty	Name	Address	Telephone
Gastroenterology 胃腸內科	Wu, Steven S.C. 吳尚誠	3120 S. Hacienda Blvd. #201 Hacienda Hts, CA 91745	626-937-6663
Gastroenterology/ Inter M.	Sheu, Yeong An 許永安	4314 W. Victory Blvd. Burbank, CA 91505	818-848-3663
Gastroenterology-Retired	Chang, Elmer 張永欣	44-138 CHS, MC168417, 10833 Le Conte Ave.LA, CA 90095	310-709-6576
General Practice 一般科	Chang, Eing Min 張英明 *	2840 Long Beach Blvd. #110 Long Beach, CA 90806	562-426-8185
	Chang, Frank 張福助	2828 Eye St. Bakersfield, CA 93301	661-327-3091
	Chang, Jey S 張瑞穗	11511 E. Garvey Ave. El Monte, CA 91732	626-444-9678
	Chang, Sheng H 張勝雄 *	500 N. Garfield Ave. #210 Monterey Park, CA 91754	626-573-0055
	Chen, Frank W 陳鴻文	1749 S Euclid Suite A Ontario, CA 91761	909-590-2588
	Chen, Henry 陳祥軒	5450 Jefferson Ave. #2 Chino, CA 91710	909-591-3869
	Chen, Kevin C. W. 陳啟文 *	612 W. Duarte Rd.. #401 Arcadia, CA 91007	626-446-8181
	Chen, Koung Y 陳光耀 *	16415 S. Colorado Ave. #101 Paramount, CA 90723	562-634-6341
	Chi, Jocelyn 紀初薌	17777 Crenshaw #102 Torrance, CA 90504	310-715-2858
	Chuang, Fu Chieh 莊富傑		909-597-3798
	Fu, Mao Jin 傅懋津	5450 Jefferson Ave. #6 Chino, CA 91710	909-591-3855
	Han, Frank C. 韓成 *	223 N Garfield Ave. #301 Monterey Park, CA 91754	626-307-1171
	Ho, Charles 何元	2525 S. Euclid Ave. Ontario, CA 91762	909-986-2288
	Hsu, Chao-Hsiung 許昭雄 *	790 E. Latham Ave. Hemet, CA 92543	909-658-3254
	Hsu, Goethe I 許葛帝	12651 S. Lakewood Blvd. Downey, CA 90242	562-861-3111
	Hsu, Charles C 許宗邦 *	1025 W. 1st Street Ontario, CA 91762	909-395-7935
	Huang, Ying-Feng 黃英峰	1133 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776	626-286-7666
	Hwang, Tzong Y 黃宗岳 *	12146 South St. #B Artesia, CA 90701	562-809-0288
	Lai, Yin H 賴寅雄 *	1060 E. Foothill Blvd. #203 Upland, CA 91786	909-985-0699
	Lee, Yang W 李陽文	5981 Atlantic Ave. Long Beach, CA 90805	562-423-1424
	Li, J. Raymond 黎瑞榮	3655 Lomita Blvd. #121 Torrance, CA 90505	310-373-2256
	Liao, Shang C. 廖上健	1532 Saviers Rd. Oxnard, CA 93030	805-483-8211
	Lin, Charles 林昭明 *	2621 S. Bristol St. #203 Santa Ana, CA 92704	714-662-2256

Specialty	Name	Address	Telephone
General Practice 一般科	Lin, How-Shan 林華山 *	4 Songsparrow Irvine, CA 92604	949-262-9107
	Lin, James W Y 林武彥 *	981 W. 7th St. Oxnard, CA 93030	805-486-4526
	Lin, James J. D. 林正德 *	340 W. Central Ave. #122 Brea, CA 92821	714-529-8923
	Ling, Gow-Nan 林國男 *	801 W. Valley Blvd. #206 Alhambra, CA 91803	626-576-1221
	Liu, Chia-Lin 劉家麟	6318 La Jolla Blvd. La Jolla, CA 92037	858-459-1695
	Ou, Mark 歐鴻康	14676 Pipeline Ave. #P Chino Hills, CA 91709	909-597-7817
	Run, Frank 藍德寬	1730 S. San Gabriel Blvd. #B San Gabriel, CA 91776	626-573-1252
	Sheu, Kung-Jeng 許寬正 *	18391 E. Colima Rd. #207 Rowland Heights, CA 91756	626-912-4147
	Tsai, Donald H 蔡豪智 *	801 E. Mountain View #B Barstow, CA 92311	760-256-8901
	Tsai, Robert S 蔡壽仁	10230 E Artesia Blvd. # 115 Bellflower, CA 90706	310-866-0713
	Wang, Jiing T 王景聰 *	11511 E. Garvey Ave. El Monte, CA 91732	626-443-8891
	Wu, Alex 吳挺仲 *	12291 Washington Blvd. # 200 Whittier, CA 90606	562-907-4000
	Wu, Jonathan Y. H. 吳元煌	55 Raymond Ave. #105 Alhambra, CA 91801	626-289-9004
	Wu, Shu-Pin 吳泗濱 *	900 Quebec Ave., CTC Corcoran, CA 93212	559-992-7100
	Yeh, C.T. 葉正宗	4000 Country Club Dr. Bakersfield, CA 93306	805-322-6078
	Yeh, Shyr Ren 葉錫仁	638 W. Duarte Rd. #8 Arcadia, CA 91007	626-574-1189
	Yen, Ernest 顏裕庭	13317 Holly Oak Cir. Cerritos, CA 90701	562-926-7062
Young, Jeffrey C. 楊振忠 *	600 N. Garfield Ave. #107 Monterey Park, CA 91754	626-571-7958	
General Surgery 外科-一般	Chang, Jey-Jeng 張瑞政 *	481 Workman Ave. Arcadia, CA 91007	626-446-6822
	Chang, Jiann Er 張健二	801 E. Mountain View Barstow, CA 92311	760-256-3508
	Chen, Cheng H. 陳正雄	223 N. Garfield Ave. #200 Monterey Park, CA 91754	626-572-7184
	Chen, Dennis C. N. 陳俊男	999-C W. 7th St., Oxnard, CA 93030	805-486-6414
	Chen, Der Yien 陳德彥	4545 Ocean Valley Ct. San Diego, CA 92130	619-793-6055
	Chiu, Chu Tsen 邱智正	500 N. Garfield Ave. #311 Monterey Park, CA 91754	626-280-2484
	Chiu, Chun-Chieh 邱俊杰 *	1290 Belhaven Rd. San Marino, CA 91108	626-309-0378
	Hong, Peter H. 洪幸雄 *	18350 Roscoe Blvd. #213 Northridge, CA 91325	818-885-8556

Specialty	Name	Address	Telephone
General Surgery 外科-一般	Hsueh, Eddy C. 謝宗祥*	2200 Santa Monica Blvd. Santa Monica, CA 90404	310-449-5268
	Hwu, Henry B 胡博淵*	3010 W. Orange #203 Anaheim, CA 92804	714-236-2877
	Ker, Tim S. 柯勳廷*	600 N. Garfield Ave. #306 Monterey Park, CA 91754	626-571-8271
	Lin, Hong-Der 林鴻德	5565 Crossmont Center Dr. #221 La Mesa, CA 91942	619-462-8100
	Luo, Paul P M 羅博明	5383 Walnut Ave. #4 Chino, CA 91710	909-591-3833
	Ou, Honzen 歐鴻仁	5385 Walnut Ave. #7 Chino, CA 91710	909-464-9119
	Pan, Peter Kwei-Min 潘魁民*	2621 S. Bristol St. #208 Santa Ana, CA 92704	714-540-0301
General Surgery-Retired	Tsai, Alex S. 蔡壽南	302 E Floral Ave. Arcadia, CA 91006	626-256-6178
Hair Transplant	Chang, Steven C 張崇智	1000 Dove St. #250 Newport Beach, CA 92660	949-622-6969
Hematooncology 血液癌科	Chang, Eric 張正坤*	500 N. Garfield Ave. #208 Monterey Park, CA 91754	626-571-6297
	Chang, Tse-Chiang 張子清*	121 N. 5th St. Montebello, CA 90640	213-724-5106
	Chong, Charles F. 鍾長發	1801 W. Romneya Dr. #501 Anaheim, CA 92801	714-778-0454
	Fang, Tzann T. 方贊棠*	12291 E. Washington Blvd. #201 Whittier, CA 90606	562-320-1234
	Tsai, James Y. 蔡育智*	201 N. Laursen St. Hemet, CA 92543	951-652-3333
	Wu, Rich Y.S. 吳義行	2600 Redondo Ave. Long Beach, CA 90806	562-988-7000
Hematooncology-Retired	Huang, Chao-Shuo. 黃昭碩*	3089 Country Club Dr. Costa Mesa, CA 92626	714-556-3135
Infectious Disease 感染內科	Huang, Jong T. 黃重德	1245 Wilshire Blvd., #501 Los Angeles, CA 90017	213-977-1257
	Lu, Tommy C. C. 呂眾哲*	2168 S. Atlantic Blvd. #343 Monterey Park, CA 91754	626-218-9994
	Tseng, Lisa H Y 曾秀穎	848 W. Duarte Rd. Arcadia, CA 91007	626-821-1929
Infertility 不孕科	Lee, Terrence 李長寧	203 N. Brea Blvd. #100 Brea, CA 92821	714-256-0777
	Lin, James P. 林炳薰	16100 Sand Canyon Ave. #230 Irvine, CA 92618	949-341-0100
	Su, Brian C.J. 蘇景仁*	320 Garfield Ave. Alhambra, CA 91801	626-943-9536
Internal Medicine 內科	Chen, Anthony 陳建洋	18192 B Colima Rd. Rowland Heights, CA 91748	626-912-2682
	Chen, Chung Kwang 陳春光	5000 Physicians Blvd. Bakersfield, CA 93301	661-632-1900
	Chen, I-Hsiung 陳一雄*	930 E. Florida #A Hemet, CA 92543	909-658-7236
	Chen, Jei Po 陳繼鏢	534 N. Campus Ave. Ontario, CA 91764	909-984-1723

Specialty	Name	Address	Telephone
Internal Medicine 內科	Chen, Yuan-Fei 陳元非	1850 Azusa Ave #102 Hacienda Hts, CA 91745	626-912-5335
	Chen, Jaw-Huei 陳炤輝 *	9449 E. Imperial Hwy. Downey, CA 90242	714-921-0815
	Chen, Jeng-Hsien 陳正憲 *	735 E. Ohio Ave. #204 Escondido, CA 92025	760-745-3703
	Cheng, Chin-Cha 鄭錦家 *	17822 Beach Blvd. #230 Huntington Beach, CA 92647	714-848-3565
	Chien, Oscar L. 簡六郎 *	1448 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776	626-569-2888
	Chou, Allen C. 周慶平 *	2621 S. Bristol St. #203 Santa Ana, CA 92704	714-662-2256
	Chow, Judy 周郁娟 *	1633 S. Bentley Ave. #203 Los Angeles, CA 90025	
	Deng, Stephen Y. 鄧博仁	18250 Roscoe Blvd #105 Northridge, CA 91325	818-885-1005
	Gu, Rons 古榮一 *	1850 S. Azusa Ave. #205 Hacienda Height, CA 91745	626-964-2880
	Hsiao, Ray J. 蕭瑞陽	1850 S. Azusa Ave. #308 Hacienda Height, CA 91745	626-854-7866
	Hsu, Diana H. 許劉慧敏	12651 S. Lakewood Blvd. Downey, CA 90242	562-861-3111
	Hsu, Ming-Chang 許明彰	3318 Del Mar Ave. #205 Rosemead, CA 91770	626-571-5577
	Hung, Warren 洪啟倫	14795 Jeffrey Rd. #103 Irvine, CA 92620	949-559-1496
	Kuo, Susan 郭素容	11100 Warner Ave. #154 Fountain Valley, CA 92708	714-545-9110
	Lai, Tsu H. 賴哲雄	18523 Corwin Rd. Suite B Apple Valley, CA 92307	760-242-4278
	Lee, Hollis H 李弘亮	9985 Sierra Ave. Fontana, CA 92335	909-427-4010
	Liao, Jimmy 廖國榮	11421 East 186th St. #124 Artesia, CA 90701	562-907-4000
	Lin, Andrew Y. 林裕豐 *	3655 Lomita Blvd. #108 Torrance, CA 90505	310-378-3798
	Lin, David 林盈鋒	3925 N Rosemead Blvd. #101 Rosemead, CA 91770	626-573-9090
	Lin, George 林彥志	13141 Central Ave. Suite F Chino, CA 91710	909-902-5288
	Lin, Harold M 林懋宏 *	3791 Katella Ave. #105 Los Alamitos, CA 90720	562-594-6693
	Lin, Hsiong W 林雄偉	425 W Main St. #101 Alhambra, CA 91801	626-576-0586
	Lin, Jay J. 林正雄	22030 Sherman Way #201 Canoga Park, CA 91303	818-883-6840
	Lin, Tai-Hon 林泰弘	21350 Hawthorne Blvd. #162 Torrance, CA 90503	310-543-1677
	Luo, Kenyon S. 羅孔雄	4418 Vineland Ave. N. Hollywood, CA 91602	818-769-0995
	Su, Tony Chi-Wei	2690 Canterbury Rd. San Marino, CA 91108	626-792-7619

Specialty	Name	Address	Telephone	
Internal Medicine 內科	Tsai, Edward M. 蔡明康 *	3291 Lavender Dr. Yobalinda, CA 92886	714-792-0192	
	Tsai, Zong L. 蔡榮朗	3011 W. Artesia Blvd. Torrance, CA 90504	310-329-6395	
	Tseng, Teresa 曾陳蕙詩	1153 S. Garfield Ave. Alhambra, CA 91801	818-281-1961	
	Tseng, Thomas 曾牧人	850 S. Atlantic Blvd. #200 Monterey Park, CA 91754	626-289-9478	
	Tzeng, Robert F 曾繁火田	1850 S. Azusa Ave. #60 Hacienda Heights, CA 91745	626-965-8202	
	Wang, Andrew M. 王明約 *	3555 Kenyon St. #200 San Diego, CA 92110	858-499-2600	
	Wong, Dennis 翁英展	10953 Ramona Blvd. El Monte, CA 91731	626-450-8818	
	Wu, Huey-Yuan 吳惠源	1836 McFarlane St. San Marino, CA 91108	626-799-9152	
	Wu, Steve C K 吳建科	991 N. Tustin St. Orange, CA 92867	714-639-6162	
	Yeung, Hung Chuen 楊鴻泉	15940 Halliburton Rd. Hacienda Heights, CA 91745	626-968-2442	
	Young, Charles C. 楊志鴻	900 S. Main St. #208 Corona, CA 91720	951-272-0700	
	Yu, Hon 游弘 *	2621 S. Bristol #208 Santa Ana, CA 92704	714-547-8077	
	Internal Medicine-Retired	Huang, Chao Shuo 黃昭碩 *	3089 Country Club Dr. Costa Mesa, CA 92626	714-556-3135
	Nephrology 腎臟內科	Chen, Wei-Tzuoh 陳威佐 *	431 S. Bridge St. Visalia, CA 93277	559-732-4662
Chou, Frank F. 周芳全 *		11211 Sepulveda Blvd. Mission Hills, CA 91345	818-365-9531	
Hon, George 黃國掙 *		3801 Katella Ave. #225 Los Alamitos, CA 90720	562-594-6995	
Hsu, Andrew Shih C. 許世崇		600 N Garfield #205 Monterey Park, CA 91754	626-571-7652	
Hwu, Jim Jer 胡俊哲 *		118 Hilliard Ave. Monterey Park, CA 91754	626-280-0676	
Lee, Joseph H 李治中		6591 Hawarden Dr. Riverside, CA 92506		
Lee, Mark 李俊良		15141 E. Whittier Blvd. #225 Whittier, CA 90603	562-693-3536	
Wu, William W.S. 吳武雄 *		101 E. Beverly Blvd. #201 Montebello, CA 90640	323-722-5163	
Neurology 神經科		Chen, James 陳威揚 *	11301 Wilshire Blvd. L.A., CA 90073	310-268-3017
		Lin, James T. 林宗義	1750 Del Mar Ave. San Marino, CA 91108	626-287-7215
	Shaw, David, C. 蕭清宏 *	16368 Brookstone Circle La Mirada, CA 90638	562-902-5511	
	Wu, Ju-Sung 吳汝崧	1700 N. Rose AVE. #130 Oxnard, CA 93030	805-983-1009	
	Yang, Kim S. 朱楊秀琴 *	207 S. Santa Anita St. #320 San Gabriel, CA 91776	626-458-0181	



Specialty	Name	Address	Telephone
Neurosurgery 外科-腦神經	Chen, Thomas 陳勁麟	1200 N. State St. #5046 Los Angeles, CA 90033	323-226-7421
	Liau, Linda Ming-Huei 廖敏妃	10418 Windtree Dr. Los Angeles, CA 90077	310-267-2621
Nuclear Medicine 核子醫學	Chen, David C P 陳昌平*	1129 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776	626-913-1665
Obstetrics Gynecology 婦產科	Chan, Charles C 詹久松*	500 N. Garfield Ave. #310 Monterey Park, CA 91754	626-288-8590
	Chang, Tsang Hung 張讚煌	500 N. Garfield Ave. #201 Monterey Park, CA 91754	626-572-0661
	Chen, Charles H 陳信雄	11160 Warner Ave. #111 Fountain Valley, CA 92708	714-549-3394
	Chen, Fleming F 陳芳銘*	111 W. Beverly Blvd. #105 Montebello, CA 90640	323-726-3333
	Chen, Ying C 陳瀛昌	735 E. Ohio Ave. #201 San Diego, CA 92025	760-489-0044
	Chen, James C. 陳清義*	1850 S. Azusa Ave. #116 Hacienda Heights, CA 91745	626-912-1155
	Chen, Ming-Kong 陳明恭*	25880 Tournament Rd. #110 Valencia, CA 91324	661-254-1075
	Chiang, Calvin E 蔣富雄*	3640 Lomita Blvd. #309 Torrance, CA 90505	310-373-9697
	Chiang, Julian 姜禮文	1700 N. Rose Ave. #370 Oxnard, CA 93030	805-088-6688
	Chiang, Wen T. 江文哲	1048 S. Garfield Ave. #301 Alhambra, CA 91801	626-282-5153
	Fong, Deng Fa 方登發*	1215 34th St. Bakersfield, CA 93301	661-322-2331
	Ger, James Y 葛原隆*	3791 Katella Ave. #108 Los Alamitos, CA 90720	562-431-3521
	Hsiao, Luke 蕭奕仁	1229 Sunnyside Ave. Redlands, CA 92373	909-792-1569
	Hsieh, Cheng Kwang 謝呈光	13355 Shawnee Rd. Apple Valley, CA 92308	619-240-2745
	Hsueh, Green S. 薛曉青	18251 Roscoe Blvd. #101 Northridge, CA 91325	818-701-0176
	Huang, Che-Yang 黃哲陽*	980 E. Foothill Blvd. Upland, CA 91786	909-981-5737
	Huang, Hsien Lin 黃獻麟	4646 El Cajon Blvd. #9 San Diego, CA 92115	619-283-2004
	Hwang, Thomas Tzong-Lin 黃宗琳*	1700 N. Rose Ave. #370 Oxnard, CA 93030	805-088-6688
	Jeng, Hubert W. 鄭武宏	3620 S. Bristol St. #210 Santa Ana, CA 92704	714-850-9263
	Kao, Lee-Chuan 高醴泉	8635 W. 3rd St. Suite 160 W. Los Angeles, CA 90048	310-423-6613
	Kao, Ruey Chyr 高瑞治	1321 Oakview San Marino, CA 91108	626-570-0467
	Lai, Young K 賴永康*	44215 15th St. #112 Lancaster, CA 93534	661-948-1685
	Lee, Stephen Yongsu 李永旭*	111 W. Beverly Blvd. #227 Montebello, CA 90640	323-727-0367

Specialty	Name	Address	Telephone
Obstetrics Gynecology 婦產科	Lee, Thomas T 李端棠	719 Charleston Dr. Claremont, CA 91711	909-464-2088
	Lee, Dan 李當座 *	203 N. Brea Blvd. #100 Brea, CA 92821	714-256-0777
	Liao, Benedict S. 廖學時 *	600 N. Garfield Ave. #206 Monterey Park, CA 91754	626-573-3200
	Lin, Jang-Bor 林正博 *	232 E Monte Vista Ave Visalia, CA 93277	209-627-3280
	Lin, Peter S. Y 林盛彥 *	9939 E. Garvey Ave. #B El Monte, CA 90605	626-443-5344
	Lin, Ted S 林泰山 *	1700 N. Rose Ave. #370 Oxnard, CA 93030	805-988-6688
	Liu, Long-Dei 劉隆德 *	12555 Garden Grove Blvd. #402 Garden Grove, CA 92843	714-539-7030
	Shen, Jen Kway 沈仁貴	1240 N. Hacienda Blvd. #104 La Puente, CA 91744	626-931-1388
	Shen, Paul 沈柏文 *	1140 W. La Vita Ave. #560 Orange, CA 92868	714-835-0101
	Tzeng, Miin-Hsiung 曾敏雄 *	10217 Deerfield Lane Northridge, CA 91324	818-366-8146
	Wang, Yang Cheng 王揚正	25455 Barton Rd., #B108 Loma Linda, CA 92354	909-796-8383
	Wang, Pean Y 王本源	12225 South St., Suite 105 Artesia, CA 90701	562-402-2993
	Wang, Peter 王光明 *	12555 Garden Grove Blvd. #306 Garden Grove, CA 92843	714-537-0511
	Yen, Hung-Chou 顏鴻州 *	1850 S. Azusa Ave. #208 Hacienda Heights, CA 91745	626-964-2660
	Yen, Ming-Yi 嚴明義	16415 S. Colorado Ave. #301 Paramount, CA 90273	562-633-2512
	Yu, Vincent W 余文山 *	4134 Pacific Coast Hwy. #107 Torrance, CA 90505	310-375-6258
Obstetrics Gynecology-Retired	Hsu, Song-Shuong 許松雄 *	17752 Cowan St. Irvine, CA 92614	949-863-3126
	Lin, Hong-Chien 林洪謙 *	6 Chickadee Lane Aliso Viejo, CA 92656	949-588-6066
Oncology	Yen, Yun 閻雲	1500 E. Duarte Rd. Duarte, CA 91010	626-574-9754
Ophthalmology 眼科	Chang, Lung-Hsiung 張龍雄 *	1528 S. Garfield Ave. Alhambra, CA 91801	626-289-5432
	Fan, Joseph 范同宙	9826 Peacock Circle Fountain Valley, CA 92708	714-964-2428
	Ko, William 柯文彬	117 S. Mission Dr. San Gabriel, CA 91776	626-284-2168
	Lin, Robert T. 林殿凱	18725 E. Gale Ave. #140 City of Industry, CA 91748	626-854-2020
	Liu, Ying-Shi 劉應溪	801 W. Valley Blvd. #103 Alhambra, CA 91803	626-308-1696
	Lu, Kenneth 盧彥吉吉	622 W. Duarte Rd. #101 Arcadia, CA 91007	626-446-2283
	Tung, Mei Ling 董美齡	991 N. Tustin Ave. Orange, CA 92867	714-639-6162

Specialty	Name	Address	Telephone
Orthopedics 骨科	Wang, Jim C. 王崇安*	16465 Garnet Way Chino Hills, CA 91709	909-427-3215
	Wei, Ted 魏昭博	616 N. Garfield Ave. #305 Monterey Park, CA 91754	626-572-7442
	Chen, Carl C. 陳春仁*	17261 Blue Spruce Yorba Linda, CA 92886	714-733-0111
	Hang, David 韓偉	880 S. Atlantic Blvd. #205 Monterey Park, CA 91754	626-289-0178
	Hwang, David 黃威賓*	500 N Garfield Ave. #204 Monterey Park, CA 91754	626-571-6655
	Hwang, Steve T. 黃石宗	1919 N. Fairview St. #302 Santa Ana, CA 92706	714-554-9930
	Lee, J.R. 李昭榮	943 N. Gem St. Tulare, CA 93274	559-686-4199
	Lin, Matthew 林元清*	500 N Garfield Ave. #204 Monterey Park, CA 91754	626-571-6655
	Tsai, Eugene 蔡猷景	8518 Lorain Road San Gabriel, CA 91775	626-833-0685
Pain Clinic 疼痛科	Hsu, Eric S 徐顯仁	4777 Browndeer Lane Rolling Hills Est., CA 90274	213-544-3003
Pain Clinic	Kung, J. S. 龔森田	1526 Edgemont St. Los Angeles, CA 90027	213-667-7780
Pathlogy 病理科	Chuong, Cheng-Ming 鍾正明	2011 Zonal Ave., HMR 315B Los Angeles, CA 90003	323-442-1296
	Fu, Yao S 傅堯喜	18300 Roscoe Blvd. Northridge, CA 91328	818-885-5471
	Huang, Albert 黃國洪	24451 Health Center Dr. Laguna Hills, CA 92653	949-452-3562
	Lai, Edward 賴明哲*	5000 San Bernardino St. Montclair, CA 91763	909-625-8324
Pediatrics 小兒科	Chang, Richard C. 張家源	9089 Olive St. Temple City, CA 91780	714-937-1733
	Chen, Elaine *	756 North Euclid #B Ontario, CA 91762	909-986-0031
	Chen, Eugene		
	Chen, Hung-I 陳弘毅	1125 E 17th St. #354 Santa Ana, CA 92701	714-569-0388
	Chen, W.Y. 陳文彥*	330 W. Marine Dr. Dededo, Guam 96912	671-637-8112
	Chen, Alice S. 沈邦珙	18837 Jeffrey Ave. Cerritos, CA 90703	
	Chuang, Ilin		
	Gu, Jane 陳秀貞	1850 S. Azusa Ave. #205 Hacienda Height, CA 91745	626-964-2880
	Ho, Raymond 何正泰*	806 Carriage Place Fullerton, CA 92835	714-738-8735
	Hong, Wen S. 洪文祥	18403 Pioneer Blvd. #207 Artesia, CA 90701	562-860-0381
	Hsu, Andrew S 許世雄	8283 Grove Ave. #202 Rancho Cucamonga, CA 91730	909-982-8190

Specialty	Name	Address	Telephone
Pediatrics 小兒科	Huang, J Andrew 黃仁壽	911 W 7th St. Oxnard, CA 93030	805-487-9492
	Huang, Wei Chi 黃維祺	2951 N. Sycamore Dr. Simi Valley, CA 93065	805-526-2700
	Hwang, Chorng Lii 黃崇禮	81-709 Dr. Carreon Blvd. B-2 Indio, CA 92201	760-342-4772
	Hwu, Hsin Hui 胡信惠	212 E. Foothill Blvd. Arcadia, CA 91006	626-359-5396
	Ko, Andrew Pinwel 柯品瑋	2650 S. Bristol St. #101 Santa Ana, CA 92704	714-754-1444
	Kuo, Cheng-Long 郭正隆	1533 W. Lomita Blvd. Harbor City, CA 90710	310-539-4398
	Lai, Lawrence R. 賴仁慈	131 W. Willow St. Pomona, CA 91768	909-623-8521
	Lee, Jow Shone 李照雄	37326 Ironwood Dr. Yucaipa, CA 92399	909-790-2479
	Liao, Patricia P. 廖珮琪	455 S. Main St. Orange, Ca 92868	714-532-8338
	Lin, Berwyn J.C. 林仁川 *	600 N Garfield #203 Monterey Park, CA 91754	626-288-1468
	Lin, Christopher B.	931 N. Gainsborough Dr. Pasadena, CA 91107	714-679-8516
	Lin, Connie 林康凝	31 Half Moon Bay Dr. Corona Del Mar, CA 92625	949-721-8889
	Lin, Jer-Shung 林哲雄 *	1252 Oleander Upland, CA 91784	909-985-9458
	Lu, Joseph T.C. 盧俊哲	500 N. Garfield Ave. #202 Monterey Park, CA 91754	626-572-8864
	Pan, Jenny 潘陳雪卿	1040 Elm Ave. #301 Long Beach, CA 90813	562-491-9001
	Tsai, Longway 蔡隆衛 *	12225 South St, #101 Artesia, CA 90701	562-865-4141
	Tzeng, Manan 曾陳棕美	1900 S. Atlantic Blvd. #3 Monterey Park, CA 91754	626-721-2284
	Wang, Jason 王智弘	1700 Main St. P.O. Box 2138 Santa Monica, CA 90047	
	Wang, Jaw J. 王肇俊 *	107E. Beverly #207 Montebello, CA 90640	323-726-1400
	Wu, Kong-Tay 吳光太 *	1818 N Orange Grove Ave. #200 Pomona, CA 91767	909-622-6433
	Wung, Cathy 翁惠瑛	10953 Ramona Blvd. El Monte, CA 91731	626-579-8308
	Yang, David C. 楊熾勳 *	2621 S. Bristol St. #306 Santa Ana, CA 92704	714-556-1882
	Yu, Chien S. 尤建三	320 Superior #220 Newport Beach, CA 92663	714-548-7777
Pediatrics-Retired	Hsu, Tien-Sheng 徐添盛 *	980 E. Foothill Blvd. #101 Upland, CA 91786	909-981-6211
	Shen, Ming Long 沈明隆	4006 Calle Sonora Oeste, #3A Laguna Woods, CA 92637	949-380-1238
Plastic Surgery 外科-整形	Chiou, A. Portia 邱安祈 *	720 N. Tustin Ave., #202 Santa Ana, CA 92705	714-210-5886

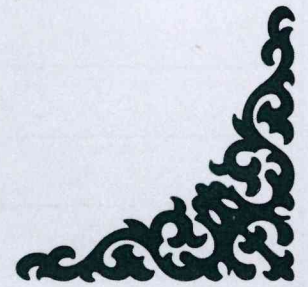
Specialty	Name	Address	Telephone
Plastic Surgery 外科-整形	Tzeng, S.K. 曾修剛	1900 S. Atlantic Blvd. #3 Monterey Park, CA 91754	213-728-5157
Plm	Hsu, Frank J.Y. 徐俊陽	9655 Monte Vista Montclair, CA 91763	909-624-9005
Psychiatry	Chuang, Kenneth	Edelman MHC, 4th FL. 11080 W. Olympic Blvd.LA, CA 90064	
	Ho, Andrew 何伯容	1000 W. Carson, Box 498 Torrance, CA 90509	310-222-3111
	Hsu, Shin-Kuan 許世寬*	16431 Swiftwing Ct Chino Hills, CA 91709	909-597-4690
	Huang, Kuang J 黃曠仁	2552 Steeplechase Ln. Diamond Bar, CA 91765	626-284-6408
	Lin, Keh-Ming 林克明	1124 W. Carson St. #B4-South Torrance, CA 90509	310-222-4266
	Lin, Margaret 林延紅	9449 E. Imperial Hwy. #206 Downey, CA 90242	562-803-2010
	Shih, Ching Hsin 施靜欣	943 S. Atlantic #221 Monterey Park, CA 91754	626-284-4202
	Tsai, Michael M 蔡明彬	17546 Edgewood Ln Yorba Linda, CA 92886	626-810-4303
	Tsuang, John 莊文宗	1448 15th St. #203 Santa Monica, CA 90404	310-613-1168
	Wang, Jen-Min 王政明*	6647 Armitos Dr. Camarillo, CA 93012	805-484-7811
Pulmonary Medicine 肺內科	Chen, Jeng-Hong 陳政宏*	9985 Sierra Ave. Fontana, CA 92335	909-427-5271
	Chu, Shan C/Kim Yang 朱欽賢*	500 N. Garfield Ave. #209 Monterey Park, CA 91754	626-280-4393
	Kuei, Joseph H 桂懷瑞*	500 N. Garfield Ave. #209 Monterey Park, CA 91754	626-280-4393
	Lee, Chiu Fu 李久富	10230 E. Artesia Blvd. #118 Bellflower, CA 90706	562-920-9663
	Liao, Jeng-Jong 廖政炯*	500 N. Garfield Ave. #209 Monterey Park, CA 91754	626-280-4393
	Lu, Chong-Ping 盧昌平*	1000 East Latham Ave. #E Hemet, CA 92543	909-925-7653
	Lu, Jin-Jou 呂津洲*	11180 Warner Ave. #461 Fountain Valley, CA 92708	714-545-5501
Radiation Oncology	Chung, James J.Y. 莊瑞陽	301 W. Huntington Dr. #120 Arcadia, CA 91007	626-446-1987
	Wong, Kenneth	2428 Santa Monica Blvd. #103 Santa Monica, CA 90404	310-828-0061
Radiology X光科	Chang, David 張耀麒	758 El Vallencito Dr. Walnut, CA 91789	310-559-2468
	Chen, Chung Quan 陳征光*	141 Cambell Ave. Redlands, CA 92373	909-792-7983
	Chow, Peter P. 周丕烈	501 S. Buena Vista St. Burbank, CA 91505	818-843-5111
	Hung, Guo-Long 洪國隆*	16635 Harroway Ave. Cerritos, CA 90703	562-404-0988
	Lee, Albert 李俊人	845 Greenridge Dr. La Canada, CA 91011	626-790-9300

Specialty	Name	Address	Telephone
Radiology X光科	Lin, Alexander 林信夫*	301 Victoria St. Costa Mesa, CA 92626	949-574-3310
	Tsai, Fong Y. 蔡芳洋*	101 City Dr. S. Route 140 Orange, CA 92868	714-456-6984
	Wen, Christopher 溫宏皓	Orange, CA 92868	714-456-0003
	Wu, Wei-jiung 吳維鈞*	223 N Garfield Ave #100 Monterey Park, CA 91754	818-571-6177
	Yang, Chieh-J Calvin 楊介人*	320 S. Garfield Ave. #102 Alhambra, CA 91801	626-281-4487
	Yu, Albert 游正德	Long Beach VA Hospital Long Beach, CA 90815	
Rehabilitation Medicine 復建科	Chen, Christine Y 陳怡靜	1011 Balwin Park Balwin Park, CA 91706	626-851-5187
	Hsu, Alethea 徐真理*	500 N. Garfield Ave. #205 Monterey Park, CA 91754	626-571-0084
	Jou, Emerson M.F. 周明峰*	3801 Katella Ave. #225 Los Alamitos, CA 90720	714-273-5309
	Lue, Chung Hsu 徐純	600 N Garfield #208 Monterey Park, CA 91754	626-571-4008
Research 實驗研究	Lai, Michael M.C. 賴明詔	2011 Nonal Ave., 503-HMR Los Angeles, CA 90033	323-442-1748
	Yu, John C. 游正博	8480 La Jolla Shores La Jolla, CA 92037	619-784-7924
Retired 退休	Chen, K. Juey 陳寬銳*	42491 Segner Dr. Hemet, CA 92544	909-658-3221
	Chen, Kun-Hsiao 陳昆曉	1178 Winged Foot Dr. Upland, CA 91786	909-981-9879
	Chen, Show Sheng 陳秀盛*	6 Hidden Creek Dr. Irvine, CA 92620	714-559-8616
	Chou, Ching Chung 周欽城*	25 Northampton Ct. Newport Beach, CA 92660	949-664-4617
	Haun, Paul 洪伯隆	8 Bishop Court Arcadia, CA 91006	626-446-1700
	Ho, Grinny H C 何弘吉*	717 W. Sharon Rd. Arcadia, CA 91007	626-574-7506
	Hong, Joseph 洪茂澤*	23196 Maple Ave. Torrance, CA 90503	
	Hong, Tsu-Chee 洪祖祺	9192 Aubrey Circle Villa Park, CA 92861	714-974-8360
	Hwang, Jimmy 黃俊賢*	765 Sierra Madre San Marino, CA 91108	626-280-5536
	Lai, Jui-Lin 賴瑞麟*	12815 Stevens Dr. Tustin, CA 92680	714-731-3428
	Lai, Nan Yer 賴南二	13181 Contessa Tustin, CA 92680	714-544-6696
	Lee, Chan-Tsong 李傳滄*	1640 Waverly Rd. San Marino, CA 91108	626-282-4900
	Liao, Chun-Kuei 廖春癸	1760 Del Mar Ave. San Marino, CA 91108	818-285-2554
	Liao, Sheng-Rong 廖勝榮*	14 Laurel Glen Irvine, CA 92614	949-786-5696

Specialty	Name	Address	Telephone
Retired 退休	Liu, Chi Tang 劉吉棠 *	18 Cipriani Irvine, CA 92606	949-857-0311
	Wu, Yau-Nan 吳耀南 *	333 W. Main St. #315 Alhambra, CA 91801	626-457-8128
Rheumatology 風濕內科	Chen, Emy	USC	
	Lee, Eric C. 李政則	Mail returned	909-902-5100
Student	Lee, David K.	13350 Holly Oak Circle Cerritos, CA 90703	562-404-2193
Surgery	Chang, J. 張政彥	1919 N. Fairview St. #302 Santa Ana, CA 92706	714-554-7206
Thoracic Surgery 外科-胸腔	Chen, Kuan-Cheng 陳寬正 *	1000 E. Latham #A Hemet, CA 92543	909-925-0468
	Lee, Ying-Chien 李應健 *	2592 Spruce Ct. Hanford, CA 93230	559-585-2100
Urology 外科-泌尿	Chang, Hau-Hsien 張浩信	7704 Calle Espada Bakersfield, CA 93309	661-327-3638
	Chang, Joseph Fubin 張福斌 *	3535 San Dimas St. #24 Bakersfield, CA 93301	661-327-3177
	Cheng, Tom 鄭傳周	500 S. 7th Ave. #C Barstow, CA 92311	760-256-0062
	Chieng, Tung Hua 詹通華	999 W. 7th St. #G359 Oxnard, CA 93030	805-483-4612
	Chou, David		
	Chuang, Yenning 莊彥寧	6 Willard Irvine, CA 92604	888-988-2800
	Hwang, Andrew H 黃宣曄	4650 Sunset Blvd. P.O. Box 54700 LA, CA 90054	323-669-2247
	Kao, Luke S 高信哲 *	10230 E. Artesia Blvd. #105 Bellflower, CA 90706	562-866-9792
	Lai, Chei-Tzer 賴介哲	500 N. Garfield Ave. #105 Monterey Park, CA 91754	626-571-4002
	Lin, Huey C. 林惠洲 *	2621 S. Bristol St. #207 Santa Ana, CA 92704	714-557-0703
	Tsai, Jeffrey 蔡長宗	1048 S. Garfield Ave. #200 Alhambra, CA 91801	626-281-8288
	Wu, Li-Chih 吳立智	600 N. Garfield Ave. #204 Monterey Park, CA 91754	626-573-1553
Urology-Retired	Lai, Yih-Wen 賴楷文	19352 E. Heritage Place Rowland Height, CA 91748	562-945-8907
	Chan, Roger C. 詹前標	2209 S. 3rd Ave. Arcadia, CA 91006	626-821-0342
	Chang, Alvin 張耀文	1018 Jason Place Diamond Bar, CA 91765	714-860-1239
	Chen, Ching	18720 A E. Colima Rd. Rowland Heights, CA 91748	626-810-5501
	Fu, Shih Wen 傅世文		909-798-4324
	Fu, Jackson	43903 Clark Court Lancster, CA 93536	



祝賀  
北美洲台灣人醫師協會  
2005年  
年會成功



100 S. Raymond Ave.  
Alhambra, CA. 91801  
Tel: (626) 570-1606



525 N. Garfield Ave.  
Monterey Park, CA. 91754  
Tel: (626) 573-2222



9080 Colima Rd.  
Whittier, CA. 90605  
Tel: (562) 945-3561





# 賓士之家

連續十年全美賓士車商銷量冠軍

全美銷售第一  
華人經理



黃育行  
SAM HWANG



2006 R-Class

## 全新 2006 R-Class

具備SUV通用性、運動轎車行駛性及旅行車舒適性的家庭休旅車



黃育慧  
STEVE HWANG

2006 E-Class



TEL: 714-562-1136

B.P.: 714-567-2020

數百輛新車及舊車供您挑選

所有舊車均有原廠檢驗合格保證

## HOUSE OF IMPORTS

6862 Manchester Blvd., Buena Park 1-800 MERCEDES(637-2333) 轉 1136

[www.gombz.com](http://www.gombz.com)

STOCKS AND BONDS

MUTUAL FUNDS

ONLINE INVESTING

ANNUITIES

## 聯銀投資服務

PORTFOLIO SERVICES








RETIREMENT PLANNING

COLLEGE PLANNING






 **UCB INVESTMENT SERVICES, INC.**

 **UCB INVESTMENT SERVICES, INC.**  
聯銀投資服務

聯銀投資服務為聯合銀行屬下非銀行的附屬機構，我們將針對您獨特的需要，提供多種不同的投資產品及服務，助您實踐理財大計。

-  共同基金
-  年金及保險
-  股票及債券
-  財務顧問服務
-  網上投資
-  大學教育計劃
-  退休計劃

投資產品：

-  不受聯邦存款保險公司 (FDIC) 保障
-  不具銀行保證
-  可能損失本金
-  不是存款
-  不受聯邦政府保障

電話: (626) 810-0570 Ext. 206

傳真: (626) 810-0382

網址: [www.ucbis.com](http://www.ucbis.com)

由聯銀投資服務有限公司 (NASD/SIPC會員)提供的投資產品與服務不受聯邦存款公司(FDIC)保障，不具聯合銀行存款保證或責任，並有投資風險，包括有可能損失本金

# 免

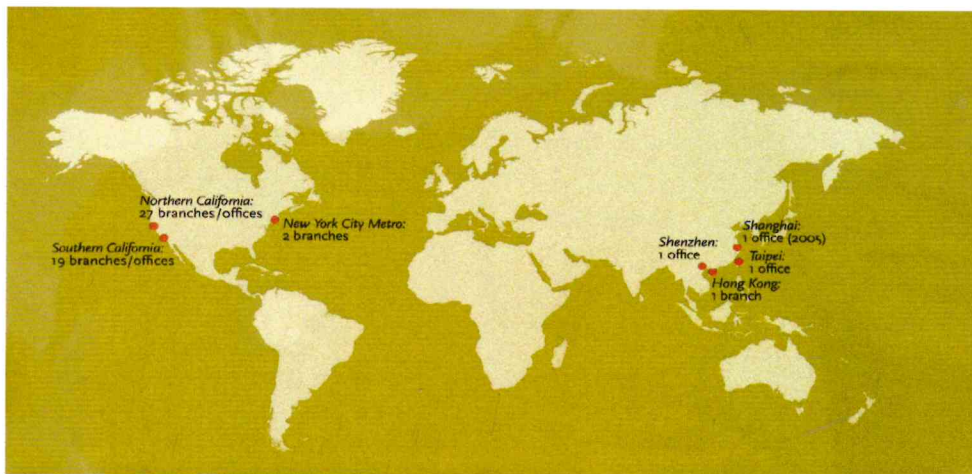
## 年費 的退休計劃

Free Annual Fee  
Pension Plan Services

聯銀投資服務為您帶來退休計劃新潮流  
由銀行子公司承作的退休基金管理公司

如果將您的退休金計劃開戶在我們公司 (UCBIS), (不限制任何投資)  
我們將提供您**免年費退休金計劃**。服務項目包括：

- **IRS 5500 Form Filing**
- **Schedule B Form Filing**
- **Actuarial Calculation and Report**
- **Annual Plan Contribution Calculation and Plan Assets Allocation**
- **Loan and Distribution Processing**



聲明：您必須在投資前仔細考慮您的財政狀況及目標。所有聯銀投資服務公司提供的證券服務及產品不受聯邦存款公司(FDIC)保障，不具聯合銀行保證，帶有投資風險並包括有可能損失本金。聯銀投資服務有限公司為NASD/SIPC會員及註冊證券經紀商。

由聯銀投資服務有限公司提供的投資產品：

- 不受聯邦存款公司(FDIC)保障
- 不具聯合銀行保證
- 可能損失本金

# ***We Deliver Excellence ...***



**Presbyterian Intercommunity Hospital (PIH) is pleased to offer the following services:**

- Patricia L. Scheifly **Breast Health Center**
- **Diabetes Education Center**
- Ruth B. Shannon **Maternity Care Center**
- Ruby L. Golleher **Oncology Center**
- R.C. Baker Foundation **Regional Emergency Center**
- **Same Day Surgery Center**
- **Spine Center**
- R.C. Baker Foundation **Transitional Care Unit**
- Marjorie and John M. Eagle **Wound Healing Center**
- S. Mark Taper Foundation **A Day Away... Adult Day Health Care**
- **Presbyterian Home Health & Hospice of Presbyterian**



**PRESBYTERIAN  
INTERCOMMUNITY  
HOSPITAL**

12401 Washington Blvd.  
Whittier CA 90602  
[www.whittierpres.com](http://www.whittierpres.com)  
**562-698-0811**

**PIH On Call**  
is a *free* service  
that can help you  
find a  
PIH-affiliated  
doctor or  
provide more  
info about PIH's  
programs and  
services,  
24 hours a day!

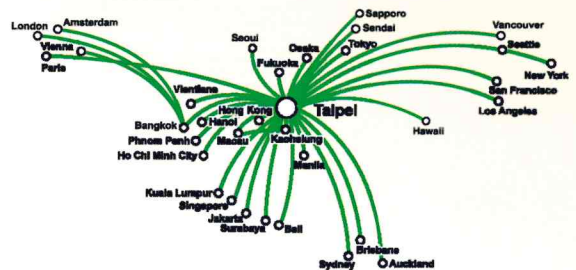
Call toll-free at  
**1-877-PIH-DOCS**  
(1-877-744-3627)



One-stop Booking with **EVA Wings**  
**More destinations to choose** from PLUS bonus mileage!



www.evaair.com



Now, take advantage of EVA Wings online booking for more selection than ever, PLUS bonus mileage when you complete your itinerary as booked online.

We've added such destinations as Shanghai and U.S. inland cities via route sharing on top of the 34 cities we already serve.

EVA Wings is quick, easy, and always available. And you can earn bonus mileage credit for actual miles traveled.

For details visit us at [www.evaair.com](http://www.evaair.com)



METHODIST HOSPITAL

美以美醫院

『你，我的社區醫院』



擁有超過120位各科亞裔醫師

綜合性醫院 24小時急診服務

婦產科，兒科，心臟科，開心手術，心導管手術  
物理治療及復健，腫瘤科，外科，內科，骨科  
正子掃描，糖尿病傷口治療

※24小時急診服務

※推薦華語醫生

※免費社區醫療健康講座

※協助低收入孕婦申請醫療補助

醫院地址：

300 West Huntington Drive  
Arcadia, CA 91066-6016  
(Santa Anita 跑馬場對面)

**626-898-8000** (總機)

**626-821-2388** (中文專線)

## Investment Real Estate Specialists

---

Your success is our first priority.

Finding a trusted advisor who can intelligently navigate conflicting economic currents is essential to your long-term success in commercial real estate. When you engage The Ly Investment Group of Sperry Van Ness, you get quality investment advice from a team of consultants driven to meet your goals.

To learn more about how our asset preservation and growth strategies can impact your business or for a complete market evaluation of your assets, contact one of our dedicated team members today.

---

**Fouy Ly**

Vice President  
[lyf@svn.com](mailto:lyf@svn.com)

---

18881 Von Karman Ave Suite 800 Irvine, CA 92612

Phone - 949.250.4100 Fax - 949.250.4126



JUST SOLD \$36,200,000  
Huntington Beach, Ca.



JUST SOLD \$14,650,000  
Colton, Ca.



JUST LISTED \$17,250,000  
Moreno Valley, Ca.

Contact one of our dedicated team members today for a FREE consultation on your property.

Visit us online at [www.lyinvestments.com](http://www.lyinvestments.com)

味美是我們的特色

新鮮是我們的準則

冠軍

肉製品系列：

豬肉乾、豬肉條、肉脯魚鬆、骰子香腸、古早味鹹肉、《果汁》牛肉乾、牛肉角、牛肉條、蜜汁牛腱、辣味牛筋。



紅燒魚翅



即食山珍海味系列：

紅燒魚翅、鮑片魚翅、總匯魚翅《常溫》、龍紋、金山勾翅《冷凍》、干貝、香菇X.O.醬。

健康食品系列：

珍品《素》製品、苜蓿製品、梅醋、梅汁、梅子罐、芝麻香油、黑麻油《百年老店品牌》、芝麻醬。

休閒食品系列：

糖炒栗子、各式豆乾、蜜饯、特製滷味。

享受冠軍的滋味！

冠軍

CHAMPION GOURMET PRODUCTS

Corporate Office / USDA Plant — Tel: (626) 285-9851 • Fax: (626) 285-9853  
www.championsnack.com

Main Store - Tel: (626) 964-0345 • Fax: (626) 965-2441

Arcadia, CA • (626) 574-0588

Artesia, CA • (562) 860-9499

Cupertino, CA (408) 865-1188

Fountain Valley, CA • (714) 841-0398

Hacienda Hgts, CA • (626) 964-0345

Irvine, CA • (949) 857-6686

Milpitas, CA • (408) 577-1588

Rowland Hgts, CA • (626) 965-1145

San Gabriel, CA • (626) 571-8188

San Gabriel, CA • (626) 288-2291

Chicago, IL • (630) 323-7318

Edmonds, WA • (425) 640-7225

Kent, WA • (425) 251-1604

Houston, TX • (713) 988-8099

Las Vegas, NV • (702) 889-9899



**Congratulations NATMA!!  
Best wishes for 2006!!**

from  
**Gilead Sciences**



#1

**PRESCRIBED** for  
Chronic Hepatitis B Treatment<sup>1</sup>

**Think long term.  
Right from the start.**



**Indication and usage:** Hepsera is indicated for the treatment of chronic hepatitis B in adults with evidence of active viral replication and either evidence of persistent elevations of serum aminotransferase (ALT or AST) or histologically active disease. This indication is based on histological, virological, biochemical, and serological responses in adult patients with HBeAg+ and HBeAg- chronic hepatitis B with compensated liver function, and in adult patients with clinical evidence of lamivudine-resistant hepatitis B virus with either compensated or decompensated liver function.<sup>2</sup>

#### Important Safety Information About Hepsera

- **Severe acute exacerbations of hepatitis have been reported in patients who have discontinued anti-hepatitis B therapy, including Hepsera. Hepatic function should be monitored closely with both clinical and laboratory follow-up for at least several months in patients who discontinue anti-hepatitis B therapy. If appropriate, resumption of anti-hepatitis B therapy may be warranted.** Although most events appear to have been self-limited or resolved with reinstitution of treatment, severe hepatitis exacerbations, including fatalities, have been reported. Therefore, patients should be closely monitored after stopping treatment.<sup>2</sup>
- **In patients at risk of or having underlying renal dysfunction, chronic administration of Hepsera may result in nephrotoxicity. These patients should be monitored closely for renal function and may require dose adjustment.**<sup>2</sup>
- **HIV resistance may emerge in chronic hepatitis B patients with unrecognized or untreated human immunodeficiency virus (HIV) infection treated with anti-hepatitis B therapies, such as therapy with Hepsera, that have activity against HIV.**<sup>2</sup>

### **START HERE.**

A first-line agent with efficacy in all hepatitis B patient groups, including HBeAg+, HBeAg-, YMDD-mutant, and decompensated liver function<sup>2</sup>

One-tablet, once-a-day oral administration without regard to food for all patient types<sup>2</sup>

### **STAY HERE.**

Increasing efficacy over time, including ALT normalization and HBV DNA undetectability up to 2 years<sup>3</sup>

### **WITH CONFIDENCE.**

Safety and tolerability profile comparable to placebo at 48 weeks and maintained for up to 2 years<sup>2\*</sup>

The durable one with the best resistance profile at 1 year (0%) and favorable resistance profile up to 3 years<sup>2</sup>

Please see next page for brief summary of full Prescribing Information including Indications and Usage, Contraindications, Warnings, Precautions, and Adverse Events.

- **Lactic acidosis and severe hepatomegaly with steatosis, including fatal cases, have been reported with the use of nucleoside analogs alone or in combination with other antiretrovirals.**<sup>2</sup>

\* The most common side effects are weakness, headache, stomach pain, and nausea. The most common side effects in patients with liver transplants and chronic hepatitis B are weakness, headache, stomach pain, and itching. Some patients with liver transplants also had changes in renal function.

#### References

1. NDC Health Information Services. Total oral HBV prescriptions in the U.S. May 2004-January 2005. 2. Hepsera® (adefovir dipivoxil) Package Insert. Foster City, Calif. Gilead Sciences, Inc.; 2004.

For more information, please visit [www.hepsera.com](http://www.hepsera.com) or call 1-800-GILEAD-5 (1-800-445-3235).

Hepsera is a registered trademark of Gilead Sciences, Inc.



[www.gilead.com](http://www.gilead.com)

©2005 Gilead Sciences, Inc. All rights reserved. 03/05



# NEW HORIZONS

華航嶄新機隊，飛向新境界



華航不斷引進新機，更新機隊，全機隊平均機齡5.5年，為全球最年輕機隊之一。  
華航不斷追求創新，以最專業的團隊及最貼心的服務，讓您親身感受飛航與服務的新境界。

華航榮獲「國際航空運輸協會」(IATA)作業安全查核(IOSA)認證，也是台灣首家通過ISO9001的航空公司。IOSA認證的範圍涵蓋航空公司所有與安全相關之八大領域—包括組織與管理、航務、機務、簽派與管制、空服、地服、貨運、保安等。認證的過程，是由「國際航空運輸協會」核可的IOSA安全公司派員至航空公司實施廣泛的系統性查核，其中包括與安全有關的文件面與執行面約750項查核項目。華航近年來，不遺餘力在推動各項飛安品質提升，包括嚴格的機師選拔及年度考核，利用FOQA、FORAS等系統監督每一趟飛航紀錄，成立專責飛安及機務品保單位專職各項安全查核工作。華航通過「國際航空運輸協會」的IOSA認證，也代表華航飛安已達國際最高標準。

中華航空  
CHINA AIRLINES



www.china-airlines.com 華航客服中心：1-800-227-5118



diversity



quality care



location



stability



expertise

## Recognizing Family, Appreciating Culture

### Southern California Permanente Medical Group

The Southern California Permanente Medical Group (SCPMG), an integral part of Kaiser Permanente, is dedicated to creating an organization that reflects the diversity of people and cultures that reside in California. Serving a diverse population that consists of numerous communities and nationalities from around the world, our physicians understand and represent the delivery of culturally responsive and compassionate care.

The key to successful physician/patient interaction is the bond created by a warm, welcoming encounter where the physician displays interest about the patient's needs and concerns. By recognizing the value of family in our health care system, we have provided safe environments and linguistically appropriate care that ensures cultural needs are respected with every patient and their family.

As an active member in our National Diversity Program, we created a Culturally Responsive Care (CRC) initiative that addresses the uniqueness of cultural health issues, and responds to the medical needs of specific populations in our "Centers of Excellence". Join a team of physicians who continue to promote their strong commitment to delivering high quality and culturally responsive care.

For information on current physician openings, please visit our Web site at:

<http://physiciancareers.kp.org>

Or contact Robert Gonzales at:  
Robert.x.Gonzales@kp.org or at 1-800-541-7946





王崇安醫師

榮任2005年

北美洲台灣人醫師協會會長

並賀

北美洲台灣人醫師協會

2005年年會成功

Sean Yu

Financial Advisor  
University of Chicago, M.A.

Morgan Stanley

Sean.yu@morganstanley.com

Figuroa at Wilshire  
601 South Figuroa Street  
28th Floor  
Los Angeles, CA 90017

toll-free 800 347 4111  
tel 213 553 3508  
fax 213 891 1917  
CA Ins. Lic.# 0E12405